



Distr.
LIMITED

A/AC.249/1998/L.13
4 February 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ
ОБ УЧРЕЖДЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА
16 марта-3 апреля 1998 года

ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ, СОСТОЯВШЕГОСЯ 19-30 ЯНВАРЯ 1998 ГОДА
В ЗЮТФЕНЕ, НИДЕРЛАНДЫ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	5
II. ПРОЕКТ УСТАВА МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА	8
ПРЕАМБУЛА	8
ЧАСТЬ 1. УЧРЕЖДЕНИЕ СУДА	9
Статья 1. Суд	9
Статья 2. Связь Суда с Организацией Объединенных Наций	9
Статья 3. Местопребывание Суда	10
Статья 4. Статус и правоспособность	11
ЧАСТЬ 2. ЮРИСДИКЦИЯ, ДОПУСТИМОСТЬ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО	13
Статья 5[20]. Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда	13
Преступление геноцида	14
[Преступление агрессии]	16
Военные преступления	18
Преступления против человечности	28
[Преступления терроризма]	31
[Преступления против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала]	32
[Преступления, связанные с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ]	32

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.
Статья 6[21].	[Осуществление юрисдикции] [Предварительные условия для осуществления юрисдикции] 32
[Статья 7[21 бис].]	Предварительные условия для осуществления юрисдикции 33
[Статья 8[21 тер].]	Действие юрисдикции во времени 34
[Статья 9[22].]	Признание юрисдикции Суда 35
[Статья 10[23].]	[[Меры, принимаемые] [роль] Совета Безопасности] [Отношения между Советом Безопасности и Международным уголовным судом] 36
Статья 11[35].	Вопросы допустимости 38
Статья 12[36].	Протесты в отношении юрисдикции Суда или допустимости дела 41
Статья 13[42].	<u>Non bis in idem</u> 43
Статья 14[33].	Применимое право 45
ЧАСТЬ 3. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ УГОЛОВНОГО ПРАВА	49
Статья 15[A].	<u>Nullum crimen sine lege</u> 49
Статья 16[A бис].	Отсутствие обратной силы 49
Статья 17[B a-d].	Личная уголовная ответственность 50
Статья 18[B e].	Недопустимость ссылки на должностное положение 52
Статья 19[C].	Ответственность [командиров] [начальников] за действия [находящихся под их командованием сил] [подчиненных] 53
Статья 20[E].	Возраст наступления ответственности 54
Статья 21[F].	Срок давности 55
Статья 22[G].	<u>Actus reus</u> (действие и/или бездействие) 56
Статья 23[H].	<u>Mens rea</u> (субъективная сторона) 57
Статья 24[K].	Ошибка в факте или в праве 58
Статья 25[L].	Основания, исключающие уголовную ответственность 59
Статья 26[M].	Приказы начальника и предписание закона 61
[Статья 27[N].]	[Возможные основания для освобождения от уголовной ответственности, непосредственно относящиеся к военным преступлениям] 62
Статья 28[O].	Прочие основания для освобождения от уголовной ответственности 62
ЧАСТЬ 4. СОСТАВ И УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ СУДА	64
Статья 29[5].	Органы Суда 64
Статья 30[6].	Требования, предъявляемые к судьям, и выборы судей 65
Статья 31[7].	Вакансии судей 67
Статья 32[8].	[Президиум] [Административный совет] 67
Статья 33[9].	Палаты 69
Статья 34[10].	Независимость судей 72
Статья 35[11].	Освобождение и отвод судей 73
Статья 36[12].	Прокуратура 75
Статья 37[13].	Секретариат 77
Статья 38[14].	Торжественное обязательство 78

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.
Статья 39[15].	Отрешение от должности 78
Статья 40[16].	Привилегии и иммунитеты 79
Статья 41[17].	Вознаграждение и расходы 80
Статья 42[18].	Рабочие языки 81
Статья 43[19].	Правила Суда 81
Статья 44[31].	Назначение лиц для оказания помощи в уголовном преследовании82
ЧАСТЬ 5. РАССЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ 83	
Статья 45[25].	Заявление государства 83
[Статья 46[25 бис].]	Прокурор 84
Статья 47[26].	Расследование предполагаемых преступлений 84
[Статья 48[26 бис].]	Информация о национальном расследовании или производстве 90
[Статья 49[26 тер].]	Передача расследования Прокурором 90
[Статья 50[26 кватер].]	Функции Палаты предварительного производства в отношении расследования 91
Статья 51[27].	Возбуждение уголовного преследования 93
Статья 52[28].	Арест 97
Статья 53[29].	Предварительное задержание или освобождение 99
Статья 54[30].	Уведомление об обвинительном заключении 102
ЧАСТЬ 6. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО 104	
Статья 55[32].	Место судебного разбирательства 104
Статья 56[37].	Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого 105
Статья 57[38].	Функции и полномочия Судебной палаты 109
Статья 58[38 бис].	Разбирательство в случае признания вины 110
Статья 59[40].	Презумпция невиновности 111
Статья 60[41].	Права обвиняемого 112
Статья 61[43].	Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве] 114
Статья 62[44].	Доказательства 115
Статья 63[44 бис].	Преступления против правосудия 117
Статья 64[44 тер].	Конфиденциальная информация 118
Статья 65[45].	Кворум и решение 118
Статья 66[45 бис].	Компенсация потерпевшим 120
Статья 67[46].	Назначение наказания 122
ЧАСТЬ 7. МЕРЫ НАКАЗАНИЯ 124	
Статья 68[A].	Применимые меры наказания 124
[Статья 69[47 бис].]	Наказания, применимые к юридическим лицам 127
Статья 70[BCE].	Определение наказания 128
[Статья 71[D].]	Применимые национальные правовые стандарты 129
Статья 72[47 тер].	Взимаемые Судом штрафы [и конфискуемые Судом активы] 129

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
ЧАСТЬ 8. ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР	131
Статья 73[48]. Обжалование решения или наказания	131
Статья 74[49]. Апелляционное производство	133
Статья 75[50]. Пересмотр	134
[Статья 76[50 бис].] Компенсация подозреваемому/обвиняемому	135
ЧАСТЬ 9. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ	138
Статья 77[51]. Общее обязательство о сотрудничестве	138
Статья 78[52]. [Просьбы о сотрудничестве: общие положения]	138
Статья 79[53]. [Предоставление в распоряжение] [Передача] [Выдача] лиц Суду	140
Статья 80[53 бис]. Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]	146
Статья 81[54]. Предварительный арест	149
Статья 82[55]. Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической [взаимной] помощи]	150
Статья 83[56]. Исполнение просьб, представленных согласно статье 82[55]	154
[Статья 84[57].] Норма о неизменности условий	156
ЧАСТЬ 10. ИСПОЛНЕНИЕ	158
Статья 85[58]. Общее обязательство в отношении признания [и исполнения] решений	158
Статья 86[59]. Роль государств в исполнении [и надзоре за исполнением] наказания в виде лишения свободы	158
[Статья 87[59 бис].] Ограничение в отношении преследования/наказания за другие правонарушения	161
[Статья 88[59 тер].] Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах	161
Статья 89[60]. Помилование, условно-досрочное освобождение и смягчение наказания [досрочное освобождение]	162
[Статья 90[60 бис].] Побег	163
ЧАСТЬ 11. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	164
Статья 91[A]. Урегулирование споров	164
Статья 92[B]. Оговорки	164
Статья 93[C]. Поправки	164
Статья 94[D]. Упрощенная процедура внесения поправок	165
Статья 95[E]. Пересмотр Устава	166
Статья 96[F]. Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение	166
Статья 97[G]. Вступление в силу	166
Статья 98[H]. Выход	167
Статья 99[I]. Аутентичные тексты	167
III. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ	168
A. Заключительный акт	168
B. Учреждение Подготовительной комиссии	168

І. ВВЕДЕНИЕ

1. По инициативе Председателя Подготовительного комитета г-на Адриана Боса 19-30 января 1998 года в Зютфене, Нидерланды, было проведено межсессионное совещание. В нем участвовали члены бюро, председатели различных рабочих групп, координаторы и Секретариат.

2. Цель этого совещания заключалась в том, чтобы облегчить работу последней сессии Подготовительного комитета, которая состоится 16 марта - 3 апреля 1998 года (мартовско-апрельская сессия), путем выполнения следующих задач:

- a) рассмотрения структуры Устава и расположения статей;
- b) определения связей между статьями, включая возможные случаи дублирования и несогласования; и
- c) рассмотрения необходимой степени детализации статей и вопроса о том, не следует ли некоторые статьи или их более подробные варианты поместить в какой-либо документ помимо Устава.

3. До настоящего времени Подготовительный комитет рассмотрел на разных этапах различные части и статьи Устава в отдельности. В этой связи участвующая в данном межсессионном совещании группа (Группа) решила, что на последней сессии Подготовительного комитета было бы целесообразно представить полный свод статей, с тем чтобы можно было произвести обзор Устава в целом, что облегчит выявление связей между статьями. Настоящий документ содержит также предложения по статьям, которые в 1997 году в Подготовительном комитете не обсуждались, и представляет собой попытку представить практический рабочий документ для обсуждения на мартовско-апрельской сессии.

4. Представляемые Подготовительному комитету тексты статей можно подразделить на четыре категории: тексты, предложенные рабочими группами Подготовительного комитета; тексты, предложенные в документе A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1 относительно состава и управления делами Суда и в документе A/AC.249/1998/L.11 относительно заключительных положений; тексты, предложенные Комиссией международного права (КМП); и тексты, предложенные делегациями на сессиях 1996 года (A/51/22, том II), а также представленные на сессиях Подготовительного комитета 1997 года. Сюда вошли следующие тексты:

- a) текст статей, содержащихся в докладах рабочих групп (A/AC.249/1997/L.5, L.8/Rev.1 и L.9/Rev.1);
- b) текст статей, содержащихся в документах A/AC.249/1998/L.11 и A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, - для случаев, не охваченных текстами, указанными в пункте a;
- c) текст проекта КМП вместе с текстами, предложенными делегациями в 1996-1997 годах (A/51/22, том II, и документы DP), - для случаев, не охваченных текстами, указанными в пунктах a и b;
- d) тексты, предложенные делегациями в 1996-1997 годах (A/51/22, том II, и документы DP), - для случаев, не охваченных любыми другими текстами, указанными в пунктах a, b и проекте КМП.

5. Комментарии и предложения Группы обозначены примечанием (N.B.), которое набрано жирным шрифтом и непосредственно предшествует тексту этих комментариев и предложений.

6. Существо статей не изменилось. В некоторых местах формулировка текстов была незначительно изменена в целях обеспечения последовательности или отражения результатов обсуждения в Подготовительном комитете. В тех случаях, когда предложения изъять или изменить что-то отражались на фразах и формулировках, последние были сохранены с зачеркиванием, а рядом были даны предложения Группы. Были внесены некоторые очевидно необходимые редакционные изменения. По мере возможности был согласован формат текстов, разработанных рабочими группами. Некоторые сноски, которые утратили смысл с учетом последующих обсуждений, были изъяты.

7. Рабочая группа предлагает озаглавить Устав "Устав Международного уголовного суда", подразделив его следующим образом:

Преамбула

Часть 1. Учреждение Суда

Часть 2. Юрисдикция, допустимость и применимое право

Часть 3. Общие принципы уголовного права

Часть 4. Состав и управление делами Суда

Часть 5. Расследование и уголовное преследование

Часть 6. Судебное разбирательство

Часть 7. Меры наказания

Часть 8. Обжалование и пересмотр

Часть 9. Международное сотрудничество и судебная помощь

Часть 10. Исполнение

Часть 11. Заключительные положения.

8. Предложения Группы по заголовкам представляет собой попытку представить статьи Подготовительному комитету на его мартовско-апрельской сессии в удобной, легко читаемой форме. После того как будут согласованы части и статьи, можно будет вновь рассмотреть вопрос об их названиях.

9. Рабочая группа предлагает сделать "Юрисдикцию, допустимость и применимое право" и "Общие принципы уголовного права" частями 2 и 3 в силу характера вопросов существа, которым они посвящены. Затем пойдет часть 4 "Состав и управление делами Суда", где речь идет о вопросах структуры и процесса. В то же время Группа признает, что могут также существовать разумные основания для того, чтобы поместить часть 4 перед частью 2.

10. Группа полагает, что при пересмотре статей Устава было бы целесообразно попытаться по мере возможности добиться сбалансированности Устава в смысле степени детализации статей различных частей. По мнению Группы, применительно к ряду статей принципы, которым они посвящены, следует сохранить в Уставе, а более подробное их изложение дать в другом месте, например в правилах. В нескольких случаях Группа внесла соответствующие предложения, пометив их N.B.

11. В тех случаях, где Группа выявила особую связь между статьями, возможные случаи дублирования и несогласования, она пометила их N.B.

12. Статьи были перенумерованы, а текст и сноски соответствующим образом скорректированы. По всему тексту рядом с новыми номерами даны в квадратных скобках предыдущие номера частей и статей.

13. Для удобства в доклад включены также проект заключительного акта и проект резолюции об учреждении подготовительной комиссии, содержащиеся в документе A/AC.249/1998/L.11, для рассмотрения Подготовительным комитетом.

14. Рабочая группа выражает признательность правительству Нидерландов за радушие и гостеприимство, проявленные при организации межсессионного совещания в Зютфене.

II. ПРОЕКТ УСТАВА МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

ПРЕАМБУЛА

Н.В. Подготовительный комитет в 1997 году не рассматривал текст преамбулы.

Проект КМП

Государства - участники настоящего Устава,

желая содействовать международному сотрудничеству для обеспечения действенного преследования и пресечения преступлений, вызывающих озабоченность международного сообщества, а также учредить с этой целью международный уголовный суд,

подчеркивая, что такой суд призван осуществлять юрисдикцию только в отношении наиболее тяжких преступлений, вызывающих озабоченность всего международного сообщества,

подчеркивая также, что такой суд призван дополнять национальные системы уголовного правосудия в случаях, когда соответствующие судебные процедуры могут отсутствовать или могут оказаться неэффективными,

согласились о нижеследующем:

Другие предложения, содержащиеся в документе A/51/22, II¹

желая содействовать международному сотрудничеству ...;

подчеркивая, что такой суд призван ...;

[признавая, что предание правосудию лиц, ответственных за совершение таких тяжких преступлений, является первейшей обязанностью государств;]

подчеркивая также, что такой суд призван дополнять национальные системы уголовного правосудия [в случаях, когда соответствующие системы могут оказаться неэффективными и/или в случаях, когда национальная юрисдикция отсутствует] [в случаях, когда соответствующие судебные процедуры могут отсутствовать или могут оказаться неэффективными];

или

подчеркивая также, что международный уголовный суд дополняет национальные системы уголовного правосудия, когда они не способны или не желают выполнять свои обязательства по преданию суду таких лиц;

¹ Стр. 1 и 2.

ЧАСТЬ 1. УЧРЕЖДЕНИЕ СУДА

Н.В. Подготовительный комитет в 1997 году статьи части 1 не рассматривал.

Статья 1

Суд

Проект КМП

Настоящим учреждается Международный уголовный суд ("Суд"), юрисдикция и функционирование которого регламентируются положениями настоящего Устава.

Другие предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II²

Настоящим учреждается Международный уголовный суд ("Суд"), [который дополняет национальные системы уголовного правосудия. Его юрисдикция и функции] (юрисдикция и функционирование которого) регламентируются положениями настоящего Устава.

* * *

Настоящим учреждается Международный постоянный уголовный суд ("Суд"), юрисдикция и функционирование которого регламентируются положениями настоящего Устава.

Н.В. Возможно, было бы целесообразно включить в часть 1 дополнительную статью об органах Суда, поскольку ссылка на такие органы уже содержится в статьях, предшествующих части 4, например они перечислены в статье 29[5]. Содержание такой статьи можно было бы определить во время обсуждения статьи 29[5] на мартовско-апрельской сессии Подготовительного комитета. В этом случае текст статьи 29[5] необходимо будет согласовать с новой статьей.

Статья 2

Связь Суда с Организацией Объединенных Наций³

Проект КМП

Председатель с одобрения государств - участников настоящего Устава ("государства-участники") может заключить соглашение, устанавливающее соответствующую связь между Судом и Организацией Объединенных Наций.

² Стр. 3.

³ См. также A/AC.249/1998/L.10.

Другие предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II⁴

Суд как можно скорее устанавливает связь с Организацией Объединенных Наций. Он представляет собой одно из специализированных учреждений, предусмотренных статьей 57 Устава Организации Объединенных Наций. Эта связь закрепляется в соглашении с Организацией Объединенных Наций в соответствии со статьей 63 Устава.

Это соглашение, предлагаемое Президиумом Суда, представляется на утверждение Генеральной ассамблеи государств-участников. В нем предусматриваются способы установления эффективного сотрудничества между Судом и Организацией Объединенных Наций для достижения их общих целей. Вместе с тем в нем закрепляется независимый характер Суда в конкретной области его юрисдикции, определенной в настоящем Уставе.

Н.В. Постольку, поскольку в статьях 2 и 3 говорится о заключении соглашений соответственно с Организацией Объединенных Наций и государством пребывания, формулировки на этот счет лучше бы было поместить в заключительные положения.

Статья 3

Местопребывание Суда

Проект КМП

1. Местопребыванием Суда является ... (...) ("государство пребывания").
2. Председатель может, с одобрения государств-участников, заключить с государством пребывания соглашение, устанавливающее связь между этим государством и Судом.
3. Суд может осуществлять свои полномочия и функции на территории любого государства-участника и, по специальному соглашению, на территории любого другого государства.

Другие предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II⁵

- ~~1. Местопребыванием Суда является ... (...) ("государство пребывания").~~

Президиум Суда представляет на утверждение Генеральной ассамблеи государств-участников соглашение об установлении связи между государством пребывания и Судом.

- ~~2. Суд может также для рассмотрения конкретного дела, если выезд членов Суда позволит сделать производство более простым и экономичным, провести разбирательство в государстве-участнике помимо государства пребывания.~~

~~Президиум Суда запрашивает государство-участник, которое, по его мнению, могло бы принять Суд.~~

⁴ Стр. 4.

⁵ Стр. 5.

~~После получения согласия государства-участника, которое может принять Суд, решение о проведении заседания вне места пребывания Суда принимается Генеральной ассамблеей государств-участников, которая информируется одним из ее членом, Президиумом, Прокурором или Генеральной ассамблеей судей Суда.~~

~~По прямому согласию государства-участника, принимающего Суд, привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные статьей X, продолжают действовать в случае, когда Суд проводит заседание в соответствии с тремя предшествующими подпунктами.~~

~~3. Положения пункта 2 настоящей статьи применяются также к государствам, не являющимся участниками, которые, после запроса Президиума, сообщают, что они согласны принять Суд и предоставить привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные статьей X.~~

Н.В. Статья 55[32] (Место судебного разбирательства) в разделе "Другие предложения" содержит предложения, аналогичные исключенным формулировкам. Вопросы поднятые в исключенных формулировках, возможно, целесообразнее было бы рассмотреть в статье 55[32] и правилах.

Статья 4

Статус и правоспособность

Проект КМП

1. Суд является постоянным органом, открытым для государств-участников в соответствии с настоящим Уставом. Он действует, когда требуется рассмотреть переданное ему дело.
2. Суд пользуется на территории каждого государства-участника такой правоспособностью, какая может быть необходима для осуществления его функций и достижения его целей.

Другие предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II⁶

1. Суд является постоянным учреждением, открытым для государств-участников, в соответствии с условиями, закрепленными в настоящем Уставе. Он собирается, когда необходимо рассмотреть представленное ему дело.
2. Без ущерба для положений пункта 1 настоящей статьи Президиум, следственные палаты, Прокуратура и Секретариат выполняют свои функции в Суде на постоянной основе.

⁶ Стр. 6.

3. Когда Президиум решит, что количество дел в Суде требует постоянного присутствия всех судей Суда, он информирует об этом Генеральную ассамблею государств-участников, которая может решить, что все судьи выполняют свои функции в течение полного рабочего дня либо в течение срока, определенного Генеральной ассамблеей, либо до нового распоряжения.

Н.В. Ряд вопросов, поднятых в пунктах 2 и 3, целесообразнее было бы рассмотреть в связи с частью 4.

ЧАСТЬ 2. ЮРИСДИКЦИЯ, ДОПУСТИМОСТЬ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Статья 5[20]

Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда

Н.В. Подготовительный комитет в 1997 году текст этой вводной статьи не рассматривал.

Проект КМП

Суд обладает юрисдикцией в соответствии с настоящим Уставом в отношении следующих преступлений:

- a) преступления геноцида;
- b) преступления агрессии;
- c) серьезных нарушений законов и обычаев, применимых в вооруженном конфликте;
- d) преступлений против человечности;
- e) преступлений, установленных на основании или во исполнение положений договоров, перечисленных в Приложении⁷, которые, с учетом предполагаемого поведения, представляют собой исключительно тяжкие преступления, вызывающие озабоченность у международного сообщества.

Другие предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II⁸

В соответствии с настоящим Уставом Суд обладает юрисдикцией в отношении следующих преступлений:

- a) преступления геноцида;
- b) преступлений против человечности;
- c) преступления агрессии;
- d) серьезных нарушений законов и обычаев, применимых в вооруженных конфликтах;

⁷ См. добавление II в приложении к проекту КМП.

⁸ Стр. 56.

- е) - серьезных нарушений четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года,
- серьезных нарушений статьи 3, являющейся общей для четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года.

N.B.

- Было бы целесообразно начать эту часть статей с перечислением преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, как это сделано в проекте КМП. В свете последующего обсуждения ссылку в пункте с следует изменить на "военные преступления".

- После принятия решения о том, какие преступления должны быть включены в проект Устава, пункты данной вводной статьи следует скорректировать, а последующие положения поместить в отдельные статьи, перенумеровав их соответствующим образом.

- В этой части, видимо, необходимо сделать перекрестную ссылку на статью 63[44 бис] (Преступления против правосудия).

Преступление геноцида⁹

Для целей настоящего Устава, преступление геноцида означает любое из следующих деяний, совершаемое с намерением¹⁰ уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу¹¹ как таковую¹²:

⁹ См. A/AC.249/1997/L.5, стр. 3.

¹⁰ Под "намерением уничтожить, полностью или частично ... группу как таковую" понималось конкретное намерение уничтожить больше людей, чем незначительное число лиц, являющихся членами группы.

¹¹ Рабочая группа приняла к сведению предложение изучить возможность рассмотрения вопроса о "социальных и политических" группах в контексте преступлений против человечности.

N.B. Следует вновь рассмотреть необходимость этой сноски в свете результатов обсуждения преступлений против человечности.

¹² Рабочая группа отметила, что в связи с вопросом о толковании и применении положений, касающихся преступлений, на которые распространяется юрисдикция суда, суд применяет соответствующие международные конвенции и иные источники международного права.

В этой связи Рабочая группа отметила, что для целей толкования настоящей статьи, возможно, необходимо рассмотреть другие соответствующие положения, содержащиеся в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, а также другие источники международного права. Например, в статье I определено, может ли преступление геноцида, о котором идет речь в этой статье, совершаться в мирное или военное время.

~~Кроме того, в статье IV определено, подлежат ли наказанию лица, совершающие геноцид или другие перечисленные в настоящей статье деяния [статья III Конвенции о преступлении геноцида], независимо от того, являются ли они ответственными по конституции правительства,~~

(продолжение...)

/...

- a) убийство членов такой группы;
- b) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства¹³ членам такой группы;
- c) предумышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;
- d) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
- e) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую;

[Наказуемы следующие деяния:

- a) геноцид;
- b) заговор с целью совершения геноцида;
- c) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;
- d) покушение на совершение геноцида;
- e) соучастие в геноциде.]¹⁴

¹² (...продолжение)
~~должностными или частными лицами.~~

Н.В. Вопрос о недопустимости ссылки на должностное положение рассматривается в статье 18[B.e] (Недопустимость ссылки на должностное положение).

Взаимосвязь между различными статьями настоящего Устава будет необходимо изучить на следующем этапе работы. Например, вопросы, упомянутые в первом-третьем абзацах настоящего примечания, необходимо будет рассмотреть в контексте статьи 14[33] (Применимое право) Устава и положений, связанных с принципами уголовного права.

¹³ Под "умственным расстройством" понималось нечто большее, чем незначительное или временное ухудшение умственных способностей.

¹⁴ Рабочая группа вернется к рассмотрению вопроса о месте статьи III из Конвенции о преступлении геноцида после того, как Рабочая группа по принципам уголовного права рассмотрит этот вопрос в контексте своей работы.

Н.В. См. также статью 17[B a-d] (Личная уголовная ответственность).

[¹⁵Преступление агрессии^{16 17}

Примечание. Настоящий проект не предпрещает результатов обсуждения вопроса о взаимоотношениях Совета Безопасности с Международным уголовным судом применительно к агрессии, о которых говорится в статье 10[23].

1. [Для целей настоящего Устава преступление [агрессии] [против мира] означает любое из нижеследующих действий, совершаемых отдельным лицом [, которое осуществляет контроль или обладает возможностью руководить политическими/военными действиями в государстве]:

- a) планирование,
- b) подготовка,
- c) отдача приказа об осуществлении,
- d) развязывание или
- e) осуществление

[вооруженного нападения] [акта применения вооруженной силы] [агрессивной войны] [агрессивной войны или войны в нарушение международных договоров, соглашений или гарантий или участие в общем плане или заговоре в целях осуществления любого из вышеназванных действий] государством против [суверенитета,] территориальной целостности [или политической независимости] другого государства [, когда это] [вооруженное нападение] [применение силы] [противоречит Уставу Организации Объединенных Наций] [в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, как то было определено Советом Безопасности].]

[Для целей настоящего Устава считается, что преступление агрессии совершается лицом, которое в своем государстве осуществляет контроль или обладает возможностью руководить политическими/военными действиями против другого государства в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, прибегая к вооруженной силе, с тем чтобы поставить под угрозу или нарушить суверенитет, территориальную целостность или политическую независимость этого государства.]

[2. Действия, составляющие [агрессию] [вооруженное нападение], включают в себя:]¹⁸

¹⁵ Эти квадратные скобки включают в себя весь текст до конца пункта 2.

¹⁶ A/AC.249/1997/L.5, стр. 15.

¹⁷ Это предложение отражает мнение значительного числа делегаций о том, что преступление агрессии следует включить в устав.

Рабочая группа рассматривала это преступление, не предпрещая окончательный ответ на вопрос о его включении в устав.

¹⁸ Пункт 2 настоящего текста отражает мнение ряда делегаций о том, что определение должно включать в себя перечисление действий, составляющих агрессию.

[при условии, что соответствующие акты или их последствия носят достаточно серьезный характер, действия, составляющие агрессию, [представляют собой] [включают в себя] следующее:]

a) вторжение или нападение вооруженных сил государства на территорию другого государства или любую военную оккупацию, какой бы временный характер она ни носила, являющуюся результатом такого вторжения или нападения, или любую аннексию с применением силы территории другого государства или части ее;

b) бомбардировку вооруженными силами государства территории другого государства [или применение любого оружия государством против территории другого государства];

c) блокаду портов или берегов государства вооруженными силами другого государства;

d) нападение вооруженными силами государства на сухопутные, морские или воздушные силы или морские и воздушные флоты другого государства;

e) применение вооруженных сил одного государства, находящихся на территории другого государства по соглашению с принимающим государством, в нарушение условий, предусмотренных в соглашении, или любое продолжение их пребывания на такой территории по прекращении действия соглашения;

f) действие государства, позволяющего, чтобы его территория, которую оно предоставило в распоряжение другого государства, использовалась этим другим государством для совершения акта агрессии против третьего государства;

g) засылку государством или от имени государства вооруженных банд, групп, иррегулярных сил или наемников, которые осуществляют акты применения вооруженной силы против другого государства, носящие столь серьезный характер, что это равносильно перечисленным выше актам, или его значительное участие в них.]

Н.В. После опубликования доклада Рабочей группы (A/AC.249/1997/L.5) с делегациями были проведены консультации по преступлению агрессии; см. A/AC.249/1997/WG.1/DP.20.

Военные преступления^{19 20}

Для целей настоящего Устава "военные преступления" означают: ~~преступления, перечисленные в настоящей статье.~~

Н.В. Вводная фраза была согласована с вводными фразами предыдущих положений.

А. Серьезные нарушения Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, а именно: любое из следующих деяний против лиц или имущества, охраняемых согласно положениям соответствующей Женевской конвенции:

- a) умышленное убийство;
- b) пытки или бесчеловечное обращение, включая биологические эксперименты;
- c) умышленное причинение сильных страданий или серьезных телесных повреждений или ущерба здоровью;
- d) незаконное, бессмысленное и проводимое в больших масштабах уничтожение и присвоение имущества, не вызываемое военной необходимостью;
- e) принуждение военнопленного или другого охраняемого лица к службе в вооруженных силах враждебной державы;
- f) умышленное лишение военнопленного или другого охраняемого лица права на справедливое и нормальное судопроизводство;
- g) незаконная депортация или перемещение или незаконное лишение свободы;
- h) захват заложников.

В. Другие серьезные нарушения законов и обычаев, применимых в международных вооруженных конфликтах в установленных рамках международного права, а именно любое из следующих деяний:

a)

Вариант 1

умышленное нанесение ударов по гражданскому населению как таковому, а также по отдельным гражданским лицам, не принимающим непосредственного участия в военных действиях;

¹⁹ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 3.

²⁰ Были высказаны мнения о том, что некоторые положения следует заключить в квадратные скобки. Относительное положение различных вариантов никоим образом не указывает на степень предпочтения, отдаваемого таким вариантам. Некоторые варианты получили весьма ограниченную поддержку.

Вариант 2

Пункт a не предусмотрен.

a бис)

Вариант 1

умышленное нанесение ударов по гражданским объектам, которые не являются военными целями.

Вариант 2

Пункт a бис не предусмотрен.

b)

Вариант 1

умышленное совершение нападения, когда известно, что такое нападение явится причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов или обширного, долгосрочного и серьезного ущерба окружающей среде, не вызываемого военной необходимостью²¹;

Вариант 2

умышленное совершение нападения, когда известно, что такое нападение явится причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов или обширного, долгосрочного и серьезного ущерба окружающей среде, который будет чрезмерным в сопоставлении с конкретным и непосредственным ожидаемым общим военным превосходством²²;

Вариант 3

умышленное совершение нападения, когда известно, что такое нападение явится причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов или обширного, долгосрочного и серьезного ущерба окружающей среде²³;

Вариант 4

Пункт b не предусмотрен.

²¹ Было решено, что необходимо включить положение, возможно в раздел, содержащий общие принципы, с изложением элементов знания и намерения, наличие которых должно быть установлено для того, чтобы обвиняемый мог быть осужден за военные преступления. Например, "чтобы сделать вывод о том, что обвиняемый знал и намеревался, что необходимо для осуждения за какое-либо преступление, Суд должен сначала определить, что с учетом соответствующих обстоятельств и имеющейся у обвиняемого в тот момент информации он обладал требуемым знанием и намерением совершить это преступление".

Н.В. В отношении этой сноски см. вместе с тем статьи 23[Н] (*Mens rea*) (субъективная сторона) и 24[К] (Ошибка в факте или в праве), которые посвящены аналогичным вопросам.

²² Там же.

²³ Там же.

b бис)

Вариант 1

Умышленное совершение нападения на объекты или сооружения, таящие в себе опасность, когда известно, что такое нападение явится причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов, который будет чрезмерным в сопоставлении с конкретным и непосредственным ожидаемым военным превосходством.

Вариант 2

Пункт b бис не предусмотрен.

c)

Вариант 1

нападение на незащищенные города, деревни, жилища или здания или их обстрел с применением каких бы то ни было средств;

Вариант 2

нападение на незащищенные объекты и демилитаризованные зоны;

d) убийство или ранение неприятеля, который, сложив оружие или не имея более средств защищаться, безусловно сдался;

e) неправомерное использование парламентского флага, национального флага или военных знаков различия и формы неприятеля или Организации Объединенных Наций, а также отличительных эмблем, установленных Женевскими конвенциями, приводящее к гибели людей или причинению им серьезных ранений;

f)

Вариант 1

перемещение оккупирующей державой части ее собственного гражданского населения на оккупируемую ею территорию;

Вариант 2

перемещение оккупирующей державой части ее собственного гражданского населения на оккупируемую ею территорию или депортация или перемещение всего или части населения оккупированной территории в пределах этой территории или за ее пределы;

Вариант 3

- i) расселение поселенцев на оккупированной территории и изменение демографического состава оккупированной территории;
- ii) перемещение оккупирующей державой части ее собственного гражданского населения на оккупируемую ею территорию или депортация или перемещение всего или части населения оккупированной территории в пределах этой территории или за ее пределы;

Вариант 4

Пункт f не предусмотрен.

g)

Вариант 1

умышленное нанесение ударов по зданиям, предназначенным для целей религии, искусства, науки или благотворительности, историческим памятникам, госпиталям и местам, где находятся больные и раненые, при условии, что в тот момент они не используются для военных целей;

Вариант 2

умышленное нанесение ударов по зданиям, предназначенным для целей религии, образования, искусства, науки или благотворительности, историческим памятникам, госпиталям и местам, где находятся больные и раненые, при условии, что в тот момент они не используются для военных целей;

h) причинение лицам, которые находятся под властью противной стороны, физических увечий или совершение над ними медицинских или научных экспериментов любого рода, которые не оправданы необходимостью медицинского, зубоврачебного или больничного лечения соответствующего лица и не осуществляются в его интересах и которые вызывают смерть или серьезно угрожают здоровью такого лица или лиц;

i) вероломное убийство или ранение лиц, принадлежащих к неприятельской нации или армии;

j) заявление о том, что пощады не будет;

k) уничтожение или захват имущества неприятеля, за исключением случаев, когда такое уничтожение или захват действительно диктуются военной необходимостью;

l) объявление отмененными, приостановленными или недопустимыми в суде прав и исков граждан противной стороны;

m) принуждение граждан противной стороны к участию в военных действиях против их собственной страны, даже если они находились на службе воюющей стороны до начала войны;

n) разграбление города или населенного пункта, даже если он захвачен штурмом;

o)

Вариант 1

/...

применение следующих видов оружия, боеприпасов и техники, а также методов ведения войны такого характера, который является причиной чрезмерных повреждений или ненужных страданий:

- i) яда или отравленного оружия;
- ii) удушающих, ядовитых или других газов и любых аналогичных жидкостей, материалов или средств;
- iii) пуль, которые легко разрываются или сплюсчиваются в теле человека, таких, как оболочечные пули, твердая оболочка которых не покрывает всего сердечника или имеет надрезы;
- iv) бактериологических (биологических) агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте;
- v) химического оружия, как оно определено и запрещено в Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении 1993 года;

Вариант 2

применение следующих видов оружия, боеприпасов и техники, а также методов ведения войны такого характера, которые являются причиной чрезмерных повреждений или ненужных страданий;

- i) яда или отравленного оружия;
- ii) удушающих, ядовитых или других газов и любых аналогичных жидкостей, материалов или средств;
- iii) пуль, которые легко разрываются или сплюсчиваются в теле человека, таких, как оболочечные пули, твердая оболочка которых не покрывает всего сердечника или имеет надрезы;
- iv) бактериологических (биологических) агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте;
- v) химического оружия, как оно определено и запрещено в Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении 1993 года;
- vi) таких других видов оружия или систем вооружений, которые подлежат всеобъемлющему запрещению в соответствии с международным обычным или договорным правом;

Вариант 3

применение таких видов оружия, боеприпасов и техники, а также методов ведения войны, которые являются причиной чрезмерных повреждений или ненужных страданий или которые являются неизбежными по своей сути;

Вариант 4

применение следующих видов оружия, боеприпасов и материалов, а также таких методов ведения войны, которые влекут за собой чрезмерные повреждения или ненужные страдания или являются неизбежными по своей сути:

или

применение оружия, боеприпасов и материалов, а также методов ведения войны, которые по своему характеру влекут за собой чрезмерные повреждения или ненужные страдания или являются неизбежными по своей сути, включая следующие виды оружия, перечень которых не является исчерпывающим:

- i) яд или отравленное оружие;
 - ii) удушающие, отравляющие или другие газы и все аналогичные жидкости, материалы или средства;
 - iii) пули, которые легко разрываются или сплюсчиваются в теле человека, такие, как оболочечные пули, твердая оболочка которых не покрывает всего сердечника или имеет надрезы;
 - iv) бактериологические (биологические) агенты или токсины, применяемые во враждебных целях или в вооруженном конфликте;
 - v) химическое оружие, как оно определено и запрещено в Конвенции 1993 года о запрещении разработки, производства, накопления запасов и применения химического оружия и о его уничтожении;
 - vi) ядерное оружие;
 - vii) противопехотные мины;
 - viii) ослепляющее лазерное оружие;
 - ix) любое другое оружие или оружейные системы, подпадающие под всеобъемлющее запрещение в соответствии с обычным или традиционным международным правом;
- p)

Вариант 1

надругательство над человеческим достоинством, в частности бесчеловечное и унижающее достоинство обращение;

Вариант 2

надругательство над человеческим достоинством, в частности бесчеловечное и унижающее достоинство обращение, а также практика апартеида и другие бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения, включая надругательства над человеческим достоинством на основе расовой дискриминации;

р бис) изнасилование, обращение в сексуальное рабство, принуждение к проституции, принудительная беременность, принудительная стерилизация и любые другие виды полового насилия, также представляющие собой грубое нарушение Женевских конвенций;

q) использование присутствия гражданского лица или другого охраняемого лица для защиты от военных действий определенных пунктов, районов или вооруженных сил;

г) умышленное нанесение ударов по зданиям, материалам, медицинским учреждениям и транспортным средствам, а также персоналу, использующим в соответствии с международным правом отличительные эмблемы, установленные Женевскими конвенциями;

s) умышленное совершение действий, подвергающих население голоду, в качестве способа ведения войны путем лишения его предметов, необходимых для выживания, включая умышленное создание препятствий для предоставления помощи, как это предусмотрено в Женевских конвенциях;

t)

Вариант 1

принуждение детей в возрасте до 15 лет к непосредственному участию в военных действиях;

Вариант 2

призыв детей в возрасте до 15 лет в вооруженные силы;

Вариант 3

допуск детей в возрасте до 15 лет к непосредственному участию в военных действиях;

Вариант 4

i) призыв детей в возрасте до 15 лет в вооруженные сил или группы; или

ii) предоставление детям разрешения принимать участие в военных действиях;

Вариант 5

Пункт t не предусмотрен.

* * *

ВАРИАНТ I

Разделы C и D настоящей статьи применяются к вооруженным конфликтам немеждународного характера и, таким образом, не применяются к случаям нарушения внутреннего порядка и возникновения напряженности, таким как беспорядки, отдельные и спорадические акты насилия и иные акты аналогичного характера.

/...

С. В случае вооруженного конфликта немеждународного характера серьезные нарушения статьи 3, общие для четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, а именно: любое из следующих деяний, совершенных в отношении лиц, не принимающих активного участия в военных действиях, включая военнопленных, сложивших оружие, и лиц, выведенных из строя в результате болезни, ранения, содержания под стражей или по любой другой причине:

- а) посягательство на жизнь и личность, в частности убийство в любой форме, причинение увечий, жестокое обращение и пытки;
- б) надругательство над человеческим достоинством, в частности бесчеловечное и унижающее достоинство обращение;
- с) захват заложников;
- д) вынесение приговоров и приведение их в исполнение без предварительного судебного разбирательства, проведенного созданным в установленном порядке судом, обеспечивающим соблюдение всех судебных гарантий, которые по всеобщему признанию являются обязательными.

Д. Другие серьезные нарушения законов и обычаев, применимых в вооруженных конфликтах немеждународного характера в установленных рамках международного права, а именно любое из следующих деяний:

а)

Вариант 1

умышленное нанесение ударов по гражданскому населению как таковому, а также по отдельным гражданским лицам, не принимающим непосредственного участия в военных действиях;

Вариант 2

Пункт а не предусмотрен.

б) умышленное нанесение ударов по зданиям, материалам, медицинским учреждениям и транспортным средствам, а также персоналу, использующим в соответствии с международным правом отличительные эмблемы, предусмотренные Женевскими конвенциями;

с)

Вариант 1

умышленное нанесение ударов по зданиям, предназначенным для целей религии, искусства, науки или благотворительности, историческим памятникам, госпиталям и местам сосредоточения больных и раненых, при условии, что в тот момент они не используются для военных целей;

Вариант 2

умышленное нанесение ударов по зданиям, предназначенным для целей религии, образования, искусства, науки или благотворительности, историческим памятникам, госпиталям и местам сосредоточения больных и раненых, при условии, что в тот момент они не используются для военных целей;

д) разграбление города или населенного пункта, даже если он взят штурмом;

/...

е) надругательство над человеческим достоинством, в частности бесчеловечное или унижающее достоинство обращение;

е бис) изнасилование, обращение в сексуальное рабство, принуждение к проституции, насильственная беременность, насильственная стерилизация и любые другие виды полового насилия, равнозначные серьезному нарушению статьи 3, общей для четырех Женевских конвенций;

f)

Вариант 1

принуждение детей в возрасте до 15 лет к непосредственному участию в военных действиях;

Вариант 2

призыв детей в возрасте до 15 лет в вооруженные силы или группы;

Вариант 3

i) призыв детей в возрасте до 15 лет в вооруженные силы или группы; или

ii) предоставление им разрешения принимать участие в военных действиях;

Вариант 4

Пункт f отсутствует.

g) отдача распоряжений о перемещении гражданского населения по причинам, связанным с конфликтом, если только этого не требуют соображения безопасности соответствующего гражданского населения или настоятельная необходимость военного характера;

h) вероломное убийство или ранение неприятеля;

i) заявление о том, что пощады не будет;

j) причинение лицам, которые находятся во власти другой стороны в конфликте, физических увечий или совершение над ними медицинских или научных экспериментов любого рода, которые не оправданы необходимостью медицинского, зубоврачебного или больничного лечения соответствующего лица и не осуществляются в его интересах и которые причиняют смерть или серьезно угрожают здоровью такого лица или лиц;

k) уничтожение или захват имущества неприятеля, за исключением случаев, когда такое уничтожение или захват настоятельно диктуются обстоятельствами конфликта;

l)

Вариант 1

Положение о запрещенных видах оружия не предусмотрено.

Вариант 2

Упоминание об оружии в свете обсуждений, посвященных пункту В о.

ВАРИАНТ II

Вставить следующие положения в раздел D:

- умышленное совершение действий, подвергающих население голоду, в качестве способа ведения войны путем лишения его предметов, необходимых для выживания, включая умышленное создание препятствий для предоставления помощи, как это предусмотрено в Женевских конвенциях;
- умышленное нанесение ударов, когда известно, что такие удары явятся причиной случайных потерь жизни или ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов или обширного, долгосрочного и тяжелого ущерба окружающей среде;
- умышленное нанесение ударов по сооружениям или объектам, где находятся опасные материалы, когда известно, что такие удары явятся причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или ущерба для гражданских объектов, который будет чрезмерным по сравнению с предполагаемым конкретным и прямым военным успехом;
- рабство и работорговля во всех их формах;

ВАРИАНТ III

Опустить предисловие к разделам C и D.

ВАРИАНТ IV

Опустить раздел D.

ВАРИАНТ V

Опустить разделы C и D.

* * *

Другие положения Устава:

Вариант 1

Юрисдикция Суда распространяется на наиболее тяжкие преступления, вызывающие озабоченность всего международного сообщества. Суд обладает юрисдикцией в отношении преступлений, перечисленных в статье X (Военные преступления), только когда они совершены в рамках плана или политики или при крупномасштабном совершении таких преступлений²⁴.

Вариант 2

Юрисдикция Суда ограничивается наиболее тяжкими преступлениями, вызывающими озабоченность всего международного сообщества. Суд обладает юрисдикцией в отношении преступлений, перечисленных в статье X (Военные преступления), в частности когда они совершены в рамках плана или политики или при крупномасштабном совершении таких преступлений.

Вариант 3

Никаких положений в отношении пределов.

* * *

Статья Y

(относящаяся к той части Устава, в которой идет речь об определении преступлений)

Без ущерба для применения положений настоящего Устава, ничто в данной части Устава не может быть истолковано как ограничение или нанесение ущерба любого рода существующим или разрабатываемым нормам международного права.

N.B.

- **Статью Y можно было бы сделать отдельной статьей или включить в статью 5[20] (Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда).**

- **Статья 15[A] (3) (Nullum crimen sine lege) и статья 14[33] (Применимое право) касаются смежных вопросов.**

Преступления против человечности²⁵

1. Для цели настоящего Устава ~~любое из следующих деяний является преступлением против человечности, когда оно совершается~~ преступление против человечности означает любое из следующих деяний, когда оно совершается:

²⁴ Было выражено мнение, что следует рассмотреть существо этого предложения и его место в тексте.

²⁵ A/AC.249/1997/L.5, стр. 4.

Н.В. Эта вводная фраза была согласована с вводными фразами предшествующих положений.

[в рамках широкомасштабного [и] [или] систематического совершения таких деяний против любого населения]:

[в рамках широкомасштабного [и] [или] систематического нападения на любое [гражданское] население] [в широком масштабе] [в вооруженном конфликте] [по политическим, философским, расовым, этническим или религиозным мотивам или по любым другим произвольно определенным мотивам]:

Н.В. Если будет решено сохранить второй вариант, то необходимо будет рассмотреть его связь с подпунктом 1h.

- a) убийство;
- b) истребление;
- c) порабощение;
- d) депортация или насильственное перемещение населения;
- e) [содержание под стражей или] [заключение в тюрьму] [лишение свободы] [в явное нарушение международного права] [в нарушение основных правовых норм]²⁶;
- f) пытки;
- g) изнасилование или другие сексуальные надругательства [сопоставимой тяжести] или принуждение к проституции;
- h) преследование любой идентифицируемой группы или общности по политическим, расовым, национальным, этническим, культурным или религиозным [или половым] [или другим аналогичным] мотивам²⁷ [и в связи с другими преступлениями, подпадающими под юрисдикцию Суда];
- i) насильственное исчезновение лиц²⁸;
- j) другие бесчеловечные деяния [аналогичного характера], заключающиеся в [умышленном] причинении [сильных страданий,] или серьезных телесных повреждений или серьезного ущерба психическому или физическому здоровью²⁹.

²⁶ Была высказана мысль о том, что данный подпункт не включает свободу слова и что он включает одностороннюю блокаду населения.

²⁷ Сюда относятся также, например, социальные и экономические мотивы и умственная или физическая неполноценность.

²⁸ Была высказана мысль о том, что для изучения вопроса о включении данного подпункта необходимо некоторое дополнительное время.

²⁹ Была высказана мысль о том, что включение этого пункта следует сопровождать дополнительными разъяснениями. Была также высказана мысль, что перечень деяний должен включать институтированную дискриминацию.

[2. Для цели пункта 1:

а) истребление включает [умышленное, преднамеренное] создание условий жизни, рассчитанных на то, что они приведут к уничтожению части населения;

б) "депортация или насильственное перемещение населения" означает перемещение [лиц] [населения] из района, в котором [лица] [население] [находятся на законных основаниях] [находятся] [проживают] [в соответствии с национальным или международным правом] [для цели, противоречащей международному праву] [без законных и убедительных причин] [без законного обоснования];

с) ["пытки" означают умышленное причинение сильной боли или страданий, физических или психических, лицу [находящемуся в заключении или под физическим контролем обвиняемого] [лишенному свободы]; но пытками не считаются боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций [в соответствии с международным правом], неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно];

["пытки", как это определено в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1994 года];

д) преследование означает умышленное и серьезное лишение основных прав вопреки международному праву [осуществляемое с намерением преследования по конкретным основаниям];

е) ["насильственное исчезновение лиц" означает, что лица подвергаются аресту, задержанию или похищению против их воли государством или какой-либо политической организацией или с их разрешения, при их поддержке или с их согласия, при последующем отказе сообщить о судьбе или местонахождении этих лиц, что ставит таких лиц вне защиты закона]

["насильственное исчезновение лиц", как это определено в Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц от 9 июня 1994 года/как это указано в Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений (резолюция 47/133 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1992 года)].]

* 30

³⁰ Рабочая группа рассмотрела следующие три преступления (преступления терроризма, преступления против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала и преступления, связанные с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ), не предпринимая окончательный ответ на вопрос об их включении в устав. Кроме того, Рабочая группа рассматривала эти три преступления лишь самым общим образом, и у нее не было времени для того, чтобы изучить их так же глубоко, как другие преступления.

[Преступления терроризма³¹

~~Суд обладает юрисдикцией в отношении следующих преступлений терроризма:~~ Для целей настоящего Устава преступление терроризма означает:

Н.В. Эта вводная фраза была согласована с вводными фразами предшествующих положений.

1) совершение, организация, поддержка, отдача приказа о совершении, содействие совершению, финансирование и поощрение актов насилия или проявление терпимости к таким актам в отношении другого государства, направленным против лиц или имущества, такого характера, который способен создать обстановку террора, вызвать чувство страха или отсутствия безопасности у общественных деятелей, групп лиц, общественности или населения независимо от соображений и целей политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или любого другого характера, которые могут приводиться в их оправдание;

2) преступление согласно следующим конвенциям:

- a) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации;
- b) Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов;
- c) Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов;
- d) Международная конвенция о борьбе с захватом заложников;
- e) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства;
- f) Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе;

3) преступление, связанное с применением огнестрельного оружия, иного оружия, взрывчатых веществ и опасных веществ, когда они неизбирательно применяются в качестве средства совершения насилия, влекущего причинение смерти или серьезных телесных повреждений лицам или группам лиц или населению или серьезного ущерба имуществу.]

³¹ A/AC.249/1997/L.5, стр. 16 и 17.

[Преступления против персонала Организации Объединенных Наций
и связанного с ней персонала]³²

1. Для целей настоящего Устава термин "преступления против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала" означает любое из следующих деяний [, когда оно совершается умышленно, систематически или в больших масштабах против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, участвующего в какой-либо операции Организации Объединенных Наций, с целью воспрепятствовать или помешать осуществлению этой операцией своего мандата]:

а) убийство, похищение или другое нападение, направленное против личности или свободы любого члена такого персонала;

б) насильственное нападение на служебные помещения, жилые помещения или транспортные средства любого члена такого персонала, которое может подвергнуть опасности личность или свободу этого члена персонала.

2. Настоящая статья не применяется к операции Организации Объединенных Наций, санкционированной Советом Безопасности в качестве принудительной меры на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, в которой какой-либо персонал задействован в качестве комбатантов против организованных вооруженных сил и к которой применяется право международных вооруженных конфликтов.]

[Преступления, связанные с незаконным оборотом наркотических средств
и психотропных веществ]³³

Статья 6 [21]³⁴

[Осуществление юрисдикции] [Предварительные условия
для осуществления юрисдикции]

1. Суд [может осуществлять свою] [осуществляет] юрисдикцию [над отдельным лицом] в отношении какого-либо преступления, указанного в статье 5 [20] [а-е или в любой их комбинации] [в соответствии с положениями настоящего Устава], если:

[а] [вопрос] [ситуация] передается в Суд Советом Безопасности [в соответствии со статьей 10 [23], [действующим на основании главы VII Устава];

б) государство-участник [два государства-участника] [или не являющееся участником государство] подает заявление в соответствии со статьей 45 [25];

[с) вопрос передается Прокурором в соответствии со статьей 46 [25] бис.]

³² A/AC.249/1997/L.5, стр. 17 и 18.

³³ A/AC.249/1997/L.5, стр. 18.

³⁴ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 3.

[2. [Применительно к подпунктам 1b [и с],] Суд [может осуществлять свою] [осуществляет] юрисдикцию [только в том случае, если государства, обладающие юрисдикцией над рассматриваемым делом, признали юрисдикцию Суда в соответствии со статьей 9[22] и], [если национальная юрисдикция либо отсутствует, либо является неэффективной] [в соответствии со статьей 11 [35], или если [заинтересованное государство] [заинтересованные государства] [эти государства] передало дело в Суд.]

[³⁵Статья 7[21 бис]]³⁶

Предварительные условия для осуществления юрисдикции

Общая часть пункта 1

Вариант 1³⁷

[Применительно к подпунктам 1b [и с] статьи 6[21] Суд [может осуществлять] [осуществляет] юрисдикцию [над отдельным лицом], если следующее государство (государства) признало (признали) [осуществление] юрисдикции Суда в отношении преступлений, указанных в [статье 5[20]а-е или любой их комбинации] в соответствии со статьей 9[22]:

Вариант 2

[В случае подпунктов 1b [и с,] статьи 6[21] Суд [осуществляет] [может осуществлять свою] юрисдикцию [над отдельным лицом], если следующее государство (государства) признало (признали) осуществление юрисдикции Суда в отношении данного дела, которое является предметом заявления какого-либо государства:

[а) [государство, в котором подозреваемый в этом преступлении содержится под стражей ("государство места содержания под стражей")]] [государством, на территории которого данное лицо проживает в момент подачи заявления] [в соответствии с международным правом];]

[b) государство, на территории которого имело место соответствующее действие [или бездействие] [или, если преступление было совершено на борту морского или воздушного судна, государство регистрации этого морского или воздушного судна;]

[с) в соответствующем случае - государство, которое в соответствии с международным соглашением направило государству места содержания под стражей просьбу о выдаче подозреваемого для целей уголовного преследования, [если такая просьба не была отклонена];]

[d) государство гражданства потерпевшего;]

[e) государство гражданства [обвиняемого] [подозреваемого] в совершении преступления;]

³⁵ Эти квадратные скобки закрываются в конце статьи 7[21 бис].

³⁶ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 3.

³⁷ Предлагаемые варианты не заключаются в квадратные скобки, поскольку они представляют собой альтернативы, получившие поддержку лишь некоторых делегаций. Другие делегации предложили исключить один или несколько из этих вариантов или же внести в них изменения.

[2. Если государство, от которого требуется признание юрисдикции Суда для ее осуществления, отказывается ее признать, такое государство информирует об этом Суд [с указанием причин].]³⁸

[3. Независимо от положений пункта 1, если государство, от которого требуется признание юрисдикции, в течение (...) не сообщило о том, признает ли оно такую юрисдикцию, Суд [может] [не может] соответствующим образом осуществить свою юрисдикцию.]³⁹

[4. Если государство, которое не является участником настоящего Устава, имеет какой-либо интерес в отношении деяний, указанных в заявлении, это государство может посредством прямого заявления, представленного Секретарю Суда, дать согласие на осуществление Судом юрисдикции в отношении деяний, указанных в заявлении.]]

[⁴⁰Статья 8[21 тер]^{41 42}

Действие юрисдикции во времени

Н.В. Если эта статья будет сохранена, то к ней предлагается данный заголовок.

1. Суд обладает юрисдикцией только в отношении преступлений, совершенных после даты вступления настоящего Устава в силу.

[Когда государство становится участником настоящего Устава после его вступления в силу, Суд может рассматривать преступления, совершенные его гражданами или на его территории или против его граждан только в том случае, когда такие преступления были совершены после сдачи на хранение этим государствам его документа о ратификации или присоединении.]

[2. Суд не обладает юрисдикцией в отношении преступлений, для рассмотрения которых, даже если они были совершены после вступления настоящего Устава в силу, Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, постановил до вступления настоящего Устава в силу создать специальный международный уголовный трибунал. Однако Совет Безопасности может принять иное решение.]]

Н.В. Данная статья и статья 16 [А бис] [Отсутствие обратной силы] взаимосвязаны.

[⁴³Статья 9[22]⁴⁴

³⁸ Этот пункт имеет отношение только к варианту 2 общей части пункта 1.

³⁹ То же.

⁴⁰ Эти квадратные скобки закрываются в конце статьи 8[21 тер].

⁴¹ Вопросы, поднимаемые в этой статье, заслуживают дальнейшего изучения в том, что касается их месторасположения в Уставе.

⁴² A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 5.

⁴³ Квадратные скобки закрываются в конце пункта 5 данной статьи.

⁴⁴ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 5.

Признание юрисдикции Суда

Вариант 1⁴⁵

1. Государство, которое становится участником настоящего Устава, признает тем самым [имманентную] юрисдикцию Суда в отношении преступлений, указанных в пунктах [a-d] или любой их комбинации] статьи 5[20].
2. Что касается преступлений, упомянутых в статье 5[20] помимо тех, что упомянуты в пункте 1, государство-участник настоящего Устава может заявить, что
 - a) на данный момент оно выражает свое согласие на обязательность Устава, или что
 - b) в более позднее время оно принимает юрисдикцию Суда в отношении тех преступлений, которые оно указывает в заявлении.
3. Если в соответствии со статьей 7[21 бис] требуется признание юрисдикции Суда государством, которое не является участником настоящего Устава, это государство может посредством заявления, подаваемого Секретарю, дать согласие на осуществление Судом его юрисдикции в отношении этого преступления. [Признающее юрисдикцию Суда государство будет сотрудничать с Судом, не допуская задержек и исключений в соответствии с частью 9[7] Устава.]

Вариант 2

1. Государство-участник настоящего Устава может:
 - a) в момент, когда оно выражает свое согласие на обязательность настоящего Устава, посредством заявления, подаваемого депозитарию; или
 - b) впоследствии - посредством заявления, подаваемого Секретарю;признать юрисдикцию Суда в отношении [таких] преступлений, указанных в [статье 5[20]a-e] или любой их комбинации], которые оно указывает в заявлении.
2. Заявление может иметь общее применение или может ограничиваться [конкретным поведением или поведением] [одним или более преступлениями, указанными в статье 5[20]a-e], имевшим место в течение конкретного периода времени⁴⁶.
3. Заявление может распространяться на определенный срок, и в этом случае оно не может быть отозвано до истечения этого срока, или на неопределенный срок, и в этом случае оно может быть отозвано только путем направления за шесть месяцев до отзыва уведомления о таком

⁴⁵ Варианты 1 и 2 не являются взаимоисключающими и могут быть объединены таким образом, чтобы вариант 1 использовался в отношении одних преступлений, а вариант 2 - в отношении других.

⁴⁶ Этот пункт может также применяться по отношению к варианту 1.

отзыве Секретарю. Отзыв не затрагивает разбирательства, которое уже начато в соответствии с настоящим Уставом⁴⁷.

4. Если в соответствии со статьей 7[21 бис] требуется признание юрисдикции государством, которое не является участником Устава, это государство может, посредством заявления, подаваемого Секретарю, дать согласие на осуществление Судом юрисдикции в отношении этого преступления. [Признающее юрисдикцию Суда государство будет сотрудничать с Судом, не допуская задержек и исключений в соответствии с частью 9[7] настоящего Устава.]

[5. Заявление, указанное в пунктах 1-3, может не содержать другие ограничения помимо тех, что упомянуты в пунктах 1-3.]]

[⁴⁸Статья 10[23]⁴⁹

[[Меры, принимаемые] [роль] Совета Безопасности]
[Отношения между Советом Безопасности и
Международным уголовным судом]

1. [Независимо от положений статьи 6[21], 7[21 бис] [и [9[22] Суд обладает юрисдикцией в соответствии с настоящим Уставом в отношении преступлений [о которых говорится] [указанных] в статье 5[20] [вследствие передачи [на основе формального решения передать] [вопрос] [ситуацию], в которой, как представляется, было совершено одно или несколько преступлений] [Прокурору] Суда Советом Безопасности [действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций] [в соответствии с условиями такой передачи].

1 бис. [Уведомление о] [Письмо Председателя Совета Безопасности относительно] решении Совета Безопасности в адрес Прокурора Суда сопровождается всеми подтверждающими материалами, имеющимися в распоряжении Совета.]

1 тер. Совет Безопасности на основе формального решения в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций может подать заявление Прокурору с указанием на вероятность совершения преступлений, упомянутых в статье 20.]

2.

Вариант 1

[Заявление, касающееся или непосредственно относящееся к [акту] [преступлению] агрессии [упомянутому в статье 5[20] может [не может] быть подано [в соответствии с настоящим Уставом], если только Совет Безопасности [сначала] [формально решил] [не определил], что деяние государства, по поводу которого подано заявление, [является] [не является] актом агрессии [в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций].

Вариант 2

⁴⁷ То же.

⁴⁸ Эти квадратные скобки закрываются в конце варианта 2 пункта 3.

⁴⁹ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 6.

[Определение Советом Безопасности [в соответствии со статьей 3а Устава] того, что какое-либо государство совершило акт агрессии, является обязательным для Суда при рассмотрении им заявления, предметом которого является акт агрессии.]

2 бис. [Передача вопроса Суду или] Определение [Формальное решение] Советом Безопасности [согласно пункту 2 выше] не может быть истолковано как каким-либо образом затрагивающее независимость Суда при установлении уголовной ответственности конкретного лица.

2 тер. [Заявление, касающееся или непосредственно относящееся к акту агрессии, поданное в соответствии с настоящим Уставом, и выводы Суда в таких случаях не затрагивают полномочий Совета Безопасности по главе VII Устава Организации Объединенных Наций.]

[⁵⁰3.

Вариант 1

Уголовное преследование не может быть начато в соответствии с настоящим Уставом в связи [со спором или] ситуацией [[касающейся международного мира и безопасности или акта агрессии], которую [активно] [рассматривает] Совет Безопасности] [представляющая собой угрозу миру, нарушение мира или акт агрессии] [в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций], [когда Совет Безопасности постановил, что имеет место угроза миру, нарушение мира, в отношении которых он осуществляет свои функции в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций], [если только Совет Безопасности не примет иного решения] [без предварительного согласия Совета Безопасности].

Вариант 2

1. [С учетом пункта 2 настоящей статьи] никакое преследование не может быть начато [или продолжено] в соответствии с настоящим Уставом [в течение 12 месяцев], когда Совет Безопасности [постановил, что существует угроза миру, нарушение мира или акт агрессии и], действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, [дал указание] [принял [официальное и конкретное] решение] на этот счет.

2. [Уведомление] [Формальное решение Совета Безопасности] о том, что Совет Безопасности продолжает свои действия, может возобновляться каждые 12 месяцев [последующим решением].]

3. [Если в течение разумного времени Совет Безопасности не примет мер в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, Суд может осуществить свою юрисдикцию в отношении ситуации, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи.]]

~~Статья 0[24]~~⁵¹

~~Обязанность Суда в отношении юрисдикции~~

~~Суд должен удостовериться, что он обладает юрисдикцией в отношении любого дела, переданного ему на рассмотрение.~~

⁵⁰ Эти квадратные скобки закрываются в конце пункта 3 варианта 2.

⁵¹ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 8.

Н.В. В этой статье, по всей видимости, нет нужды, поскольку аналогичная формулировка содержится в пункте 1 статьи 12[36] (Оспаривание юрисдикции Суда или допустимости дела), и поэтому ее можно исключить.

Статья 11[35]⁵²

Вопросы допустимости⁵³

Нижеследующий проект текста подготовлен в результате неофициальных консультаций по статье 11[35] и призван облегчить работу над созданием Устава Суда. По своему содержанию этот текст представляет собой один из возможных подходов к рассмотрению проблемы комплементарности и не лишает делегации возможности высказывать свои мнения. По данному тексту нельзя судить о согласованности окончательного содержания или подхода, которые будут использованы в отношении настоящей статьи.

~~1. — [По ходатайству обвиняемого или по просьбе [заинтересованного государства] [государства, которое обладает юрисдикцией в отношении данного преступления] в любое время до [или во время] начала судебного разбирательства либо по своей собственной инициативе] Суд определяет, может ли направленное ему дело быть допущено к рассмотрению.~~

Н.В. В этом пункте, по всей видимости, нет необходимости ввиду статьи 12[36] (Оспаривание юрисдикции Суда или допустимости дела), и поэтому его можно исключить. Последующие пункты необходимо соответствующим образом перенумеровать.

1[2]. С учетом целей пункта 3 преамбулы⁵⁴, Суд определяет, что дело не может быть допущено к рассмотрению в тех случаях, когда:

а) данное дело расследуется или в отношении его возбуждено уголовное преследование государством, которое обладает в отношении его юрисдикцией, за исключением случаев, когда это государство не желает или не способно вести расследование или возбудить уголовное преследование настоящим образом;

*55

⁵² A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 11.

⁵³ Настоящий текст статьи 11[35] не предпрещает окончательного решения вопроса о том, может ли государство (или государства), которого это касается, отказаться от оговоренных в данной статье требований допустимости, связанных с комплементарностью.

⁵⁴ Выдвигались предложения, согласно которым принцип комплементарности должен быть более подробно разъяснен либо в данной статье, либо в любом другом месте Устава.

⁵⁵ Предложение относительно выдачи или международного сотрудничества в данный текст не включено, поскольку это зависит от определения того, будет ли соответствующее государство в состоянии представить доводы в рамках делопроизводства по вопросам допустимости.

(продолжение...)

/...

b) дело расследовано государством, которое обладает юрисдикцией в отношении него, и это государство решило не возбуждать в отношении лица, которого это касается, уголовного преследования за исключением случаев, когда это решение стало результатом нежелания или неспособности государства возбудить уголовное преследование настоящим образом;

c) лицо, которого это касается, уже было судимо за поведение, которое является предметом данного заявления⁵⁶, и проведение судебного разбирательства настоящим Судом не разрешено на основании пункта 2 статьи 13[42]⁵⁷;

* * 58

d) дело не является достаточно тяжким, чтобы оправдывать дальнейшие действия со стороны Суда⁵⁹.

2[3]. Чтобы выявить в каком-либо конкретном деле нежелание, Суд учитывает наличие, если это применимо, одного или более из следующих факторов:

a) судебное разбирательство⁶⁰ было проведено или проводится либо национальное решение было вынесено с целью оградить лицо, которого это касается, от уголовной

⁵⁵ (...продолжение)

N.B. В контексте этой сноски см. также статью 12[36] (2) (Оспаривание юрисдикции Суда или допустимости дела).

⁵⁶ Если Совет Безопасности может направлять ситуации в настоящий Суд или если Прокурор может возбуждать проведение расследования, то может быть рассмотрен вопрос о внесении соответствующей формулировки.

⁵⁷ Отмечалось, что статья 11[35] должна также касаться, прямо или косвенно, дел, в ходе которых в результате уголовного преследования обвиняемый был осужден или оправдан, судебное преследование было прекращено и, возможно также, обвиняемый был помилован или амнистирован. Ряд делегаций высказали точку зрения, согласно которой в статье 13[42] в том виде, в котором она сформулирована в настоящее время, эти ситуации с точки зрения комплементарности должным образом не рассматриваются. Было договорено, что к рассмотрению этих вопросов необходимо вернуться с учетом внесения в статью 13[42] дальнейших изменений, с тем чтобы определить, достаточно ли ссылки на статью 13[42] или же в статью 11[35] для рассмотрения этих ситуаций необходимо внести дополнительную формулировку.

⁵⁸ Некоторые делегации высказались за включение следующего подпункта: "обвиняемый не подлежит уголовному преследованию или наказанию Судом на основании статьи 84[57]" (Норма о неизменности условий).

N.B. С учетом текста статьи 84[57] (Норма о неизменности условий) необходимо рассмотреть вопрос о том, есть ли нужда в этой сноске.

⁵⁹ Некоторые делегации полагали, что данный подпункт следует включить в Устав в другом месте или же изъять его.

⁶⁰ Выражение "судебное разбирательство" относится как к проведению расследования, так и к уголовному преследованию.

ответственности за преступления, подпадающие под юрисдикцию настоящего Суда, определенную в статье 5[20];

b) имела место необоснованная задержка с осуществлением судебного разбирательства, которая в сложившихся обстоятельствах несовместима с намерением предать лицо, которого это касается, правосудию;

c) судебное разбирательство не проводилось или не проводится независимо и беспристрастно и манера, в которой оно проводилось или проводится, в сложившихся обстоятельствах является несовместимой с намерением предать лицо, которого это касается, правосудию.

3[4]. Чтобы выявить в каком-либо конкретном деле неспособность, настоящий Суд учитывает, в состоянии ли данное государство, в связи с полным либо частичным развалом или отсутствием своей национальной судебной системы, получить в свое распоряжение обвиняемого либо необходимые доказательства и свидетельские показания или же оно не в состоянии осуществлять судебное разбирательство еще по каким-либо причинам.

* * *

Один из альтернативных подходов, который требует дополнительного обсуждения, состоит в том, что настоящий Суд не имеет права вмешиваться, когда по какому-либо конкретному делу принято национальное решение. Такой подход может быть отражен следующим образом:

"Суд не обладает юрисдикцией в тех случаях, когда дело, о котором идет речь, расследуется или в отношении его возбуждается или возбуждено уголовное преследование государством, которое обладает юрисдикцией в отношении его".

Статья 12[36]⁶¹

Протесты в отношении юрисдикции Суда или допустимости дела

1. На всех стадиях разбирательства Суд а) должен удостовериться в том, что он обладает юрисдикцией в отношении дела ~~в соответствии со статьей 24~~ и b) может своим решением определять допустимость дела в соответствии со статьей 11[35]⁶².

Н.В. Слова "в соответствии со статьей 24" во второй строке были исключены ввиду предлагаемого исключения этой статьи (Обязанность суда в отношении юрисдикции), стр. ...

2. Протесты в отношении допустимости дела в соответствии со статьей 11[35] или протесты в отношении юрисдикции Суда могут быть представлены:

⁶¹ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 26.

⁶² В зависимости от того, какая формулировка будет принята для статьи 12[36], может потребоваться пересмотреть ряд проектов положений Устава, включая пункт 4 статьи 47[26] и пункт 2b статьи 51[27].

a) обвиняемым [или подозреваемым]⁶³;

b) [государством] [[заинтересованным] государством-участником], обладающим юрисдикцией в отношении преступления на том основании, что оно ведет расследование или преследование по делу или провело расследование или преследование⁶⁴

[государством [государством-участником] гражданства лица, указанного в пункте 2a [на том основании, что оно ведет расследование или преследование по делу или провело расследование или преследование]]

[и государством [государством-участником], получившим просьбу о сотрудничестве];

Прокурор может просить Суд вынести постановление по вопросу о юрисдикции или допустимости.

При рассмотрении вопроса о юрисдикции или допустимости те, кто представил дело в соответствии со статьей 6[21]⁶⁵, [те государства, не являющиеся государствами-участниками, которые имеют юрисдикцию в отношении преступлений]⁶⁶, а также потерпевшие могут также представлять Суду свои замечания.

3.⁶⁷ Допустимость дела или юрисдикция Суда могут быть опротестованы только один раз любым лицом или государством, указанным в пункте 2.

Протест должен быть заявлен до начала или в начале разбирательства.

В исключительных случаях Суд может разрешить подать протест более чем один раз или после начала разбирательства.

Протесты в отношении допустимости дела, заявляемые в начале разбирательства или впоследствии с разрешения Суда, как это предусмотрено в предшествующем подпункте, могут подаваться только на основании пункта 1[2]с статьи 11[35]⁶⁸.

⁶³ Термин "подозреваемый" охватывает лицо, в отношении которого проводится расследование. Согласно другому варианту, право представлять протест должен иметь лишь подозреваемый, арестованный на основании ордера, выдаваемого до вынесения обвинительного заключения.

⁶⁴ Окончательная формулировка этого подпункта будет зависеть от содержания статьи 11[35].

⁶⁵ Окончательная формулировка будет зависеть от содержания статьи 6[21] (государства, Совет Безопасности, Прокурор).

⁶⁶ Данное положение будет применяться при том варианте, когда опротестовывать юрисдикцию Суда или допустимость дела будут иметь право только государства-участники.

⁶⁷ Было предложено предусмотреть, что в случае, когда юрисдикцию в отношении какого-либо дела имеют несколько государств и одно из этих государств уже предъявило протест в отношении юрисдикции Суда, другие государства могут заявлять протесты только по иным основаниям.

⁶⁸ Окончательная формулировка этого подпункта будет зависеть от содержания статьи 11[35].

3 бис. Государство, указанное в пункте 2b настоящей статьи, должно подать протест при ближайшей возможности⁶⁹.

4. До утверждения обвинительного заключения протесты в отношении допустимости дела или протесты в отношении юрисдикции Суда направляются в Палату предварительного производства. После утверждения обвинительного заключения они направляются в Судебную палату.

Решения в отношении юрисдикции или допустимости могут быть обжалованы в Апелляционную палату^{70 71}.

[5. Если Суд решит, что дело не может быть допущено согласно статье 11[35], Прокурор может в любой момент представить просьбу о пересмотре этого решения на том основании, что условия, требуемые в соответствии со статьей 11[35] для объявления дела недопустимым, отпали или что открылись новые обстоятельства.]

Статья 13[42]

Non bis in idem

N.B.

- Эта статья как таковая Подготовительным комитетом в 1997 году не рассматривалась.
- Необходимо проработать вопрос о том, не следует ли поместить отдельные части этой статьи в самостоятельную статью, предшествующую статье 12[36] (Опротестование юрисдикции Суда или допустимости дела).

Проект КМП

1. Никакое лицо не может быть судимо никаким другим судом за деяния, представляющие собой преступления, которые перечислены в статье 5[20], если оно уже было судимо настоящим Судом.

2. Лицо, которое было судимо другим судом за деяния, представляющие собой преступления, которые перечислены в статье 5[20], может быть судимо в соответствии с настоящим Уставом только в том случае, если:

- а) соответствующие деяния были квалифицированы тем судом как обычное преступление, а не как преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; или

⁶⁹ Возникает вопрос о том, каковы могут быть последствия того, что государство не заявит протест своевременно.

⁷⁰ В зависимости от окончательного решения в отношении организации Суда.

⁷¹ Вопрос относительно приостановления разбирательства в случае апелляции должен быть отражен в Правилах процедуры.

b) разбирательство в другом суде не было беспристрастным или независимым или предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого от международной уголовной ответственности, или если уголовное преследование по делу осуществлялось без должного старания.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного на основании настоящего Устава, Суд принимает во внимание степень отбытия любого наказания, определенного другим судом для данного лица за совершение того же деяния.

Н.В. Следует изучить вопрос о том, не охватывается ли пункт 3 статьей 70[ВСЕ] (2) (Определение меры наказания).

Другие предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II⁷²

1. [Никакое лицо не может быть судимо никаким другим судом за деяния, представляющие собой преступления, которые перечислены в статье 5[20], если оно уже было судимо настоящим Судом.] [Будучи осуждено или оправдано на основании окончательного решения Суда] в том, что касается деяний, представляющих собой преступления, подобные тем, которые перечислены в статье 5[20], лицо не может быть вновь обвинено на основании тех же доказательств - пусть даже в совершении иного преступления - ни органами Суда, ни судебными органами государств-участников, если только не обнаружатся новые доказательства [, в связи с чем Прокурор Суда может возбудить новое разбирательство].

2. [Никакое лицо не может быть судимо никаким другим судом за деяния, представляющие собой преступления, которые перечислены в статье 5[20], если оно уже было судимо настоящим Судом.] Лицо, которое было судимо другим судом за деяния, представляющие собой преступления, которые перечислены в статье 5[20], может быть судимо в соответствии с настоящим Уставом только в том случае, если:

a) соответствующие деяния были квалифицированы тем судом как обычное преступление, а не как преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; или

b) разбирательство в другом суде не было беспристрастным или независимым или предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого от международной уголовной ответственности, или если уголовное преследование по делу осуществлялось без должного старания.

[2 бис. Суд не обладает юрисдикцией в соответствии с положениями настоящего Устава, если:

~~a) — деяния, указанные в акте о передаче дела, являются предметом проводимого тем или иным государством расследования, которое не преследует явной цели освобождения соответствующего лица от уголовной ответственности;~~

~~b) — деяния, указанные в акте о передаче дела, уже были должным образом расследованы тем или иным государством, и решение не возбуждать уголовного дела было принято этим государством тогда, когда ему были известны все обстоятельства деяний, указанных в акте о передаче дела, и это решение не было продиктовано явным стремлением освободить соответствующих лиц от возможной уголовной ответственности;~~

Н.В. По всей видимости, вышеприведенный текст заменен статьей 11[35] (Вопросы допустимости).

c) любое лицо или лица, которые могут быть указаны в акте о передаче дела, уже были оправданы или осуждены на основании окончательного решения в том или ином государстве в связи с деяниями, указанными в акте о передаче дела, за исключением тех случаев, когда в этом решении не были учтены все обстоятельства деяний, указанных в акте о передаче дела, либо если судебное разбирательство было проведено соответствующим государством в нарушение норм международного права с явной целью освободить соответствующих лиц от уголовной ответственности.

⁷² Стр. 208.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного на основании настоящего Устава, Суд принимает во внимание степень отбытия любого наказания, определенного другим судом для данного лица за совершение того же деяния.

Н.В. Следует изучить вопрос о том, не охватывается ли пункт 3 статьей 70[ВСЕ](2) (Определение меры наказания).

Н.В. Статья 13[42] была перенесена в эту часть ввиду ее связи с вопросом юрисдикции и допустимости.

Статья 14[33]

Применимое право

Н.В. Эта статья Подготовительным комитетом в 1997 году не рассматривалась.

Проект КМП

Суд применяет:

- a) настоящий Устав;
- b) применимые договоры и принципы и нормы общего международного права;
- c) в применимой степени - любую норму внутригосударственного права.

Другие предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II⁷³

Предложение 1

- 1. Суд применяет настоящий Устав.
- 2. Когда Суд не может найти необходимое положение для применения, он может применять:
 - a) национальные законы государства места совершения преступления;
 - b) если преступление было совершено на территории более чем одного государства - национальные законы государства, в котором была совершена значительная часть преступления;
 - c) в случае отсутствия законов государств, упомянутых в подпунктах a и b, - национальные законы государства гражданской принадлежности обвиняемого или, если обвиняемый не имеет гражданства, - национальные законы государства постоянного места жительства обвиняемого; или

⁷³ Стр. 109-111.

d) в случае отсутствия законов государств, упомянутых в подпунктах a, b и c, - национальные законы государства, в котором обвиняемый находится под стражей, если эти законы согласуются с целями и задачами настоящего Устава.

Предложение 2

1. Суд применяет:

- a) Устав, включая приложения А и В [А/51/22, том II], правила, принятые в соответствии со статьей 43[19], а также элементы преступлений и принципы ответственности и защиты, развитые согласно статье 20 бис;
- b) применимые договоры и принципы и нормы общего международного права; и
- c) заимствованные из национального законодательства принципы права, развитые Судом.

2. Развивая принципы права, упомянутые в пункте 1с, Суд [изучает и] учитывает национальные законы государств, представляющих основные правовые системы мира, в которых эти законы не противоречат международному праву и международно признанным нормам и стандартам.

Суд применяет положения пункта 1с лишь в том случае, если тот или иной вопрос не охватывается положениями пунктов 1а или b.

Предложение 3

Суд применяет:

- a) свой Устав, включая приложения к нему;
- b) другие соответствующие нормы международного права;
- c) общие принципы уголовного права, определенные им и утвержденные государствами - участниками Устава;
- d) нормы национального права в той мере, в которой это допускается Уставом, и
- e) свои Правила процедуры и доказывания.

Предложение 4

1. Настоящий Устав (и провозглашенные в соответствии с ним нормы) является главным источником права для Суда.

2. Если это не противоречит вышеизложенному, Суд может применять принципы и нормы права, которые пользуются общим признанием в национальных правовых системах, в качестве одного из субсидиарных источников права.

3. Если это не противоречит вышеизложенному, Суд может применять специальные нормы применимого национального права или применимые договорные положения, когда это необходимо для вынесения постановления по конкретному вопросу, который регулируется таким правом или

/...

договором, или когда фактически рассматриваемый вопрос в деле заключается в применении или толковании такого конкретного права или договора.

Предложение 5

Суд применяет:

- a) во-первых, настоящий Устав и договоры, которые в нем указаны;
- b) при необходимости, принципы и нормы общего международного права;
- c) в отсутствие этого и при условии, что это не противоречит вышеназванным положениям, внутреннее право государства, на территории которого было совершено преступление, и в качестве вспомогательного источника - внутреннее право государства, гражданином которого является обвиняемый.

Предложение 6

Суд может применять принципы и нормы права, провозглашенные в его предыдущих решениях.

Предложение 7

1. С учетом положений пунктов 2 и 3 судьи могут абсолютным большинством развивать элементы преступлений, указанных в статье 5[20], и принципы ответственности и защиты, которые не зафиксированы в Уставе и не противоречат элементам и принципам в Уставе или приложении В. Разрабатывая элементы и принципы, Суд не должен устанавливать новых составов правонарушений или преступлений.
2. Первоначальные элементы и принципы, развитые Судом, должны быть сформулированы судьями в течение шести месяцев после первых выборов Суда и представлены конференции государств-участников на утверждение. Судьи могут принять решение о том, что элемент или принцип, развитые впоследствии согласно пункту 1, должны также быть представлены конференции государств-участников на утверждение.
3. В любом случае, по отношению к которому не применяются положения пункта 2, элементы или принципы, развитые согласно пункту 1, должны направляться государствам-участникам и могут подтверждаться президиумом, если в течение шести месяцев после препровождения большинство государств-участников не представит в письменном виде свои возражения.
4. Элемент или принцип могут предусматривать их временное применение в течение периода до их утверждения или подтверждения. Элемент или принцип, которые не были утверждены или подтверждены, теряют свою силу.

N.B. Это предложение уже лишь частично охватывает тему других предложений по статье 14[33]. Оно явно связано как с определением преступлений из этой части, так и с общими принципами уголовного права из части 3.

N.B.

- Статья 14[33] связана со многими частями Устава, содержащими конкретные положения по данному вопросу в конкретных контекстах.

- Что касается места этой статьи, то ее можно либо оставить на своем месте в конце настоящей части, либо поместить между статьями о юрисдикции и допустимости.

- См. также первую сноску в пункте 2 статьи 25[L] (Обстоятельства, исключаящие уголовную ответственность).

ЧАСТЬ 3. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ УГОЛОВНОГО ПРАВА

Статья 15[A]⁷⁴

Nullum crimen sine lege

1. При условии, что настоящий Устав применяется в соответствии со статьей 6[21], 7[21 бис], 8[21 тер], 9[22] или 10[23], лицо не несет уголовной ответственности в соответствии с настоящим Уставом:

а) в случае судебного преследования в связи с преступлением, указанным в статье 5[20[a-d]], если только соответствующее поведение не являлось преступлением, определенным в настоящем Уставе;

б) в случае судебного преследования в связи с преступлением, указанным в статье 5[20]е], если соответствующий договор не применялся к поведению лица на момент такого поведения.

[2. Поведение не квалифицируется как преступное, и санкции в силу настоящего Устава не применяются по аналогии.]

3. Положения пункта 1 не влияют на характер подобного поведения как преступления по международному праву, за исключением настоящего Устава.

Статья 16[A бис]⁷⁵

Отсутствие обратной силы

1. При условии, что настоящий Устав применяется в соответствии со статьей 15[A], лицо не несет уголовной ответственности по настоящему Уставу за поведение, имевшее место до его вступления в силу.

[2. Если в закон, действовавший на момент совершения преступления, вносятся изменения до вынесения окончательного решения по делу, то применяется закон, в соответствии с которым назначается самое мягкое наказание.]⁷⁶

~~Другие предложения, которые также могут относиться, в частности, к проблемам, касающимся механизма применения, и другим юрисдикционным вопросам, соответственно, и которые будут обсуждаться на одной из последующих сессий Подготовительного комитета~~

~~[— Когда государство становится участником настоящего Устава после его вступления в силу, Суд обладает юрисдикцией только в отношении деяний, совершенных его гражданами или на его территории или против его граждан после сдачи на хранение этим государством его документа о~~

⁷⁴ A/AC.249/1997/L.5, стр. 20.

⁷⁵ Там же, стр. 20-21.

⁷⁶ В связи с этим положением возникают вопросы в отношении обратной силы, поправок к уставу и мер наказания. С учетом этого необходимо продолжить рассмотрение этого вопроса.

~~ратификации или присоединении. Государство, не являющееся участником, может, однако, путем конкретного заявления, сданного на хранение секретарю Суда, установить, что Суд обладает юрисдикцией в отношении деяний, которые оно укажет в своем заявлении.~~

~~Суд не имеет юрисдикции в отношении преступлений, для которых, даже если они были совершены после вступления настоящего Устава в силу, Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, постановил до вступления настоящего Устава в силу создать международный уголовный трибунал ad hoc. Совет Безопасности может, однако, принять иное решение.}~~

~~[Настоящий Устав применяется только к деяниям, совершенным на территории одного из государств — участников настоящего Устава или гражданами одного из государств — участников настоящего Устава, или против граждан одного из государств — участников настоящего Устава.]~~

Н.В. Другие предложения по пункту 2 можно бы было исключить, поскольку вопросы, которых они касаются, охвачены статьями 7[21 бис] (Предварительные условия для осуществления юрисдикции), 8[21 тер] (Действие юрисдикции во времени) и 9[22] (Признание юрисдикции Суда).

Статья 17[B a-d]⁷⁷

Личная уголовная ответственность

1. Юрисдикция Суда распространяется на физических лиц в соответствии с положениями настоящего Устава.

2. Лицо, совершившее преступление по настоящему Уставу, несет личную ответственность и подлежит наказанию.

[3. Уголовная ответственность носит личный характер и может распространяться только на само лицо и его имущество.]⁷⁸

4. Тот факт, что настоящий Устав устанавливает уголовную ответственность физических лиц, не затрагивает ответственность государств по международному праву.

[5. Юрисдикция Суда также распространяется на юридических лиц, за исключением государств, когда совершенные преступления были совершены от имени таких юридических лиц или их органами или представителями.]

⁷⁷ A/AC.249/1997/L.5, стр. 21-23.

⁷⁸ Это предложение главным образом связано с ограничениями гражданской ответственности и должно стать предметом дальнейшего обсуждения в контексте таких вопросов, как меры наказания, конфискация и компенсация жертвам преступлений.

6. Уголовная ответственность юридических лиц не исключает уголовной ответственности физических лиц, являющихся исполнителями или соучастниками одних и тех же преступлений.]⁷⁹

Н.В. В контексте пунктов 5 и 6 см. также статьи 69[47 бис] (Наказания, применимые к юридическим лицам) и 88[59 тер] (Исполнение наказаний в виде штрафов и конфискации).

7. [При условии соблюдения положений статей 19[С], 22[Г] и 23[Н] лицо несет уголовную ответственность и подлежит наказанию за преступление [по статье 5[20]] [настоящего Устава], если это лицо:

а) совершает такое преступление индивидуально, совместно с другим лицом или через другое лицо, независимо от того, что это лицо несет уголовную ответственность;

б) приказывает, подстрекает или побуждает совершить такое преступление, если это преступление совершается или имеет место покушение на это преступление;

[с) не предотвращает или не пресекает совершение такого преступления в обстоятельствах, изложенных в статье 19[С];]

д) [будучи [намерено] [осведомлено] с целью облегчить совершение такого преступления] оказывает пособничество, подстрекает или каким-либо иным способом содействует совершению такого преступления [или покушению на него], включая предоставление средств для его совершения⁸⁰;

⁷⁹ Имеются серьезные расхождения во мнениях относительно целесообразности включения в Устав положения об уголовной ответственности юридических лиц. Многие делегации решительно возражают против такого включения, тогда как ряд делегаций решительно выступают за его включение. Прочие делегации руководствуются соображениями объективности в данном вопросе. Некоторые делегации придерживаются мнения, что компромиссным вариантом решения проблемы могло бы стать включение положений только о гражданской или административной ответственности юридических лиц. Вместе с тем этот вариант не был подробно обсужден. Некоторые делегации, которые выступают за включение положения о юридических лицах, считают, что оно должно быть распространено и на организации, не имеющие правового статуса. Ряд делегаций предпочитает использовать термин "субъекты права".

⁸⁰ Было отмечено, что комментарий к проекту кодекса преступлений Комиссии международного права (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 10 (A/51/10, стр. 37, пункт 12) подразумевает также пособничество, подстрекательство или содействие ex post facto. Это предположение было подвергнуто сомнению в контексте Международного уголовного суда. Если будет сочтено необходимым объявить пособничество и т.д. ex post facto преступлением, то потребуются включить конкретное положение.

е) или:

i) [намеренно] [участвует в планировании] [планирует] совершения такого преступления, если это преступление фактически совершается или имеет место покушение на это преступление; или

[ii) соглашается с другим лицом или лицами на совершение такого преступления, при этом любым из этих лиц совершается явное действие, которое свидетельствует об их намерениях [и такое преступление фактически совершается или имеет место покушение на это преступление]⁸¹;]⁸²

f) [прямо и публично] подстрекает к совершению [такого преступления] [геноцида] [которое фактически имеет место], [с намерением совершить такое преступление];

g)⁸³ [с намерением совершить такое преступление] покушается на это преступление путем действия, которое кладет начало его совершению, представляя собой значительный шаг, однако такое преступление не совершается по обстоятельствам, не зависящим от намерений данного лица⁸⁴.

Н.В. Эту статью следует пересмотреть в плане ссылок на психический элемент с учетом статьи 23[Н] (*Mens rea* (субъективная сторона)).

Статья 18[В е]⁸⁵

Недопустимость ссылки на должностное положение

1. Настоящий Устав применяется ко всем лицам без какой бы то ни было дискриминации: должностное положение лица как главы государства или правительства, или члена правительства или парламента, или избранного представителя, или должностного лица правительства ни в каком

⁸¹ Помимо двух видов поведения, описанных в пункте е, существует третий вид преступного сообщества, который может быть рассмотрен. Одним из вариантов определения такой третьей категории могло бы быть упоминание поведения лица, которое "участвует в организации, имеющей целью совершение такого преступления, занимаясь деятельностью, которая содействует такому совершению или поощряет его".

⁸² В связи с включением этого подпункта были высказаны различные мнения.

⁸³ Дальнейшее обсуждение вопросов, касающихся добровольного отказа от преступной цели или раскаяния, должно проводиться в связи с рассмотрением исключаящих вину обстоятельств защиты или мер наказания.

⁸⁴ Было высказано мнение о том, что вопросы, связанные с покушением на совершение преступления, было бы желательно рассматривать в рамках отдельной статьи, а не в рамках индивидуальной ответственности. Согласно этому мнению, статья об индивидуальной ответственности должна касаться лишь того, каким образом лицо принимает участие в совершении преступления, независимо от того, идет ли речь о совершенном преступлении или попытке его совершения.

⁸⁵ A/AC.249/1997/L.5, стр. 23.

случае не освобождает его от уголовной ответственности согласно настоящему Уставу и не является [само по себе] основанием для смягчения приговора.

2. Любые иммунитеты или специальные процессуальные нормы, связанные с должностным положением лица и предусмотренные в национальном или международном праве, не могут приводиться в качестве основания, препятствующего осуществлению Судом его юрисдикции в отношении этого лица⁸⁶.

Статья 19[C]⁸⁷

Ответственность [командиров] [начальников]⁸⁸ за действия [находящихся под их командованием сил] [подчиненных]⁸⁹

[Помимо других форм ответственности за преступления согласно настоящему Уставу] [командир] [начальник] несет уголовную ответственность [командир] [начальник] не освобождается от ответственности]⁹⁰ за преступления согласно настоящему Уставу, совершенные [силами] [подчиненными], находящимися под его или ее командованием [или властью] и эффективным контролем в результате неосуществления [командиром] [начальником] надлежащего контроля, когда:

а) [командир] [начальник] либо знал, либо [ввиду широкомасштабного совершения правонарушений должен был знать] [ввиду обстоятельств в то время] должен был знать, что [силы] [подчиненные] совершали или намеревались совершить такие преступления; и

б) [командир] [начальник] не принял всех необходимых и разумных мер в рамках его или ее полномочий для предотвращения или пресечения совершения преступлений [или наказания их исполнителей].

⁸⁶ Потребуется дополнительное обсуждение пункта 2 в связи с ~~процедурой, а также~~ международным судебным сотрудничеством.

N.B. Исключенный текст утратил смысл в свете последующего обсуждения.

⁸⁷ A/AC.249/1997/L.5, стр. 24.

⁸⁸ Большинство делегаций высказались за распространение действия принципа ответственности командира на любого начальника.

⁸⁹ По мнению одной делегации, этот принцип подлежит рассмотрению в связи с определениями преступлений.

⁹⁰ В альтернативных вариантах освещается вопрос о том, является ли ответственность командира одной из форм уголовной ответственности помимо других видов ответственности, или же речь идет о принципе, согласно которому командиры не освобождаются от ответственности за действия своих подчиненных.

Статья 20[E]⁹¹

Возраст наступления ответственности

Н.В. В контексте этой статьи см. также статью 68[A]а (Применимые меры наказания).

Предложение 1

1. Лицо, не достигшее на момент совершения преступления [12, 13, 14, 16, 18-летнего] возраста, [считается не сознающим противоправности своего поведения и] не несет уголовной ответственности по настоящему Уставу[, если только Прокурор не докажет, что это лицо сознавало в тот момент противоправность своего поведения].

[2. Лицо, которому на момент [предполагаемого] совершения преступления было от [16 лет] до [21 года], проверяется [Судом] на предмет его зрелости с целью определить, несет ли оно ответственность по настоящему Уставу.]

Предложение 2

[Лица в возрасте от 13 до 18 лет на момент совершения деяний привлекаются к уголовной ответственности, однако преследование, судебное разбирательство и вынесение приговора в их отношении, а также режим отбытия ими наказаний могут обусловить применение специальных условий, указанных в настоящем Уставе.]⁹²

⁹¹ A/AC.249/1997/L.5, стр. 24-25.

⁹² Среди государств существуют различные мнения относительно конкретного возраста наступления ответственности.

Отмечалось, что многие международные конвенции (такие, как Международный пакт о гражданских и политических правах, Европейская конвенция о правах человека, Межамериканская конвенция о правах человека) запрещают наказание несовершеннолетних.

Проект предложений породил вопрос о том, следует ли предписать в обязательном порядке абсолютный возраст наступления ответственности или же следует включить некий предполагаемый возраст, предусмотрев одновременно способ опровержения этого предложения.

Отмечалось, что в пунктах 1 и 2 предложения 1 следует последовательно подходить к обеим упомянутым возрастным группам (в плане проверки Судом или доказывания Прокурором).

Был поднят вопрос о том, каковы будут критерии процесса проверки и не следует ли оставить этот момент на усмотрение Суда, который доработает его в дополнительных правилах или в судебной практике.

~~Задавался вопрос о том, не следует ли указать в Уставе, что для тех несовершеннолетних, которые были признаны достаточно зрелыми для несения уголовной ответственности, следует или можно предусматривать смягчение приговора.~~

Н.В. Этот пункт сноски не нужен в свете статьи 70[BCE] (Определение меры наказания).

(продолжение...)

/...

Статья 21[F]⁹³

Срок давности

Предложение 1

[1. Срок давности завершается по истечении XX лет для преступления ... и YY лет для преступления ...]

2. Срок давности начинает истекать с момента прекращения преступного поведения.

3. Срок давности прекращает истекать с момента возбуждения преследования по данному делу в настоящем Суде или национальном суде любого государства, обладающим юрисдикцией по такому делу. Срок давности начинает истекать с момента принятия национальным судом окончательного решения, когда настоящий Суд обладает юрисдикцией в отношении данного дела.]

Предложение 2

[Срок давности не устанавливается в отношении тех преступлений, которые подпадают под [имманентную] юрисдикцию [Суда].]

Предложение 3

[Срок давности не устанавливается в отношении тех преступлений, которые подпадают под [имманентную] юрисдикцию Суда; однако [в случае преступлений, которые не подпадают под имманентную юрисдикцию Суда,] Суд может отказаться от осуществления юрисдикции, если, в силу истекшего времени, лицо не могло бы получить справедливого судебного разбирательства.]

Предложение 4

[Преступления, на которые не распространяется срок давности]

На преступления, указанные в статье 5[20]a, b и d, срок давности не распространяется.

Преступления, на которые распространяется срок давности

1. На производство в Суде в отношении преступлений, указанных в статье 5[20]c, распространяется срок давности, составляющий 10 полных лет с даты совершения преступления, при условии, что в этот период уголовного преследования не осуществлялось.

2. Если в течение этого периода было начато уголовное преследование либо в Суде, либо в государстве, компетентном осуществлять уголовное преследование согласно своему национальному праву, на производство в Суде не распространяется срок давности до истечения полных 10 лет с даты самого последнего уголовного преследования.]

⁹² (... продолжение)

Было отмечено, что статья 1 Конвенции о правах ребенка определяет ребенка как каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста и что в ее статье 37 устанавливается ряд ограничений в отношении применимых наказаний, исключается смертная казнь и пожизненное заключение, не предусматривающее возможности освобождения.

⁹³ A/AC.249/1997/L.5, стр. 25-27.

Предложение 5

[1. Установленный в настоящем Уставе срок давности устраняет возможность уголовного преследования и наказания.

2. Срок давности составляет [] лет и начинается следующим образом:

- a) в случае одномоментного преступления - с момента его совершения;
- b) в случае покушения - с момента совершения последнего действия или несовершения должного действия;
- c) в случае длящегося преступления - с момента прекращения преступного поведения.

3. Срок давности может быть прерван действиями, осуществляемыми в порядке расследования преступления и действий его исполнителей. Если такие процессуальные действия остановлены, срок давности начинается течь опять со дня осуществления последнего следственного действия.

4. Срок давности применительно к окончательным санкциям начинается течь с момента побега осужденного и прерывается в момент его задержания.]

Н.В. Предложения по этой статье не объединялись.

Статья 22[G]⁹⁴

Actus reus (действие и/или бездействие)

1. Поведение, в связи с которым лицо может нести уголовную ответственность и подлежать наказанию как за совершение преступления, может представлять собой действие или бездействие, или сочетание того и другого.

2. Если не предусмотрено иное, для целей пункта 1 лицо может нести уголовную ответственность и подлежать наказанию за бездействие, если это лицо [могло] [было способно], [не создавая необоснованного риска для себя или других,] не допустить, но умышленно [с намерением содействовать преступлению] или сознательно допустило результат преступления, когда:

a) это бездействие подпадает под определение преступления согласно настоящему Уставу; или

b) в обстоятельствах, когда [результат бездействия соответствует результату преступления, совершенного посредством действия] [степень нарушения законности, вызванного таким бездействием, соответствует степени нарушения законности, которое вызывается совершением такого действия] и когда лицо [либо] связано ранее существовавшим [правовым] обязательством

⁹⁴ A/AC.249/1997/L.5, , стр. 27-28.

по настоящему Уставу⁹⁵ избегать результата такого преступления [, либо создает особый риск или опасность, которые впоследствии приводят к совершению такого преступления]⁹⁶.

[3. Лицо несет уголовную ответственность по настоящему Уставу за совершение преступления только в том случае, если вред, который является необходимым признаком совершения преступления, причинен и [обусловлен] [порожден] его действием или бездействием.]⁹⁷

Статья 23[Н]⁹⁸

Mens rea (субъективная сторона) преступления

1. Если не предусмотрено иное, лицо несет уголовную ответственность и подлежит наказанию за преступление согласно настоящему Уставу только в том случае, если по признакам, характеризующим объективную сторону, оно совершено намеренно и сознательно.

2. Для целей настоящего Устава, и если не предусмотрено иное, лицо имеет намерение в тех случаях, когда:

- a) в отношении поведения, это лицо собирается совершить действие или бездействие;
- b) в отношении последствия, это лицо собирается причинить это последствие или сознает, что оно наступит при обычном течении событий.

3. Для целей настоящего Устава, и если не предусмотрено иное, "знать", "сознательно" или "знание" означают осознавать, что обстоятельство существует или последствие наступит.

[4.^{99 100} Для целей настоящего Устава, и если не предусмотрено иное, в тех случаях, когда настоящий Устав предусматривает, что преступление может быть совершено по неосторожности, лицо проявляет неосторожность по отношению к обстоятельству или последствию, если:

⁹⁵ Ряд делегаций задались вопросом о том, не является ли источник этого обязательства шире по своему охвату, нежели устав.

⁹⁶ Одни делегации высказали озабоченность по поводу включения этого положения, касающегося создания риска. По мнению других делегаций, в контексте преступлений, указываемых в уставе, было бы достаточно ссылки на нарушение обязательства по уставу избегать результата преступления.

⁹⁷ По мнению ряда делегаций, положение, касающееся причинно-следственной связи, не является необходимым.

⁹⁸ A/AC.249/1997/L.5, стр. 28-29.

⁹⁹ Необходимо дополнительное обсуждение данного пункта.

¹⁰⁰ Было высказано мнение об отсутствии оснований отвергать концепцию совершения преступления и по небрежности, в случае которой преступник несет ответственность только тогда, когда это предусматривается уставом.

а) лицо осознает наличие риска того, что обстоятельство существует или что последствие наступит;

б) лицо осознает, что риск является крайне неоправданным, чтобы идти на него;

[и]

[с) лицо относится безразлично к возможности того, что обстоятельство существует или что последствие наступит.]]

Н.В. Включение понятия неосторожности следует вновь рассмотреть в свете определения преступлений.

Статья 24[К]^{101 102}

Ошибка в факте¹⁰³ или в праве

Вариант 1

Неизбежная ошибка в факте или в праве является одним из оснований, исключающих уголовную ответственность, при условии, что такая ошибка не является несовместимой с характером предполагаемого преступления. Преодолимая ошибка в факте или в праве может рассматриваться в качестве смягчающего обстоятельства при вынесении наказания.

¹⁰¹ A/AC.249/1997/L.5, стр. 29.

¹⁰² Были высказаны широко расходящиеся мнения по данному вопросу.

¹⁰³ Некоторые делегации придерживались того мнения, что необходимость в статье "ошибка в факте" отсутствует, поскольку это понятие охватывается статьей "mens rea".

Вариант 2

1. Ошибка в факте является одним из оснований, исключающих уголовную ответственность, лишь в том случае, если она исключает необходимую субъективную сторону преступления [, в отношении которого предъявлено обвинение, при условии, что такая ошибка не является несовместимой с характером преступления или его элементов,] [и при условии, что обстоятельства, которые разумно воспринимались соответствующим лицом как подлинные, не противоречили бы закону].

2. Ошибка в праве не может приводиться в качестве основания, исключающего уголовную ответственность [, за исключением случаев, которые конкретно оговорены в настоящем Уставе]¹⁰⁴.

Статья 25[L]¹⁰⁵

Основания, исключающие уголовную ответственность

1. В дополнение к другим основаниям для освобождения от уголовной ответственности, предусмотренным настоящим Уставом, лицо не несет уголовной ответственности, если в момент совершения им деяния¹⁰⁶:

а) это лицо страдает психическим заболеванием или расстройством, которое лишает его возможности осознавать противоправность или характер своего поведения или соотносить свои действия с требованиями закона;

[b) лицо находится в состоянии [недобровольной] интоксикации [, вызванной употреблением алкоголя, наркотических средств или иными способами], которое лишает его возможности осознавать противоправность или характер своего поведения или соотносить свои действия с требованиями закона; [при условии, однако, что если это лицо добровольно подвергалось интоксикации [[с предварительным намерением совершить преступление] [или зная, что могут возникнуть обстоятельства, которые заставят его совершить преступление, и что эти обстоятельства могли бы иметь такое последствие]]¹⁰⁷, это лицо не освобождается от уголовной ответственности;]

¹⁰⁴ По мнению ряда делегаций, пункт 2 варианта 2 все же оставляет определенную неясность, и альтернативный подход мог бы заключаться в следующем:

"Ошибка в праве относительно того, является ли конкретный тип поведения преступлением согласно настоящему Уставу или того, подпадает ли то или иное преступление под юрисдикцию Суда, не является одним из оснований, исключающих уголовную ответственность. Однако [мотивированная] ошибка в праве может являться одним из оснований, исключающих уголовную ответственность, если она исключает необходимую субъективную сторону такого преступления".

¹⁰⁵ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 16-18.

¹⁰⁶ Возможно, потребуется уточнить связь между общей частью пункта 1 и пунктом 2.

¹⁰⁷ К вопросу добровольной интоксикации есть два подхода. Если будет решено, что добровольная интоксикация никоим образом не должна рассматриваться как приемлемое основание, исключающее уголовную ответственность, то текст в квадратных скобках "[с предварительным (продолжение...)]

с) лицо [при условии, что оно не поставило себя добровольно в положение, обусловившее ситуацию, к которой может применяться данное основание, исключаящее уголовную ответственность,] действует [оперативно и] разумно [или разумно полагая, что применение силы необходимо], для защиты себя или другого лица [или имущества] от [неизбежного ...¹⁰⁸ применения силы] [непосредственной ...¹⁰⁹ угрозы силой] [при наличии угрозы ...¹¹⁰ применения силы] и [[противоправного] [и] [необоснованного]] применения силы способом, [не носящим чрезмерного характера] [.] [[не являющимся несоразмерным] [разумно соразмерным] степени опасности, угрожающей обороняемому лицу [или свободе] [или имуществу];

d) [лицо разумно полагает,¹¹¹ что существует угроза [неминуемой] смерти или тяжких телесных повреждений [или лишения свободы] его самого или другого лица [или имущества или имущественных интересов], и это лицо принимает разумные меры для устранения этой угрозы, при условии, что действия этого лица¹¹² [не причиняют] [не преследовали намерения причинить] ни смерть, ни больший вред, чем тот, который оно стремилось предотвратить¹¹³; [однако если это лицо [сознательно] [самонадеянно] поставило себя в обстоятельства, которые чреваты угрозой, оно не освобождается от уголовной ответственности];

e) [лицо разумно полагает, что]¹¹⁴ [существуют] [лицо по необходимости действует в ответ на] не зависящие от этого лица обстоятельства, которые создают [угрозу [неминуемой]

¹⁰⁷ (...продолжение)
намерением совершить преступление] [или зная, что могут возникнуть обстоятельства, которые заставят его совершить преступление, и что эти обстоятельства могли бы иметь такое последствие]" должен быть исключен. В этом случае, однако, следует предусмотреть положение о смягчении наказания лицам, которые не могли иметь конкретного умысла - где это является конститутивным признаком - в отношении преступления, совершенного в состоянии интоксикации. Если этот текст будет решено сохранить, то данное основание, исключаящее уголовную ответственность, будет применяться во всех случаях добровольной интоксикации, за исключением случаев, когда соответствующее лицо подверглось интоксикации с целью совершить преступление в состоянии интоксикации (*actio libera in causa*). Это, по-видимому, могло бы привести к тому, что значительное число военных преступлений и преступлений против человечности осталось бы безнаказанным.

¹⁰⁸ Точки поставлены для того, чтобы не повторять во всех трех вариантах выражение "[противоправного] [и] [необоснованного]]".

¹⁰⁹ То же.

¹¹⁰ То же.

¹¹¹ Это положение следует рассматривать в совокупности со статьей 24[К].

¹¹² Было предложено заменить оставшуюся часть первого предложения словами "не является с разумной точки зрения в данных обстоятельствах чрезмерным по отношению к угрозе или предполагаемой угрозе".

¹¹³ Было предложено заменить слова "при условии, что действия лица [не причиняют] [не преследовали намерения причинить] ни смерть, ни больший вред, чем тот, который оно стремилось предотвратить" словами "с использованием средств, которые соразмерны наличной угрозе".

¹¹⁴ Данное положение следует рассматривать в совокупности со статьей 24[К].

смерти или тяжких телесных повреждений] [опасность] ему самому или другому лицу [или имуществу или имущественным правам]¹¹⁵, и это лицо принимает разумные меры для устранения этой [угрозы] [опасности], [при условии, что лицо намеревалось предотвратить больший вред [и не намеревалось причинить [и не причинило] смерть]¹¹⁶ и при условии, что не существует других возможностей устранить эту угрозу];

2. Суд может¹¹⁷ определять применимость оснований, исключающих уголовную ответственность¹¹⁸, [перечисленных в пункте 1] [допускаемых настоящим Уставом] [в отношении рассматриваемого им дела]¹¹⁹.

Статья 26[М]¹²⁰

Приказы начальника и предписание закона

1. Тот факт, что лицо действовало по приказу правительства или начальника [будь то военного или гражданского] [не] освобождает его от уголовной ответственности [[, если] [за исключением тех случаев, когда] приказ [был, по имеющимся данным, незаконным или] являлся, по всей видимости, явно незаконным]¹²¹.

[Автор или пособник преступления геноцида [или преступления против человечности] [или ...] не освобождается от уголовной ответственности только на том основании, что это лицо действовало по приказу правительства или начальника или в соответствии с национальным законодательством или установлениями.]^{122 123}

¹¹⁵ Было отмечено, что вместо первой части предложения достаточно было бы просто сослаться на норму о необходимости.

¹¹⁶ Это в большей степени относится к военной ситуации.

¹¹⁷ В принципе были поддержаны оба предложения, касающиеся применения международного права и недискриминации при толковании общих принципов уголовного права. Первое предложение заключалось в том, чтобы после слова "может" включить слова "в соответствии с международным правом". Согласно второму предложению, необходимо добавить следующее положение: "Применение и толкование общих источников права должно согласовываться с международными стандартами в области прав человека и их прогрессивным развитием, что включает запрет на дискриминацию любого рода, в том числе дискриминацию по признаку пола". Эти предложения относятся как к статье 14[33] проекта КМП, так и к части 3 компиляции по общим принципам уголовного права. Во избежание дублирования это можно было обсудить в контексте данных положений.

¹¹⁸ Вопрос о том, в какой мере факты, которые создают основания, исключающие уголовную ответственность, следует рассматривать в плане смягчения наказания, если они недостаточны для освобождения от уголовной ответственности, будет рассматриваться в части 7.

¹¹⁹ Возможно, потребуется вновь рассмотреть связь между общей частью пункта 1 и пунктом 2.

¹²⁰ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 18.

¹²¹ Под незаконным или явно незаконным приказом следует понимать приказ, противоречащий нормам международного права, действующим в случае вооруженных конфликтов.

¹²² Этот подпункт следует рассматривать вместе с пунктом 2 статьи 25[L].

[2. Лица, совершившие действия по приказу Совета Безопасности или в соответствии с выданным им мандатом, не несут уголовной ответственности перед Судом.]¹²⁴

[Статья 27[N]^{125 126}

[Возможные основания для освобождения от уголовной ответственности,
непосредственно относящиеся к военным преступлениям]

...

Статья 28[O]¹²⁷

Прочие основания для освобождения от уголовной ответственности

1. В ходе судебного разбирательства Суд может принять к рассмотрению основание для освобождения от уголовной ответственности, конкретно не указанное в настоящей ~~главе~~ части, если это основание:

а) признано [в общих принципах уголовного права, разделяемых цивилизованными нациями] [в государстве, имеющем наибольшее отношение к преступлению] в отношении вменяемого в вину типа поведения; и

б) касается принципа, явно выходящего за рамки перечисленных в настоящей ~~главе~~ части оснований для освобождения от уголовной ответственности, и иным образом не противоречит тем или любым другим положениям Устава.

2. Процедура использования такого основания для освобождения от уголовной ответственности излагается в правилах Суда¹²⁸.

¹²³ (...продолжение)

¹²³ По вопросу о смягчающих обстоятельствах см. часть 7.

¹²⁴ По вопросу о содержании и месте этого пункта многие высказывали сомнения.

¹²⁵ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 19.

¹²⁶ Были высказаны сомнения в отношении того, что такие основания, как военная необходимость, могли бы рассматриваться в связи с определением военных преступлений.

¹²⁷ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 19.

¹²⁸ Эта статья нуждается в дополнительном рассмотрении вместе со статьей 25[L], пункт 2, и статьей 14[33].

Статья Р

Презумпция невиновности

~~Любое лицо считается невиновным, пока его вина не доказана в соответствии с законом. Бремя неоспоримого доказывания вины обвиняемого лежит на Прокуроре.~~

Н.В. Статью Р предлагается исключить, поскольку ее содержание отражено в статье 59[40] (Презумпция невиновности).

ЧАСТЬ 4. СОСТАВ И УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ СУДА

N.B.

- Статьи части 4 Подготовительным комитетом в 1997 году не рассматривались. За исключением статьи 44[31] (проект КМП), статьи настоящей части взяты из сокращенной компиляции предложений, содержащейся в документе A/51/22, том II.

- В ходе обсуждения этой части на мартовско-апрельской сессии Подготовительного комитета необходимо подумать о том, не лучше бы было более подробное положение поместить в правила.

Статья 29[5]¹²⁹

Органы Суда

В состав Суда входят следующие органы:

a) [Президиум,] [Административный совет,] предусмотренный в статье 8;

[aa) палаты предварительного производства, предусмотренные в статье ...] [следственный судья, предусмотренный в статье 47[26] (2с)];

b) Апелляционная и судебная палата [и Палата по определению мер пресечения] и другие палаты, предусмотренные в статье 33[9];

c) [Прокуратура] [Канцелярия Прокурора], предусмотренная в статье 36[12]; и

d) Секретариат, предусмотренный в статье 37[13].

[e) Генеральная ассамблея судей в составе всех судей Суда.]

[f) Ассамблея государств-участников, предусмотренная в статье ...]

N.B.

- Данную статью можно бы было также поместить в часть 1.

- Употребление термина "Прокуратура/Прокурор" следует согласовать по всему тексту Устава.

- Что касается употребления термина "Суд", то следует рассмотреть возможность включения в эту статью следующего положения:

Если в настоящем Уставе не указан конкретный орган Суда, то полномочия Суда осуществляются и обязательства выполняются такими органами, которые могут быть предписаны ...

¹²⁹ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 1.

Статья 30[6]¹³⁰

Требования, предъявляемые к судьям, и выборы судей

1. Судьями Суда избираются лица, обладающие [высокими] [самыми высокими] моральными качествами, [независимостью] [беспристрастностью и принципиальностью], которые [удовлетворяют] [всем] требованиям, предъявляемым [в их соответствующих странах] для [назначения на высшие судебские должности]] [являются высококвалифицированными юристами].

[Судьи обладают, кроме того] [При определении состава Суда и его палат должным образом учитывается опыт судей в]:

а) опыт работы [не менее пяти лет] [большой] [в области уголовного права] [в области уголовного правосудия] [в качестве [судьи] [члена суда], прокурора или [защитника] [адвоката]; [или] [и/или] [и, где это возможно]

б) [признанной квалификацией] в [соответствующей] области международного [уголовного] права [, включая международное гуманитарное право и правовое регулирование прав человека].

[Они также свободно владеют хотя бы одним из рабочих языков, указанных в статье ..., и бегло говорят на нем.]

2. Вариант 1

Каждое [государство-участник] [национальная группа] может выдвинуть для избрания не более [двух] [трех] кандидатов [, состоящих в разном гражданстве,] [которые удовлетворяют требованию] [требованиям], указанному в пункте 1 [а) или указанному в пункте 1b)],] и которые готовы в случае необходимости войти в состав Суда.

Вариант 2

а) Когда необходимы выборы, Комитет по выдвижению кандидатур составляет список кандидатов, число которых равно числу подлежащих заполнению должностей, с учетом мнений, которые могут быть высказаны [Президиумом] [Административным советом], Прокуратурой и государствами-участниками и такими другими сторонами, с которыми Комитет может провести консультации. [Помимо обязательных требований, изложенных в настоящей статье, Комитет рассматривает в качестве желательных критериев степень соответствия обязательным требованиям, технические навыки профессиональной деятельности и опыт работы в области уголовного права.]

б) Комитет по движению кандидатур формируется [Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций] [Генеральной ассамблеей государств-участников] [председателями региональных групп] и состоит из двух членов от каждой региональной группы, отобранных из числа кандидатов, выдвинутых государствами-участниками.

с) После создания Комитета по выдвижению кандидатур Секретарь обеспечивает Комитету по его просьбе все необходимые для работы средства и административную и кадровую поддержку.

¹³⁰ A/AC.299/1998/WG.7/CRP.1, стр. 1-30.

3. [12] [18] [24] [?] ¹³¹ судьи [Суда] избираются [абсолютным большинством голосов] [большинством в две трети голосов] [Генеральной ассамблеей государств-участников] [государствами-участниками] [Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций] [Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности из списка лиц, выдвинутых национальными группами, назначенными с этой целью их правительствами] [путем тайного голосования].

[В случае, когда необходимое число судей избрано не будет, Комитет по выдвижению кандидатур представляет еще один список кандидатов и проводятся повторные выборы.]

[Выборы могут проводиться с помощью дипломатических нот с подведением итогов и объявлением результатов Депозитарием или, после учреждения Суда, Секретарем.]

[Сначала избираются десять судей, кандидатуры которых были выдвинуты в соответствии с требованием пункта 1a. Затем избираются восемь судей, кандидатуры которых были выдвинуты в соответствии с требованием пункта 1b.] [Не менее двух третей кандидатов должны иметь опыт работы в области уголовного правосудия.]

4. В составе Суда не может быть двух граждан одного и того же государства. [Срок полномочий в любом случае заканчивается по достижении судьей 75 лет.] [В момент выдвижения кандидатуры судья не может быть старше [61 года] [66 лет] [65 лет] [?]] [Судьи уходят в отставку в возрасте [70] [75] лет].]

5. [Государства-участники] [Комитет по выдвижению кандидатур] [должны учитывать] [стремятся] [брать за основу] при [выборах] [и/или] [назначении] судей [необходимость обеспечения] представительства основных правовых систем мира [и представительства основных форм цивилизации] и [должны стремиться] [производиться на основе] [общего сбалансированного] [представительства географических регионов] [справедливого географического распределения] [и культур] и представительства как мужчин, так и женщин] [гендерного баланса] [гендерного разнообразия].

6. Судьи избираются на срок в [девять лет и [имеют право на переизбрание] [с учетом положений пункта 7 и статьи 31[7] (2), не имеют права на переизбрание] [[пять] [шесть] лет и могут быть переизбраны [только один раз]].

Однако судья остается в должности до завершения любого дела, по которому начато слушание [даже при достижении предела, установленного в настоящей статье] [при том понимании, что рассмотрение дела будет завершено в течение пяти лет].

7. При первых выборах срок полномочий [пяти] [шести] [восьми] [?] судей, определяемых по жребию, составляет [три] [два] года с правом на переизбрание; срок полномочий [пяти] [шести] [восьми] [?] судей, определяемых по жребию, составляет [шесть] [четыре] года/лет; а остальных - [девять] [шесть] лет. [В случае, если число судей на каком-то этапе увеличится, сроки полномочий дополнительных судей будут аналогичным образом скорректированы.] ¹³²

¹³¹ Было предложено гибко установить число судей в зависимости от объема работы Суда. Должна иметься возможность изменять число судей, не внося поправки в Устав.

¹³² Такое положение дает возможность принимать решение об увеличении числа судей, однако то, каким образом будет приниматься это решение, зависит от общего административного механизма и будет обсуждено в другом месте.

[8. Судьи, кандидатуры которых были выдвинуты в соответствии с требованием, указанным в пункте 1а или б, в зависимости от случая, заменяются лицами, кандидатуры которых выдвинуты как соответствующие тому же самому требованию.]

Статья 31[7]¹³³

Вакансии судей

1. При открытии вакансии избрание судьи взамен выбывшего производится в соответствии со статьей 30[6].

2. Судья, избранный для заполнения вакансии, остается в должности до истечения срока полномочий своего предшественника, и, если этот срок составляет менее [трех] [пяти] лет, он может быть переизбран на новый срок.

Статья 32[8]¹³⁴

[Президиум] [Административный совет]

[0. В состав коллегии судей Суда входят:

- a) [Председатель] [Главный судья];
- b) шесть [вице-председателей] [заместителей Главного судьи], включая первого [вице-председателя] [заместителя Главного судьи] и второго [вице-председателя] [заместителя Главного судьи];
- c) семнадцать судей-советников.]

[Генеральная ассамблея судей Суда собирается в том случае, когда одна из должностей, указанных в пункте 0а и б настоящей статьи, становится вакантной.]

1. [Председатель] [Главный судья] первый и второй [вице-председатели] [заместители Главного судьи] [и] [два] [четыре] альтернативных [вице-председателя] [заместителя Главного судьи] избираются абсолютным большинством голосов [судей] [входящих в состав Суда]] [на Генеральной ассамблее судей после их первых выборов].

[Вице-председатели] [заместители Главного судьи] и альтернативные члены выбираются таким образом, чтобы в их числе были как судьи, занимающиеся рассмотрением апелляций, так и судьи, занимающиеся рассмотрением дел.]

Они выполняют свои функции в течение трех лет или до завершения срока их полномочий в качестве судей, в зависимости от того, что наступит ранее. [Они могут быть переизбраны один раз.]

¹³³ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 4.

¹³⁴ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.7, стр. 4 и 5.

2. Первый [или второй] [вице-председатель] [заместитель Главного судьи] [, в зависимости от случая,] [может заменить] [заменяет] [Председателя] [Главного судью] в случае, если [Председатель] [Главный судья] отсутствует или отведен. [Второй [вице-председатель] [заместитель Главного судьи] заменяет [Председателя] [Главного судью] в случае, если [Председатель] [Главный судья] и первый [вице-председатель] [заместитель Главного судьи] отсутствуют или отведены. [Председатель] [Главный судья] может назначить] альтернативного [вице-председателя] [заместителя Главного судьи], [который] при необходимости может заменить того или другого [вице-председателя] [заместителя Главного судьи].

3. [Председатель и [первый и второй] вице-председатели] [Главный судья и заместитель Главного судьи] образуют [Президиум] [Административный совет], который отвечает:

а) за надлежащее административное управление Судом [включая контроль за работой Секретаря и персонала Секретариата и Суда. [Президиум] [Административный совет] консультируется с Прокурором и приглашает Прокурора или его заместителя на свои заседания для обсуждения всех вопросов, представляющих взаимный интерес, включая, например, функционирование Секретариата и меры по обеспечению безопасности обвиняемых, свидетелей и Суда] [; и

б) за выполнение других функций, возложенных на него настоящим Уставом].

[4. Если не указано иное, функции предварительного производства и другие процессуальные функции, возложенные на Суд настоящим Уставом, могут осуществляться [Президиумом] [Административным советом] в любом случае, когда данный вопрос не передан на рассмотрение в какую-либо палату Суда.]

[4 бис. Решения [Президиума] [Административного совета] принимаются [консенсусом] [большинством голосов] членов. [В случае разделения голосов поровну [Председатель] [Главный судья] имеет решающий голос.]]

[5. [Президиум] [Административный совет] может в соответствии с правилами делегировать одному или нескольким судьям осуществление полномочий, возложенных на него в соответствии со статьями 47[26] (3), 51[27] (5), 52[28], 53[29] или 54[30] (3) в отношении того или иного дела, впредь до создания судебной палаты для рассмотрения данного дела.]

Статья 33[9]¹³⁵

Палаты

1. [После каждых выборов судей в состав Суда] [Президиум] [Административный совет] в возможно кратчайшие сроки формирует в соответствии с правилами Апелляционную палату] [и Палату предварительного производства]. [В состав Апелляционной палаты входят [Апелляционная палата состоит из] [Председатель] [Главный судья] [шесть] [четыре] [два] других судьи] [семь судей], [из которых [по меньшей мере] трое являются судьями, избранными из числа кандидатов, представленных в соответствии с требованием статьи 30[6] (1b)] [из которых [по меньшей мере] трое являются судьями, избранными из числа кандидатов, представленных в соответствии с требованием статьи 30[6] (1a)] [которые избираются абсолютным большинством голосов судей Суда].

[Председатель] [Главный судья] председательствует в Апелляционной палате.]

[В состав Апелляционной палаты входят шесть судей-советников и первый [вице-председатель] [заместитель Главного судьи] либо второй [вице-председатель] [заместитель Главного судьи], который выполняет функции председательствующего.]

[2. [Палата по предъявлению обвинений и] Апелляционная палата создается на трехлетний срок. Однако члены [Палаты по предъявлению обвинений и] Апелляционной палаты продолжают заседать в Палате после истечения этого срока для завершения любого дела, по которому начато слушание.]

[Судьи, входящие в состав Палаты по предъявлению обвинений, не могут одновременно включаться ни в состав судебных палат, ни в состав Апелляционной палаты.] [Судьи, входившие в состав Апелляционной палаты, не включаются в состав любой другой палаты, а судьи, входившие в состав судебной палаты, не включаются в состав Апелляционной палаты.] [Судьи могут входить в состав любой палаты, создаваемой Судом, только один раз.]

[а) член [Президиума] [Административного совета], который участвовал в принятии [Президиумом] [Административным советом] решения в соответствии со статьями 47[26] (3), 51[27] (5), 52[28], 53[29] или 54[30] (3) Устава, касающегося дела, по которому проводится разбирательство или рассматривается апелляция, не может быть членом судебной или Апелляционной палаты по этому делу. Судья, который принимал решение в соответствии со статьями 26 (3), 51[27] (5), 52[28], 53[29] и 54[30] (3) Устава, касающееся дела, по которому проводится разбирательство или рассматривается апелляция по поручению [Президиума] [Административного совета] в соответствии со статьей 32[8] (5) Устава, не может быть членом судебной или Апелляционной палаты при рассмотрении этого дела;

b) член [Президиума] [Административного совета], который участвовал в утверждении обвинительного заключения в отношении подозреваемого согласно статье 51[27] (2) Устава, не может после этого быть членом судебной палаты при разбирательстве по делу этого подозреваемого или членом Апелляционной палаты при рассмотрении апелляции в связи с этим разбирательством;

c) если судье дан отвод и он не может продолжать участвовать в частично проведенном разбирательстве, в результате чего судебная палата лишается необходимого кворума согласно

¹³⁵ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 5-8.

статье 65[45] (1) Устава, его немедленно заменяет запасный судья, если в состав судебной палаты с самого начала разбирательства входило больше судей, чем требуется. В противном случае [Президиум] [Административный совет] распоряжается о новом слушании дела.]

Н.В. Вопросы, поднятые во втором выделенном пункте и подпунктах а-с, как представляется, касаются отвода судей и могут быть рассмотрены в контексте статьи 35[11] (Освобождение и отвод судей).

[3. Судьи могут оставаться членами Апелляционной палаты на второй или последующий сроки.]

4. Судьи, не являющиеся членами Апелляционной палаты, входят в состав судебных и [других палат] [палат предварительного производства] [Палаты по предъявлению обвинений] в соответствии с требованиями настоящего Устава и действуют в качестве запасных членов Апелляционной палаты, если какой-либо член этой Палаты отсутствует или отведен.

5. [Президиум] [Административный совет] назначает [на основе ротации [на определенный срок] насколько это возможно и] в соответствии с Правилами [и на [трехлетний срок] [пятилетних] [троих] таких судей членами [Судебной палаты] [двух судебных палат] [Палаты предварительного производства] [Палаты по предъявлению обвинений] для рассмотрения конкретного дела. [В состав [судебной палаты] [Палаты предварительного производства] входят не менее [трех] [двух] судей, избранных из числа кандидатов, представленных в соответствии с требованием статьи 30[6] (1а).]

[Применительно к конкретному делу Палата предварительного производства выполняет такие функции, которые указаны в [статьях 47[26] (3) и (5), 51[27] (2-4) и (5b), 52[28] (1-3), 54[30] (3), а также любые другие функции, связанные с предварительным производством.]

[В состав судебной палаты входят четыре судьи-советника и [вице-председатель] [заместитель Главного судьи], который выполняет функции председательствующего.]

[Члены судебных палат продолжают заседать в своей палате с целью завершения любого дела, по которому начато слушание.]

6. [Правила могут предусматривать назначение запасных судей [для присутствия на судебном разбирательстве], замены членов [Палаты предварительного производства и] судебной палаты [или Палаты по предъявлению обвинений и Апелляционной палаты] в случае смерти или выбытия судьи в ходе судебного разбирательства.]

[Если судья, являющийся членом судебной палаты, по причине болезни или любой препятствующей выполнению его функций причине не в состоянии продолжать участвовать в частично проведенном разбирательстве, председательствующий судья может приостановить разбирательство, если причина этой неспособности представляется краткосрочной. В противном случае или в случае, если по прошествии десяти дней с момента приостановления разбирательства причина неспособности сохраняется, председательствующий судья уведомляет об этом [Президиум] [Административный совет], который распоряжается о новом слушании дела. Если в состав судебной палаты с самого начала разбирательства входило больше судей, чем требуется, судья, который не может выполнять свои функции, немедленно заменяется одним из запасных судей. Это правило применяется также к случаям, связанным со смертью, отрешением от должности или отставкой судьи судебной палаты.]

[6. а) [Президиум] [Административный совет] назначает в соответствии с правилами пятерых таких судей, которые не входят в состав Палаты предварительного производства, занимающейся рассмотрением конкретного дела, членами судебной палаты для рассмотрения этого же дела. В состав судебной палаты входят не менее трех судей, избранных из числа кандидатов, представленных в соответствии с требованием статьи 30[6] (1а).]

[7. Судья, являющийся гражданином подавшего заявление государства или состоящий в одном гражданстве с обвиняемым, не входит в состав палаты, разбирающей данное дело.]

Н.В. Данный пункт касается отвода судей и может быть рассмотрен в контексте статьи 35[11] (Освобождение и отвод судей).

[8. Палаты предварительного производства выполняют функции предварительного производства в соответствии с частью 4 настоящего Устава.]

8. а) Палата предварительного производства создается для каждого дела [Председателем] [Главным судьей] Суда. В ее состав входят два [вице-председателя] [заместителя Главного судьи] и первый [вице-председатель] [заместитель Главного судьи] или второй [вице-председатель] [заместитель Главного судьи], который выполняет функции председательствующего.]

[9. В состав палаты по определению мер пресечения входят четыре судьи-консультанта и первый [вице-председатель] [заместитель Главного судьи] или [второй вице-председатель] [заместитель Главного судьи], который выполняет функции председательствующего.]

[10. Все члены палат, указанных в пункте 1 настоящей статьи, выбираются с помощью жребия. Судьи, выбранные с помощью жребия, могут быть отстранены ввиду несоответствий, предусмотренных статьями ... Если ввиду несоответствий, предусмотренных статьями ..., возникают сложности с выбранным по жребию членским составом какой-либо палаты, первый и второй [вице-председатель] [заместитель Главного судьи] могут быть заменены одним из [вице-председателей] [заместителей Главного судьи], а [вице-председатель] [заместитель Главного судьи] - судьей-советником Суда, имеющим наибольший стаж, или, в отсутствие такового, самым старшим по возрасту судьей.]

10. а) [Председатель] [Главный судья] Суда может по своему усмотрению председательствовать в одной из палат, указанных в пункте 1 настоящей статьи, при условии соблюдения положений статьи 37[13].

10. б) Для образования каждой из палат, указанных в статье ..., [Председатель] [Главный судья] Суда может выбрать с помощью жребия такое число запасных судей-советников, которое он сочтет необходимым. Они присутствуют на заседаниях палаты, в состав которой они были назначены, однако не могут участвовать в обсуждениях. В этом случае на них не распространяются положения о несоответствиях, предусмотренные ...

10. с) В ходе слушания может потребоваться, чтобы запасный судья-советник заменил члена палаты, в состав которой он был назначен, когда этот член временно не в состоянии выполнять свои обязанности по медицинским причинам или по одной из причин, указанных в статьях ... и ... Такой судья выбирается с помощью жребия из числа запасных судей-советников, назначенных в состав этой палаты. Положение о несоответствиях, предусмотренное статьями ..., применяется к запасным судьям-советникам, которые должны войти в состав палаты в случае, о котором говорится в предшествующем пункте.]

[11. Для разрешения одного и того же дела не допускается совмещение следующих функций:

...

b) члена судебной палаты и члена Апелляционной палаты.]

Н.В. Пункт 11 касается отвода судей и может быть рассмотрен в контексте статьи 35[11] (Освобождение и отвод судей).

Н.В. В свете обсуждения статьи 51[27] (Возбуждение уголовного преследования) утверждать обвинительное заключение, по всей видимости, должен либо Президиум, либо Палата предварительного производства. В этой связи нужно подумать о том, следует ли сохранять ссылки на "Палату по предъявлению обвинений".

Статья 34[10]¹³⁶

Независимость судей

1. При выполнении своих функций судьи независимы.

2. Судьи не занимаются никакой деятельностью, которая может препятствовать выполнению ими своих судебных функций или пошатнуть уверенность в их независимости. В частности, во время пребывания в должности судьи они не входят в состав законодательных или исполнительных органов правительства какого-либо государства или органа, занимающегося расследованием преступлений или уголовным преследованием.

[Судьям запрещено выполнять какие-либо политические или административные функции или заниматься какой-либо иной профессиональной деятельностью.]

[2. а) Судьи, которые должны выполнять функции в Суде на постоянной основе согласно статье ..., не могут выполнять какую-либо другую работу или занимать какую-либо другую должность.]

3. Любой вопрос по поводу применения пункта 2 решается [[Президиумом] [Административным советом]] [абсолютным большинством голосов судей Суда].

4. [По рекомендации [Президиума] [Административного совета]] [Когда [Президиум] [Административный совет] решит, что количество дел в Суде требует постоянного присутствия всех судей Суда, он информирует об этом] [Генеральную Ассамблею] государств-участников, [которая может] [[которые могут] [большинством в две трети голосов] постановить, что [рабочая нагрузка Суда делает необходимой работу судей на постоянной основе] что все судьи выполняют свои функции в течение полного рабочего дня [в течение срока, определенного Генеральной Ассамблеей, либо до нового распоряжения]. В этом случае:

а) действующие судьи, которые избирают работу на постоянной основе, не занимают никакой другой [постоянной] должности и не имеют никакой другой [постоянной] оплачиваемой работы; и

¹³⁶ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 8 и 9.

b) судьи, избранные впоследствии, не занимают никакой другой [постоянной] должности и не имеют никакой другой [постоянной] оплачиваемой работы.

Статья 35[11]¹³⁷

Освобождение и отвод судей

1. [Президиум] [Административный совет] может освободить любого судью [по его просьбе] [с его согласия] от выполнения им любых функций в соответствии с настоящим Уставом.

2. [Судьи не участвуют в любом деле, [к которому они ранее были причастны в каком бы то ни было качестве] [в случае наличия одного из несоответствий, предусмотренных статьями ...] или в котором могут возникнуть разумные сомнения в их беспристрастности на любом основании, включая фактический, очевидный или потенциальный конфликт интересов].

[Судья не может осуществлять свои функции согласно настоящему Уставу в следующих случаях:

- a) если он сам является потерпевшим;
- b) если он находится или находился в родственных отношениях с обвиняемым или потерпевшим;
- c) если он является гражданином подавшего заявление государства или состоит в одном гражданстве с обвиняемым;
- d) если он является законным представителем обвиняемого или потерпевшего или выполняет надзорную функцию в отношении опекуна или попечителя обвиняемого или потерпевшего;
- e) если он выступал в качестве свидетеля или свидетеля-эксперта в деле с участием обвиняемого или потерпевшего;
- f) если он выступал в качестве представителя, адвоката или советника обвиняемого в деле с участием этого обвиняемого;
- g) если он выполнял функции прокурора или судебного должностного лица в деле с участием обвиняемого;
- h) если он ранее выполнял функции судьи в деле с участием обвиняемого на национальном уровне; или
- i) если он принимал участие в вынесении решения, упоминаемого в статье 32[8] или 56[37] (4), решения, принятого нижестоящим судом, первоначального приговора по делу, который был отправлен на пересмотр в соответствии с положениями статьи 75[50], или в расследованиях, послуживших основой для вынесения таких решений].

¹³⁷ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 9 и 10.

3. [[Президиум] [Административный совет],] Прокурор или обвиняемый могут просить об отводе судьи на основании пункта 2. [Любая просьба об отводе судьи должна содержать подробное обоснование просьбы.]

4. Любой вопрос, связанный с отводом судьи, разрешается [абсолютным большинством голосов членов соответствующей Палаты] [Апелляционной палатой]. Отводимый судья не участвует в принятии решения [если он является членом этой Палаты; тогда он заменяется другим судьей, выбираемым с помощью жребия].

[5. Для разрешения одного и того же дела не допускается совмещение следующих функций:

а) члена Палаты предварительного производства, назначенного для производства по какому-либо делу согласно статье 34[10], и члена одной из палат, рассматривающих это же дело;

б) члена Судебной палаты и члена Апелляционной палаты.]

[6. Судебное разбирательство после замены судей в соответствии с настоящей статьей регулируется Правилами.]

Н.В. См. также статью 33[9], (2), (7) и (11) (Палаты).

Статья 36[12]¹³⁸

Прокуратура

1. Прокуратура является независимым органом Суда, несущим [согласно настоящему Уставу] ответственность [за проведение расследования по заявлениям, поданным в соответствии с настоящим Уставом, и за осуществление уголовного преследования] [за принятие поступающих в адрес Суда заявлений, их рассмотрение и осуществление расследования и преследования в Суде]. Сотрудники Прокуратуры не запрашивают и не выполняют указаний извне.
2. Прокуратура возглавляется Прокурором, которому оказывают помощь [один или несколько заместителей] [два] заместителя Прокурора, [могущих заменять Прокурора в случае его отсутствия] [которые полномочны совершать любые действия, которые должен совершать Прокурор в соответствии с настоящим Уставом]. [Прокуратура является неделимым органом.] Прокурор и заместители Прокурора должны быть гражданами разных государств. Прокурор может набирать такой другой квалифицированный персонал, какой может быть необходимым.
3. В качестве Прокурора и заместителей Прокурора избираются лица, обладающие высокими моральными качествами [беспристрастностью и добросовестностью] и [высокой] [самой высокой] квалификацией и [практическим] опытом [в области проведения расследования и] преследования по уголовным делам. [Они также должны свободно владеть хотя бы одним из рабочих языков, указанных в статье 45[25], и бегло говорить на нем.] Они [избираются] [должны избираться] путем тайного голосования абсолютным большинством голосов [государств-участников] [государств-участников из числа кандидатов, выдвинутых [членами Суда кандидатов]] [членов Суда из числа выдвинутых государствами-участниками кандидатов]. Если во время их избрания не принимается иного решения, предусматривающего более короткий срок полномочий, они избираются на срок в [пять] [семь] [девять] лет и [не] могут быть переизбраны.
4. Государства-участники могут [избрать Прокурора или заместителей Прокурора] [выдвинуть двух кандидатов] на основе их готовности вступить в должность в случае необходимости [, которые готовы в случае необходимости выполнять функции в Прокуратуре Суда].
- [4 бис а) Прокурор и заместители Прокурора избираются Генеральной ассамблеей государств-участников. Сначала проводятся выборы Прокурора, а затем - двух заместителей Прокурора. В составе Прокуратуры Суда не может быть двух граждан одного государства.
- б) Прокурор и заместители Прокурора избираются на девятилетний срок. Этот срок в любом случае заканчивается по достижении лицом 70 лет. Они не могут быть переизбраны.]
- [4 тер. Прокурор и заместители Прокурора не занимаются никакой деятельностью, которая могла бы препятствовать осуществлению их прокурорских функций или поставить под сомнение их независимость. В частности, находясь на этой должности, они не могут быть членами законодательных или исполнительных органов какого-либо государства [или органа, занимающегося расследованием преступлений или уголовным преследованием].]
5. [Прокурор и заместители Прокурора не вправе выполнять свои функции по заявлению, которое [представлено государством их гражданства или] затрагивает лицо, состоящее в одном с ними гражданстве, [или в отношении любого дела, в рассмотрении которого они ранее

¹³⁸ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 10-12.

участвовали в каком бы то ни было качестве]]. [Они не участвуют в каком-либо деле, в рассмотрении которого они ранее участвовали в каком бы то ни было качестве или применительно к которому их беспристрастность могла бы быть разумно поставлена под сомнение на любом основании, включая фактический, предполагаемый или потенциальный конфликт интересов.]

[Прокурор и заместители Прокурора не вправе выполнять свои функции по заявлению в следующих случаях:

- a) если они сами являются потерпевшими;
- b) если они находятся или находились в родственных отношениях с обвиняемым или потерпевшим;
- c) если они являются гражданами подавшего заявление государства или состоят в одном гражданстве с обвиняемым;
- d) если они являются законными представителями обвиняемого или потерпевшего или выполняют надзорную функцию в отношении опекуна или попечителя обвиняемого или потерпевшего;
- e) если они выступали в качестве свидетеля или свидетеля-эксперта в деле с участием обвиняемого или потерпевшего; или
- f) если они выступали в качестве представителя, адвоката или советника обвиняемого в деле с участием этого обвиняемого.]

6. [[Президиум] [Административный совет] может освободить Прокурора или заместителя Прокурора по их просьбе от выполнения ими своих функций в связи с каким-либо конкретным делом и решает любой вопрос, поставленный в каком-либо конкретном деле в отношении отвода Прокурора или заместителя Прокурора.]

[Прокурор или заместитель Прокурора не может участвовать в производстве по делу, когда могут возникнуть сомнения в его беспристрастности на любом основании, включая фактический, очевидный или потенциальный конфликт интересов. [Президиум] [Административный совет] Суда может по собственной инициативе или просьбе Прокурора или подозреваемого или обвиняемого освободить члена Прокуратуры от участия в деле по делу по одной из причин, указанных в предшествующем пункте.]

[Если Прокурор или заместитель Прокурора подпадает под действие положений вышеизложенного пункта, обвиняемый может просить о его отводе. [Президиум] [Административный совет] выносит решения по отводам, заявленным Прокурору или заместителю Прокурора накануне начала открытого судебного разбирательства. Решения по отводам, заявленным позже, выносит соответствующая судебная палата.]

7. Персонал Прокуратуры действует на основании положений о персонале, разработанных Прокурором. [При наборе сотрудников Прокуратуры и при разработке положений о персонале первостепенное внимание уделяется необходимости обеспечения высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности. При наборе сотрудников Прокурору следует учитывать критерии, изложенные [в пункте 5 статьи 30[6]].

[8. Прокурор может выбрать следователей, которые помогают ему в выполнении его обязанностей и подчиняются только ему. Они могут совершать любые действия, порученные им Прокурором или заместителем Прокурора, за исключением просьб о сотрудничестве, о которых говорится в части 9[7] настоящего Устава. Они являются сотрудниками Суда по смыслу настоящего Устава.]

[9. а) Прокурор может просить государство-участника назначить лиц для оказания ему содействия в производстве по конкретному делу;

б) такие лица подчиняются Прокурору в течение срока производства по делу, для которого они были назначены. Они могут совершать действия согласно условиям, установленным для следователей в статье ...]

Н.В. См. также статью 44[31] (Назначение лиц для оказания помощи в уголовном преследовании).

Статья 37[13]¹³⁹

Секретариат

[0. Секретариат отвечает за управление делами и обслуживание Суда.]

1. [По предложению [Президиума] [Административного совета] судьи] [Генеральная ассамблея судей] путем тайного голосования избирают[ет] абсолютным большинством голосов Секретаря, являющегося главным административным должностным лицом Суда [и подчиняющегося [Председателю] [Главному судье] Суда]. Они могут в таком же порядке избрать заместителя Секретаря.

2. Секретарь избирается на пять лет, может быть переизбран [один раз] и работает на постоянной основе. Заместитель Секретаря избирается на пять лет или на такой более короткий срок, который может быть установлен [судьями на основе консенсуса] [абсолютным большинством голосов судей], и может быть избран на основе готовности вступить в должность в случае необходимости. [Срок их полномочий заканчивается во всех случаях по достижении ими 65 лет.]

3. [Президиум] [Административный совет] может набрать или уполномочить Секретаря набрать такой другой персонал Секретариата, какой может оказаться необходимым.

4. Персонал Секретариата действует на основании положений о персонале, разработанных Секретарем. [Такие положения, когда это возможно, распространяются среди государств-участников, с тем чтобы они могли высказать свои замечания, прежде чем эти положения вступят в силу.]

[5. Секретарь может быть отстранен от должности большинством голосов судей за ненадлежащее исполнение своих обязанностей, проступок или по другой веской причине.]

Н.В. См. также статью 39[15] (Отрешение от должности).

¹³⁹ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 12.

Н.В. В этой части также должен быть отражен вопрос об отделении по делам потерпевших и свидетелей. См., в этом контексте, статью 61[43] (5) (Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]).

Статья 38[14]¹⁴⁰

Торжественное обязательство

1. Прежде чем приступить к выполнению своих функций в соответствии с настоящим Уставом, судьи и другие должностные лица Суда публично берут на себя торжественное обязательство [делать это] [исполнять свои обязанности] беспристрастно и добросовестно.

[2. При исполнении своих обязанностей должностные лица Суда и персонал Суда не могут запрашивать или получать инструкции от какого бы то ни было правительства или органа помимо Суда. Они воздерживаются от совершения любых действий, несовместимых с их статусом, и подотчетны только Суду.]

[3. Государства-участники обязуются уважать сугубо международный характер обязанностей должностных лиц Суда и персонала Суда и не пытаться оказывать на них воздействие при исполнении ими своих обязанностей.]

Статья 39[15]¹⁴¹

Отрешение от должности

1. Судья, Прокурор или другое должностное лицо Суда в случае совершения ими проступка или серьезного нарушения [настоящего Устава [, ставящего под угрозу его независимость и беспристрастность] [их должностных обязанностей] или в случае неспособности выполнять функции, требуемые настоящим Уставом, по причине длительной болезни или потери трудоспособности [, надлежащим образом подтвержденных не менее чем двумя специалистами] [или если он/она совершил/совершила деликт, выступая как должностное или частное лицо, что порождает серьезные сомнения в отношении доверия людей к нему/ней в его/ее качестве судьи] [прекращают занимать должность] [освобождаются от должности] [отстраняются в соответствии с условиями, закрепленными в пункте 2 настоящей статьи].

[Судья, Прокурор или заместитель Прокурора может быть освобожден от должности против его воли только в соответствии с процедурами, изложенными в настоящей статье, если только он не признан в законном порядке умственно или физически неспособным выполнять должностные обязанности.]

[1. а) [Судья] [Прокурор или заместитель Прокурора], совершивший иной проступок, чем те, которые упомянуты в предыдущем пункте, подлежит дисциплинарному взысканию, которое определяется [большинством в две трети голосов судей, исключая этого судью] [...].]

¹⁴⁰ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 13.

¹⁴¹ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 13 и 14.

[1. b) Дисциплинарные меры, включая отрешение от должности в отношении других сотрудников Суда, регулируются правилами и положениями о персонале.]

2. Решение об отрешении от должности на основании пункта 1 принимается путем тайного голосования:

[a) в случае Прокурора или заместителя Прокурора - абсолютным большинством голосов государств-участников;

b) в любом другом случае - большинством в две трети голосов судей [исключая отрешаемое от должности лицо].]

[с учетом единодушного заключения Генеральной ассамблеи судей Суда, Генеральной ассамблеей государств-участников].

[Судья может быть освобожден от должности на основании решения, принятого большинством [в две трети] голосов государств-участников, по просьбе либо [более чем трех судей] [Президиума] [Административного совета], либо более чем одной десятой части государств-участников.]

3. Судья, Прокурор или любое другое должностное лицо, поведение или способность занимать должность которых [поставлены под сомнение] [оспариваются на основании настоящей статьи], имеют полную возможность предъявлять доказательства или делать представления, однако никакого иного участия в обсуждении данного вопроса не принимают. [Ему сообщается о всех имеющихся против него доказательствах.]

4. Дисциплинарные меры, включая отрешение от должности, в отношении других сотрудников Суда, регулируются правилами Суда.

Статья 40[16]¹⁴²

Привилегии и иммунитеты

1. Судьи, Прокурор, заместители Прокурора и персонал Прокуратуры, Секретарь и заместитель Секретаря пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами дипломатического агента по смыслу Венской конвенции о дипломатических сношениях от 16 апреля 1961 года.

[Члены Суда пользуются дипломатическими привилегиями и иммунитетами при исполнении своих обязанностей.]

2. Персонал Секретариата [и другие сотрудники Суда] пользуется привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для независимого осуществления им своих обязанностей.

3. Защитники, эксперты и свидетели в Суде пользуются привилегиями и иммунитетами, необходимыми для независимого осуществления ими своих обязанностей.

4. [Судьи абсолютным большинством голосов могут принять решение отказать кому-либо в привилегии или лишить кого-либо иммунитета, предусмотренных настоящей статьей, за

¹⁴² A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 14 и 15.

исключением иммунитета, относящегося к судьей, Прокурору или Секретарю как к таковым. Применительно к другим должностным лицам и персоналу Прокуратуры или Секретариата они могут сделать это только по рекомендации соответственно либо Прокурора, либо Секретаря.]

[Генеральная ассамблея судей Суда тайным голосованием может принять абсолютным большинством голосов решение отказать кому-либо в привилегиях или лишить кого-либо иммунитетов и льгот, за исключением лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.]

Статья 41[17]¹⁴³

Вознаграждение и расходы

1. [[Председатель] [Главный судья] получает годовое вознаграждение.] [Все постоянные сотрудники Суда, как это определено в статье 29[5] (2) и (3), получают вознаграждение.]
2. [Вице-председатели] [заместители Главного судьи] получают особое вознаграждение за каждый день выполнения ими функций [Председателя] [Главного судьи].
3. [С учетом пункта 4 судьи получают вознаграждение за каждый день выполнения ими своих функций. Они могут продолжать получать оклад, полагающийся им в связи с другой должностью, которую они занимают в соответствии со статьей 34[10].]

[Все судьи должны получать базовый оклад в размере не менее половины оклада судей Международного Суда. Судьи, которые занимаются рассмотрением дел, должны получать дополнительную компенсацию на пропорциональной основе до максимальной суммы, эквивалентной размеру вознаграждения судей Международного Суда.]

4. Если в соответствии со статьей 34[10] принимается решение, что судьи будут впоследствии работать на постоянной основе, действующим судьям, которые решают работать на постоянной основе, и судьям, избранным впоследствии, выплачивается оклад.

Статья 42[18]¹⁴⁴

Рабочие языки

Рабочими языками Суда являются английский и французский языки.

Статья 43[19]¹⁴⁵

Правила Суда

[0. Правила организации, функционирование и процедуры Суда, не закрепленные в настоящем Уставе, излагаются в положениях и правилах процедуры Суда.]

¹⁴³ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 15.

¹⁴⁴ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 15.

¹⁴⁵ A/AC.249/1998/WG.7/CRP.1, стр. 15 и 16.

1. [С учетом пунктов 2 и 3 судьи могут] [Государства-участники [могут принять] [принимают] абсолютным большинством голосов правила функционирования Суда в соответствии с настоящим Уставом, включая правила, регулирующие:

- a) проведение расследований;
- b) процедуру, которой необходимо следовать, и правила доказывания, которые надлежит применять;
- c) любой другой вопрос, необходимый для осуществления настоящего Устава.

2. [Первоначальные правила Суда разрабатываются судьями] [Проекты положений и правил процедуры Суда разрабатываются Генеральной ассамблеей судей] в течение шести месяцев после первых выборов в состав Суда и [представляются] [принимаются] [конференцией] [Генеральной ассамблеей] государств-участников [на утверждение], которая/ые может/могут внести в них изменения]. Судьи могут принять решение о том, что установленное впоследствии на основании пункта 1 правило также должно быть представлено конференции государств-участников на утверждение. [Правила и положения, утвержденные в соответствии с предшествующим пунктом, могут быть изменены на тех же условиях.]

3. В любом случае, к которому пункт 2 не применяется, правила, устанавливаемые в соответствии с пунктом 1, препровождаются государствам-участникам и могут быть подтверждены [Президиумом] [Административным советом], если в течение шести месяцев после их препровождения государствам-участникам большинство из них не сообщат в письменном виде о том, что они возражают против их принятия.

[3. a) [Любое государство-участник] [пять государств-участников] может/могут предложить поправку к правилам Суда и представить ее [Секретарю] [Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций]. Судьи могут абсолютным большинством голосов решить предложить поправку к правилам Суда. [Секретарь] [Генеральный секретарь] направляет государствам-участникам поправку, предложенную любым государством-участником или судьями. Поправка считается принятой, если только в течение [трех] месяцев с даты такого направления [большинство] государств-участников не представят своего письменного возражения.]

4. Правило может предусматривать свое временное применение на период до его утверждения или подтверждения. Правило, которое не утверждается или не подтверждается, утрачивает силу.

[5. Судьи могут абсолютным большинством голосов принять дополнительное правило в соответствии с правилами Суда.]

Статья 44[31]

Назначение лиц для оказания помощи в уголовном преследовании

Проект КМП

1. Прокурор может просить государства-участники назначить лиц для оказания помощи в уголовном преследовании в соответствии с пунктом 2.

2. Такие лица должны в отсутствие иной договоренности предоставлять свои услуги в течение всего периода уголовного преследования. Они действуют под руководством Прокурора, и в связи с осуществлением ими своих функций по настоящей статье они не запрашивают и не получают указаний от какого бы то ни было правительства или из иного источника, кроме Прокурора.

3. Условия, на которых такие лица могут быть назначены в соответствии с настоящей статьей, подлежат утверждению Президиумом по рекомендации Прокурора.

Н.В. Постольку поскольку эта статья касается сотрудничества государств, см. также статью 82[55] (Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической [взаимной] помощи]).

ЧАСТЬ 5. РАССЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ

Статья 45[25]¹⁴⁶

Заявление государства

1.

Вариант 1

[Государство-участник, являющееся одновременно договаривающимися сторонами Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 9 декабря 1948 года] [Государство-участник, [в соответствии со статьей 9[22] признающее юрисдикцию Суда в отношении того или иного преступления]], может подать заявление, [касающееся [того или иного вопроса] [той или иной ситуации], в которой, предполагается, было совершено одно или более преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда] Прокурору, в котором утверждается, что, [было совершено [преступление] [преступление геноцида] [такое преступление] по смыслу подпунктов a-d или любой их комбинации] статьи 5[20], и содержится просьба о том, чтобы Прокурор расследовал эту ситуацию для целей определения того, следует ли предъявить обвинение одному или нескольким конкретным лицам за совершение таких преступлений.]]

Вариант 2

[Государство-участник [которое принимает юрисдикцию Суда в отношении того или иного преступления в соответствии со статьей 9[22] [непосредственно заинтересованное] указанное в подпунктах a-d ниже, может подать заявление Прокурору, в котором утверждается, что [такое преступление] [преступления по смыслу [подпунктов a-d] статьи 5[20] или любой их комбинации]], как представляется, было совершено:

- a) государство, на территории которого имело место рассматриваемое действие [или бездействие];
- b) государство, в котором обвиняемый содержится под стражей;
- c) государство гражданства подозреваемого;
- d) государство гражданства потерпевших.]

[2. Государство-участник, которое признало в отношении преступления, предусмотренного в подпункте e статьи 5[20] юрисдикцию Суда, согласно статье 9[22], и является стороной соответствующего договора, может подать заявление Прокурору, в котором утверждается, что такое преступление, как представляется, было совершено.]¹⁴⁷

¹⁴⁶ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 9 и 10.

¹⁴⁷ Это положение не наносит ущерба позиции делегаций в отношении "преступлений, предусмотренных в договорах".

[3. Насколько это возможно, в заявлении должны конкретно указываться соответствующие обстоятельства и оно должно сопровождаться подтверждающей документацией, имеющейся в распоряжении государства-заявителя.]¹⁴⁸

[4. Прокурор уведомляет Совет Безопасности о всех заявлениях, поданных в соответствии со статьей 45[25].]

[Статья 46[25 бис]]¹⁴⁹

Прокурор

Прокурор [может возбуждать] [возбуждает] расследование [ex officio] [proprio motu] [или] на основе информации, [полученной] [которую он может запросить] из любого источника, в частности у правительств, органов Организации Объединенных Наций, [и межправительственных и неправительственных организаций]. Прокурор изучает представленную ему или полученную им информацию и определяет наличие достаточных оснований для возбуждения расследования. [Прокурор может для целей возбуждения расследования получать информацию о предполагаемых преступлениях, совершенных по смыслу подпунктов a-d статьи 5[20], от правительств, межправительственных и неправительственных организаций, жертв и представляющих их ассоциаций и от любых других надежных источников.]]¹⁵⁰

Н.В. Выражения "достаточные основания", употребляемое в данной статье (если она будет сохранена), и "разумные основания" в статье 47[26] (1) следует согласовать.

Статья 47[26]¹⁵¹

Расследование предполагаемых преступлений

1. По получении заявления или уведомления о решении Совета Безопасности, упомянутого в пункте 1 статьи 10[23], [или ex officio по получении любой другой подтвержденной информации] Прокурор [с учетом положений пункта 1 бис и тер] возбуждает расследование, если только он не придет к выводу об отсутствии разумных оснований для уголовного преследования в соответствии с настоящим Уставом и не откажется от возбуждения расследования; в последнем случае Прокурор информирует об этом [Президиум] [Палату предварительного производства].

Н.В. Термин "разумные основания" во вводной фразе употребляется также в перечне критериев в пункте 1 бис (i). Если последний пункт будет сохранен, то для вводной фразы может потребоваться более широкий термин, с тем чтобы охватить все критерии, перечисленные в пункте 1 бис.

¹⁴⁸ Могут понадобиться дальнейшие обсуждения вопроса о процедурах. Можно уделить надлежащее внимание варианту В на странице 114 документа A/51/22, том II.

¹⁴⁹ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 9-10.

¹⁵⁰ Процедура, которой надлежит следовать Прокурору в связи с этой статьей, может быть обсуждена подробнее.

¹⁵¹ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 15-20.

[1 бис. До возбуждения расследования Прокурор:

- a) [уведомляет государства-участники о получении любого заявления [или о любом решении Совета Безопасности, о котором говорится в пункте 1 статье 10[23], и эти государства-участники информируют об этом лиц, поименно названных в акте о принятии дела к производству; и]
- b) определяет:
 - i) дает ли это заявление или способно ли оно дать [возможную] [разумную] [юридическую или фактическую] основу для возбуждения уголовного преследования в соответствии с настоящим Уставом; и
 - ii) является ли это дело приемлемым или будет ли оно приемлемым на основании статьи 11[35]; и
- [ii бис) будет ли уголовное преследование в соответствии с настоящим Уставом отвечать [интересам правосудия] [с учетом тяжести преступлений и] [интересов потерпевших];
- iii) [будет ли расследование отвечать условиям какого-либо соответствующего решения Совета Безопасности]; и
- iv) следует ли запрашивать предварительное заключение Суда относительно юрисдикции суда, если это дело может быть позднее оспорено на основании статьи 12[36].]

[1 тер. Прокурор не начинает расследование, когда принятие дела Судом к производству оспаривается на основании статьи 11[35] в течение одного месяца со дня уведомления на основании пункта 1 бис (b) (ii) статьи 47[26] государством-участником, которое хочет продолжить или продолжило разбирательство по этому делу, или лицом, поименно названным в решении о принятии дела к производству, и ожидает окончательное заключение Суда.]

2. Прокурор может¹⁵²:

- a) требовать явки и допрашивать подозреваемых, потерпевших и свидетелей;
- b) собирать документальные и другие доказательства [документы, протоколы и доказательства];

¹⁵² Предлагалось в качестве первого предложения пункта 2 статьи 47[26] включить следующий текст:

"Когда доказательства находятся на территории государства-участника, компетентные власти которого функционируют нормально, Прокурор, в случае необходимости, обращается в Палату предварительного производства с просьбой попытаться заручиться содействием государства-участника в соответствии с положениями Части 9[7] настоящего Устава".

c)

Вариант 1

проводить расследования на месте;

Вариант 2

i) за исключением случаев, предусмотренных в настоящем пункте, когда доказательства находятся на территории того или иного государства, Прокурор, в случае необходимости, пытается заручиться содействием этого государства в целях получения таких доказательств. Прокурор может проводить расследование на территории государства только:

a. [с согласия его компетентных властей] [после уведомления и, в случае необходимости, с согласия его компетентных властей] [в соответствии с положениями Части 9[7]] [при условии отказа компетентными властями от требования, связанного с согласием];

[b. когда Палата предварительного производства убедилась в том, что компетентные власти, к которым может быть обращена просьба о содействии в соответствии с положениями Части 9[7], отсутствуют [или не функционируют].]

[ii) В случае, указанном в пункте i)(b) выше [такие расследования] [расследования, не имеющие обязательного характера¹⁵³], проводятся [с согласия] [одобрения] Палаты предварительного производства [, которая учитывает мнение] заинтересованных государств]]. Уведомление направляется рассматриваемому государству, особенно если речь идет о государстве, ходатайствующем о продлении срока исполнения соответствующей просьбы об оказании судебной помощи.]

[iii) В случае, предусмотренном в пункте i)(b) выше, Прокурор может прибегать к принудительным мерам сбора доказательств (такие, как обыск, арест и требование, касающееся явки свидетелей) на основе действительного ордера, выданного Палатой предварительного производства.]

d) принимать необходимые меры для обеспечения конфиденциальности информации или защиты любого лица [, включая потерпевших];

[d бис) Прокурор принимает надлежащие меры для обеспечения эффективного расследования и уголовного преследования за преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, и соблюдает при этом интересы и личные обстоятельства потерпевших и свидетелей, в том числе возраст, пол и состояние здоровья, и учитывает характер преступлений, в частности преступлений, связанных с насилием полового и гендерного характера или насилием в отношении детей, но не ограничиваясь ими;]

Н.В. См. также статью 61[43] (2) (Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]).

¹⁵³ Это выражение в квадратных скобках будет применяться, если будет принят пункт (iii).

е) в соответствующих случаях заручаться содействием любого государства или Организации Объединенных Наций [или каких-либо сил по поддержанию мира, которые могут находиться на территории, где должно проводиться расследование];

[f) когда документы или информация, предоставленные Прокурору при условии соблюдения их конфиденциальности, которые использовались или предназначены для использования исключительно для целей получения новых доказательств, соглашаться, что такие документы или информация не будут разглашаться на каком-либо этапе разбирательства без согласия на то источника информации.]

Н.В. Данный пункт, а также статьи 51[27] (5f) (Возбуждение уголовного преследования), 54[30] (1 бис) (Уведомление об обвинительном заключении), 61[43] (9) (Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]), 64[44 тер] (Конфиденциальная информация), 65[45] (Кворум и решение), 79[53] (5) ([Предоставление в распоряжение] [Передача] [Выдача] лиц Суду), 82[55] (5) (Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической [взаимной] помощи]) и 86[59] (3с) (Роль государств в исполнении [и надзоре за исполнением] наказания в виде лишения свободы) связаны с конфиденциальностью, и их следует рассмотреть, с тем чтобы устранить дублирование и противоречия.

[g) заключать соглашения или договоренности, не противоречащие настоящему Уставу, которые могут потребоваться для получения содействия или помощи какого-либо государства или лица в ходе расследования.]

Н.В. При окончательной доработке пункта 2 следует согласовать употребление слов "shall" и "may".

3. [Президиум] [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора выписывать такие повестки [, постановления] и ордера, которые могут потребоваться для целей расследования, включая ордер согласно пункту 1 статьи 52[28] на арест подозреваемого до предъявления обвинений.

4. Если по проведению расследования и с учетом, в частности, вопросов, упомянутых в статье 11[35], Прокурор приходит к выводу о том, что [дело является неприемлемым на основании статьи 11[35] или] [для уголовного преследования нет достаточных оснований] [доказательства *prima facie* отсутствуют] в соответствии с настоящим Уставом [или уголовное преследование не отвечало бы интересам правосудия] [с учетом интересов потерпевших] и принимает решение не выносить обвинительное заключение, он информирует об этом [Президиум] [Палату предварительного производства], а также государство, которое подало заявление, [или Совет Безопасности, в деле, к которому применяется пункт 1 статьи 10[23],] с указанием характера и оснований заявления и причин отказа подать обвинительное заключение.

[4 бис. Указанное в пункте 4 с учетом интересов правосудия решение вступает в силу только после утверждения [Президиумом] [Палатой предварительного производства] в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи.]

5. По просьбе подавшего заявление государства [или, в случае, к которому применяется статья 10[23], по просьбе Совета Безопасности [Президиум] [Палата предварительного производства] [рассматривает] [может рассмотреть] решение Прокурора не начинать расследования или не подавать обвинительного заключения и может просить Прокурора пересмотреть это решение [, однако это может быть сделано только один раз] [: при условии, что Прокурор, любой обвиняемый и подавшее заявление государство [или Совет Безопасности (в зависимости от

обстоятельств)] информируются о таких процедурах пересмотра или утверждения в рамках процедуры, предусмотренной в пункте 4 настоящей статьи, которая включает решение, принимаемое с учетом интересов правосудия, и имеют право представлять свое мнение в их отношении и эти мнения учитываются [Президиумом] [Палатой предварительного производства] при принятии своего решения].

[Когда до его сведения доводится новая информация о фактах, по которым он решил не начинать расследования или производства, Прокурор может пересмотреть свое решение.]

[5 бис. После вынесения решения о начале расследования в соответствии с пунктом 2 статьи 47[26] и до начала судебного разбирательства государство, к которому Прокурор обратился с просьбой о проведении расследования, или государство, на территории которого Прокурор намеревается проводить расследование, может оспорить решение Прокурора о начале расследования в Палате предварительного производства, ссылаясь на отсутствие достаточных оснований для уголовного преследования в соответствии с настоящим Уставом.]

6. Лицо, подозреваемое в преступлении в соответствии с настоящим Уставом, имеет право:

а) до допроса быть уведомленным о том, что оно подозревается в преступлении, [в поступке, совершенном этим лицом, который может считаться преступлением в соответствии с настоящим Уставом,] и о его правах в соответствии с подпунктами b-d ниже;

b) хранить молчание, без того чтобы такое молчание учитывалось при установлении виновности или невиновности;

с) пользоваться [постоянно] [в связи с проведением допроса] [своевременно] [квалифицированной] правовой помощью по собственному выбору; [или, при отсутствии правовой защиты, получать правовую помощь, назначенную Судом, во всех случаях, где этого требуют интересы правосудия, в том числе в том случае, когда лицо не имеет возможности нанять адвоката, и бесплатно, при отсутствии у лица достаточных средств для оплаты такой помощи];

[d) быть допрашиваемым(ой) в присутствии адвоката, если подозреваемый(ая) добровольно не отказался(ась) от своего права на пользование услугами адвоката;]

е) не принуждаться к даче показаний или признанию своей вины и не подвергаться принуждению, грубому обращению или угрозам в любой форме;

ф) если допрос проводится на языке [на котором подозреваемый не говорит и который он не понимает] [который не является родным языком подозреваемого], бесплатно пользоваться квалифицированным устным переводом и письменным переводом любого документа, по которому подозреваемый будет допрашиваться;

g) не подвергаться пыткам и жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию.

[6 бис. Доказательства, полученные в ходе допроса с нарушением этих прав, ни при каких обстоятельствах не могут использоваться на судебном процессе, за исключением случаев, когда они говорят в пользу обвиняемого.]¹⁵⁴

¹⁵⁴ Этот пункт будет обсуждаться в связи со статьей 62[44].

[7. а) Прокурор в полной мере уважает права подозреваемых в соответствии с настоящим Уставом и Правилами.

b) [Для установления истины Прокурор *[ex officio]* проводит расследование всех фактов и доказательств, могущих повлиять на оценку обвинения и на возможные правовые последствия. Он в равной степени проводит расследование обстоятельств, свидетельствующих как о виновности, так и о невиновности.]

c) [Если Прокурор решит, что имеются основания для уголовного преследования согласно настоящему Уставу, он в соответствии с правилами Суда расследует дело с помощью соответствующих государств или собственными силами, и такое расследование проводится в соответствии с международным правом и при полном уважении суверенитета соответствующих государств.]]¹⁵⁵

[8. а) Лицо, подозреваемое в совершении преступления по смыслу настоящего Устава:

i) как только оно становится объектом расследования или уголовного преследования на основании настоящего Устава имеет право собирать все доказательства, которые оно считает необходимыми для своей защиты;

ii) может либо собирать эти доказательства само, либо просить [Палату предварительного производства] Суда совершить определенные действия, в случае необходимости при помощи любого государства-участника.

Палата предварительного производства может отклонить эту просьбу.

b) Если подозреваемый решает собирать доказательства сам в соответствии с настоящим ~~подпунктом а~~ пунктом ~~3~~ ~~статьи 26~~, он может просить Президиум о выдаче следующих ордеров и повесток: [перечень предстоит указать]

¹⁵⁵ Этот пункт будет обсуждаться в связи со статьей 36[12].

N.B.

- Ввиду объема этой статьи следует проработать вопрос о том, чтобы некоторые ее элементы выделить в самостоятельную статью.

- Формулировку этой статьи, возможно, придется пересмотреть с учетом решений в отношении статьи 50[26 кватер] (Функции палаты предварительного производства в отношении расследования).

[Статья 48[26 бис]¹⁵⁶

Информация о национальном расследовании или производстве

N.B. Если эта статья будет сохранена, то к ней предлагается вышеприведенный заголовок.

1. Государства-участники незамедлительно информируют Прокурора о национальных расследованиях или судебных разбирательствах, проводимых в связи с предполагаемым совершением преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда. Такая информация имеет конфиденциальный характер в той степени, в которой это необходимо, и включает краткое изложение обстоятельств совершения предполагаемого преступления, информацию о личности и местонахождении любого подозреваемого (или обвиняемого) и о ходе соответствующего расследования или судебного разбирательства.

2. Прокурор рассматривает информацию, полученную от соответствующего государства-участника (государств-участников), и, если он считает с учетом вопросов, затрагиваемых в статье 11[35], что имеются основания для того, чтобы Суд принял дело к производству, ходатайствует перед Следственной палатой о вынесении соответствующего постановления и информирует о своем решении соответствующее государство-участника (государства-участников) и подозреваемого (или обвиняемого). Прокурор может также обратиться к соответствующему государству-участнику (государствам-участникам) с просьбой представить в течение определенного срока дополнительную информацию о национальном расследовании или судебном разбирательстве и отложить принятие решения до рассмотрения им такой дополнительной информации.

3. Государства-участники настоящего Устава обязуются представлять Прокурору периодические доклады о мерах, принятых ими для обеспечения судебного преследования за преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда.]

[Статья 49[26 тер]¹⁵⁷

Передача расследования Прокурором

1. Если Прокурор с учетом вопросов, затрагиваемых в статье 11[35], передает проведение расследования, в этом случае он [может обращаться с просьбой о том, чтобы] [может

¹⁵⁶ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 20 и 21.

¹⁵⁷ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 22.

ходатайствовать перед Судом о выдаче распоряжения о том, чтобы] соответствующее государство представляло [Прокурору] [Суду] информацию о производстве по делу¹⁵⁸.

2. В той степени, в которой это необходимо, будет соблюдаться конфиденциальный характер любой представленной таким образом информации.

3. Если впоследствии Прокурор примет решение продолжить расследование, он уведомляет об этом государство, которому было передано производство по делу.]

[Статья 50[26 кватер]^{159 160}

Функции Палаты предварительного производства в отношении
расследования¹⁶¹

1. [Если Прокурор намеревается предпринять следственные действия, которые, возможно,] [в тех случаях, когда Прокурор считает, что расследование] представляет уникальную возможность, которой впоследствии для судебного разбирательства может не быть, для получения показаний или заявления от свидетеля либо для изучения, сбора или проверки доказательств, [Прокурор] [, если подозреваемый/обвиняемый не опознан или отсутствует] информирует Палату предварительного производства; и] Палата предварительного производства, по просьбе Прокурора, [или подозреваемого,] [или по своей собственной инициативе,] может принять такие меры, которые

¹⁵⁸ Термин "производство" охватывает как расследования, так и судебное преследование (см. A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, приложение I, статья 11[35], сноска 24).

¹⁵⁹ Данная статья взята из документа A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 22, где она значится под номером 26 тер. Во избежание путаницы ей был присвоен номер 50[26 кватер].

¹⁶⁰ Статья 50[26 кватер] была представлена приблизительно 15 делегациями заинтересованных стран на сессии Подготовительного комитета, состоявшейся в августе 1997 года. Она была написана de novo и не основывается на предложении какой-либо конкретной делегации.

В предлагаемом тексте привлечение Палаты предварительного производства в целях обеспечения беспристрастного судебного разбирательства/защиты интересов обвиняемых предусматривается в исключительных обстоятельствах, когда возникает уникальная возможность для получения или сбора доказательств.

Некоторые делегации полагали, что к полномочиям Палаты предварительного производства, изложенным в настоящем предложении, следует прибегать лишь для сбора и сохранения доказательств в интересах защиты. Что касается расследования, проводимого Прокурором, то Палата предварительного производства должна вмешиваться лишь в целях контроля за правомерностью действий Прокурора.

Альтернативные варианты отражают различные точки зрения в вопросе о поддержании баланса между необходимостью обеспечить независимость Прокурора и желанием придать Палате предварительного производства ограниченные функции.

Как представляется, в случае принятия данного предложения другие предложения по статье 47[26] могут, по всей видимости, быть изъяты или, возможно, потребуют пересмотра. Необходимо будет обратить внимание на пункт 1 статьи 47[26], пункты 2a, b, c, e и d статьи 47[26], пункт 3 статьи 47[26], пункт 4 статьи 47[26], пункт 4 бис статьи 47[26], пункт 5 статьи 47[26], пункт 5 бис статьи 47[26] и пункт 8 статьи 47[26].

¹⁶¹ Полномочия, предусматриваемые в данном проекте положения, включают в себя право Палаты предварительного производства заручаться судебной помощью со стороны государства.

могут оказаться необходимыми для обеспечения эффективности и целостности судебного преследования, и в частности для защиты прав обвиняемых.

2. Эти меры могут включать в себя право:

- a) давать [распоряжения] [рекомендации] [распоряжения и рекомендации] относительно порядка производства;
- b) давать указание о ведении письменного производства по делу;
- c) назначать эксперта для оказания помощи;
- d) разрешать адвокату оказывать помощь подозреваемому или, если подозреваемые не опознаны, либо, если адвокат не определен, назначать адвоката для участия в защите и представления интересов защиты;
- e) поручать одному из своих членов [или одному из судей, имеющих в Суде]:
 - i) вести наблюдение и давать [распоряжения] [рекомендации] [распоряжения и рекомендации] относительно сбора и сохранения доказательств или допроса лиц,
 - ii) выносить решения по вопросам права; или
 - iii) предпринять такие иные действия, которые могут оказаться необходимыми для сбора или сохранения доказательств [в пользу защиты] [относящихся к делу].

Вариант: [Если в ходе судебного преследования появляется уникальная возможность для сбора доказательств, Палата предварительного производства может, по просьбе Прокурора или подозреваемого, поручить одному из своих членов или судье, имеющемуся в Суде, принять необходимые меры для сбора или сохранения доказательств при соблюдении прав защиты.]

3. [В случае нарушения или несоблюдения какого-либо [распоряжения] [рекомендации] [распоряжения и рекомендации Палаты предварительного производства эта Палата может:

- a) отказаться допустить любые доказательства, полученные в результате или вследствие такого нарушения или несоблюдения; или
- b) рассмотреть такое нарушение или несоблюдение в плане того, следует ли учитывать какие-либо доказательства, полученные в результате или вследствие такого нарушения или несоблюдения.]

Статья 51[27]¹⁶²

Возбуждение уголовного преследования

1. Если по проведении расследования [после расследования] [в ходе расследования] Прокурор с учетом вопросов, упомянутых в статье 11[35], приходит к выводу, что [дело может быть принято к производству, и] [имеется достаточно материалов против одного или нескольких

¹⁶² A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 23-27.

поименованных лиц,] [о наличии дела *prima facie*] [имеется достаточно доказательств, на основании которых подозреваемый может быть осужден, если в ходе судебного разбирательства эти доказательства не будут отвергнуты,] [, в связи с которым обвиняемый может быть привлечен к ответственности, и что в интересах правосудия желательно, чтобы это дело было рассмотрено], Прокурор направляет Секретарю Суда обвинительное заключение с кратким изложением фактических обстоятельств дела и преступления или преступлений, в которых обвиняется подозреваемый в отношении каждого упомянутого лица, его имя и подробные сведения о нем, выдвигаемые против него факты и квалификация этих фактов в качестве преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда, и сопровождается [соответствующими] [достаточными] доказательствами, собранными Прокурором для утверждения [обвинительного заключения] [Президиумом] [Палатой предварительного производства].

[2. [Президиум] [Палата предварительного производства] рассматривает обвинительное заключение, любые поправки и любые подтверждающие материалы и определяет:

а) [наличие дела *prima facie*] [наличие достаточных доказательств, на основании которых подозреваемый может быть осужден, если в ходе судебного разбирательства эти доказательства не будут отвергнуты] [наличие веских доказательств против обвиняемого] в отношении преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда; и

б) необходимости на основе имеющейся информации, с учетом, в частности, вопросов, упомянутых в статье 11[35], рассмотрения данного дела Судом [если Суд еще не принял постановление по этому вопросу];

[с) отвечает ли продолжение судебного разбирательства интересам правосудия;]

В случае положительного ответа он [большинством голосов/консенсусом] утверждает обвинительное заключение и создает судебную палату в соответствии со статьей 33[9] [, и информирует об этом Президиум].]

[2 бис. Любое затрагиваемое государство может обжаловать решение Прокурора о вынесении обвинительного заключения в Палате предварительного производства на основании его несоответствия Уставу.]

[2 тер. После представления обвинительного заключения Палата предварительного производства [в любом случае] [, если обвиняемый содержится под стражей или освобожден в судебном порядке судом до проведения судебного разбирательства,] уведомляет обвиняемого об обвинительном заключении [устанавливает срок до слушаний по утверждению, до которого Прокурор и подсудимые могут представлять новые доказательства] [для целей таких слушаний по утверждению]] и устанавливает дату рассмотрения обвинительного заключения. Слушания проводятся в присутствии Прокурора и обвиняемого, а также его/ее адвоката на основании положений пункта 4 бис. В ходе слушаний обвиняемому разрешается оспаривать обвинительное заключение и подвергать критике материалы, на которых оно основано.

По завершении слушаний Палата предварительного производства может:

а) утвердить обвинительное заключение целиком;

б) утвердить только часть обвинительного заключения [и изменить его], дав иную квалификацию фактам;

[с) распорядиться о проведении дополнительного расследования];

d) отказаться утвердить обвинительное заключение.

Когда Палата предварительного производства целиком или частично утверждает обвинительное заключение, она передает заключенного в Судебную палату для судебного разбирательства по утвержденному обвинительному заключению. Утверждение обвинительного заключения подтверждает ордера, выданные ранее, если Суд не примет иного решения.]

3. Если после перерыва, который может быть необходим для представления дополнительных материалов, [Президиум] [Палата предварительного производства] принимает решение не утверждать обвинительное заключение, он уведомляет об этом подавшее заявление государство или, в случае, к которому применяется статья 10[23] (1), Совет Безопасности].

[Если он не утверждает обвинительное заключение, все ордера, выданные до принятия [решения о неутверждении, немедленно утрачивают силу.]

[3 бис. Отклонение какого-либо пункта обвинительного заключения не препятствует предъявлению впоследствии Прокурором нового обвинительного заключения на основании деяний, лежащих в основе этого пункта, при условии их подтверждения дополнительными доказательствами.]

[4.

Вариант 1

[Президиум] [Палата предварительного производства] [, заслушав обвиняемого и при условии, что Судебная палата удостоверится в том, что права обвиняемого на свою защиту не нарушены,] может [по собственной инициативе или] по просьбе Прокурора вносить изменения в обвинительное заключение [, и в этом случае он делает все необходимые распоряжения для обеспечения того, чтобы обвиняемый был уведомлен об этих изменениях и имел достаточно времени для подготовки защиты].]

Вариант 2

До утверждения обвинительного заключения Палатой предварительного производства Прокурор может внести изменения в обвинительное заключение или полностью отозвать обвинительное заключение. [Обвиняемому сообщают о таком отзыве, а также о внесении любых изменений. В случае отзыва Палата предварительного производства может при соблюдении условий, предусмотренных в статье 47[26], просить Прокурора пересмотреть его/ее решение.]

После утверждения обвинительного заключения Прокурор может изменить обвинительное заключение только с разрешения Палаты предварительного производства и после уведомления обвиняемого. Если Прокурор ходатайствует о внесении дополнительных обвинений или о замене обвинений, содержащихся в утвержденном обвинительном заключении, на более серьезные обвинения, новые или измененные обвинения должны быть утверждены Палатой предварительного производства в соответствии с процедурами утверждения обвинительного заключения, изложенными в пункте [...].

После начала судебного разбирательства Прокурор может отозвать обвинительное заключение или некоторые обвинения из обвинительного заключения лишь с разрешения Судебной палаты].

[В случае отзыва обвинительного заключения после его утверждения новое уголовное преследование за то же преступление может быть возбуждено только на основании вновь

/...

обнаруженных существенных доказательств, которые не были известны Прокурору в момент отзыва, что отвечает интересам защиты.]

Н.В. Следует подумать о том, чтобы ограничить пункт 4 основными принципами, касающимися изменения и отмены обвинительного заключения, а подробности можно бы было изложить в правилах.

[4 бис.¹⁶³ Когда один или несколько обвиняемых скрываются от правосудия или их нельзя найти и когда приняты все разумные меры к тому, чтобы информировать обвиняемого, Палата предварительного производства может все же провести слушания для определения того, утвердит ли она обвинительное заключение. В этом случае обвиняемый не может быть представлен адвокатом.]

Если Палата предварительного производства целиком или частично утверждает обвинительное заключение в отношении обвиняемого, который скрывается от правосудия или которого нельзя найти, она выдает ордер на розыск, арест и передачу обвиняемого, что равносильно передаче дела этого лица в Судебную палату для судебного разбирательства.]

[4 тер. Любое лицо, которое [лично] понесло [прямой] ущерб в результате преступления, переданного для рассмотрения в Суд, [законные представители потерпевших, родственники потерпевших, их наследники и правопреемники] может в письменном виде информировать [Прокурора] [и] [Палату предварительного производства] о деяниях, которые нанесли ему/ей/им ущерб, а также о характере и размерах понесенного им/ею/ими ущерба.]

Когда Палата предварительного производства целиком или частично утверждает обвинительное заключение, она может распорядиться о временных мерах, которые могут оказаться необходимыми [чтобы предоставить Судебной палате возможность, после последующего осуждения,] для выплаты компенсации пострадавшим, указанным в пункте выше. Для этой цели Палата предварительного производства заручается сотрудничеством заинтересованных государств.

Такие положения применяются также в случаях, когда обвиняемый скрывается от правосудия или не может быть найден.]

Н.В. Пункт 4 тер следует рассматривать вместе со статьей 66[45 бис] (Компенсация потерпевшим).

5. [Президиум] [Палата предварительного производства] [Судебная палата] может давать любые дополнительные распоряжения, необходимые для проведения судебного разбирательства, включая распоряжение:

а) определяющее язык или языки, которые надлежит использовать в ходе судебного разбирательства;

b)

Вариант 1

¹⁶³ Рабочая группа постановила отложить рассмотрение пункта 4 бис статьи 51[27] до тех пор, пока не будет рассмотрена статья 56[37].

предусматривающее ознакомление защиты [с соответствующими доказательствами, требуемыми защитой,] - заблаговременно до начала судебного разбирательства, чтобы предоставить возможность для подготовки защиты, - с [соответствующими] документальными и другими доказательствами, имеющимися у Прокурора [, независимо от того, намерен ли Прокурор пользоваться этими доказательствами] [, которыми Прокурор намерен пользоваться]; [если Прокурор не выполнит распоряжение, предусмотренное в этом подпункте, доказательства, о которых идет речь, не будут допущены к судебному разбирательству;]

Вариант 2

но не в отношении документов или информации, упоминаемой в пункте 2f статьи 26, и с учетом положений подпункта (f) ниже, предусматривающее ознакомление защиты с документами или информацией, которые либо считаются [существенными] [релевантными] для подготовки защиты, либо предназначены для использования Прокурором в ходе судебного разбирательства либо получены от обвиняемого;¹⁶⁴

с) предусматривающее обмен информацией между Прокурором и защитой, с тем чтобы обе стороны были в достаточной степени осведомлены о вопросах, которые предстоит разрешить в ходе судебного разбирательства;

d) предусматривающее [по просьбе стороны либо государства или по настоянию Суда, действующего по собственной инициативе] защиту обвиняемого, потерпевших и свидетелей, а также конфиденциальной информации;

e) предусматривающее [, по просьбе стороны либо государства или по настоянию Суда, действующего по собственной инициативе,] защиту и неприкосновенность потерпевших и свидетелей;

[f) предусматривающее, по просьбе стороны либо государства или по настоянию Суда, действующего по собственной инициативе, нераспространение или защиту документов или информации, которые предоставлены государством и раскрытие которых [угрожало бы] [нанесло бы ущерб] национальной безопасности или интересам национальной обороны государства в соответствии с критериями, которые должны быть определены в правилах, разработанных на основании настоящего Устава.]

Н.В. Подпункты d, e и f пункта 5 следует еще раз объединить.

Статья 52[28]¹⁶⁵

Арест

1. В любое время после начала расследования [Президиум] [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора выдать ордер на арест подозреваемого до вынесения обвинительного заключения, если имеются разумные основания^{166 167} полагать, что:

¹⁶⁴ [Quaere: определение "релевантных правил"?]

¹⁶⁵ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 22-24.

¹⁶⁶ Термин "разумные основания" понимается как охватывающий объективные критерии.

- a) подозреваемый совершил преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; и
- b) взятие подозреваемого под стражу необходимо для обеспечения того, чтобы он:
 - i) явился на судебное разбирательство;
 - [ii) [не нанес ущерба доказательствам или не уничтожил их;]¹⁶⁸
 - [iii) [не запугивал] [не оказывал влияния на] свидетелей или потерпевших;]
 - [iv) не вступил в сговор с соучастниками;] или
 - [v) [не продолжал совершать преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда.]¹⁶⁹

[Палата предварительного производства может также выдать ордер на установление судебного надзора, с тем чтобы ограничить свободу лица, не прибегая к его аресту.]¹⁷⁰

[Никто не может быть подвергнут произвольному аресту или задержанию. Никто не может быть лишен свободы иначе как на таких основаниях и в соответствии с такими процедурами, которые установлены Правилами Суда.]¹⁷¹

2. a) Ордер на арест до вынесения обвинительного заключения считается утратившим силу, а просьба об аресте подозреваемого до вынесения обвинительного заключения считается отозванной, если [обвинительное заключение не было утверждено] [ордер, выдаваемый после вынесения обвинительного заключения, не был вручен] в течение [30] [60] [90] дней с момента ареста или в исключительных случаях в течение такого более длительного срока, не превышающего [60] [90] дней, который [Президиум] [Палата предварительного производства] может санкционировать.

b) В случае, когда государство-участник уведомляет Суд на основании статьи 80[53 бис] (1 бис) о том, что оно может предоставить подозреваемого, арестованного до вынесения обвинительного заключения, в распоряжение Суда, ордер на арест до вынесения обвинительного заключения считается отозванным, если [обвинительное заключение не было утверждено] [ордер, выдаваемый после вынесения обвинительного заключения, не был утвержден] [ордер, выдаваемый

¹⁶⁷ (...продолжение)

¹⁶⁷ Некоторые делегации отдавали предпочтение другим терминам, таким, как "серьезные основания".

¹⁶⁸ Некоторые делегации предложили объединить подпункты ii), iii) и iv) под более общей формулировкой, например "создание препятствий или угрозы для расследования или судебного разбирательства".

¹⁶⁹ Одни делегации предложили отразить ситуации, в которых обвиняемому может быть причинен ущерб или ему может грозить опасность. Другие же заявили, что статья 61[43] обеспечивает адекватную защиту обвиняемого.

¹⁷⁰ Было отмечено, что это положение можно было бы исключить, поскольку оно отражено в пункте 5 статьи 53[29].

¹⁷¹ Это положение было предложено перенести в пункт 6 статьи 47[26].

после вынесения обвинительного заключения, не был вручен] в течение [30] [60] [90] дней с момента предоставления в распоряжение Суда или в исключительных случаях в течение такого более длительного срока, не превышающего [60] [90] дней, который [Президиум] [Палата предварительного производства] может санкционировать.

Если Прокурор решит не предъявлять обвинения подозреваемому или [Президиум] [Палата предварительного производства] решит не [утверждать обвинительного заключения] [не выдавать ордер, выдаваемый после вынесения обвинительного заключения], Прокурор немедленно уведомляет об этом государство места содержания под стражей.¹⁷²

¹⁷² Было отмечено, что вопросы освобождения и повторного ареста можно было бы отразить в другом положении настоящего Устава.

3. "Вводная часть"

Вариант 1

[В случае, если ордер, выдаваемый до вынесения обвинительного заключения, выдан не был,] [До проведения слушаний по утверждению] [Как только это будет практически возможно] [после утверждения обвинительного заключения] Прокурор запрашивает у Президиума [Палаты предварительного производства] [выдаваемый после вынесения обвинительного заключения] ордер на арест и передачу обвиняемого. Президиум [Палата предварительного производства] выдает такой ордер, если только он [она] не удостоверится в том, что:

Вариант 2

После утверждения обвинительного заключения ордер на арест обвиняемого выдается Палатой предварительного производства, если только после заслушания мнений Прокурора она не удостоверится в том, что:

а) обвиняемый добровольно явится в суд и все другие факторы, указанные в пункте 1b, отсутствуют]; или

б) имеются особые обстоятельства, в силу которых необходимость выдачи такого ордера на данный момент отсутствует.

4. Суд¹⁷³ передает ордер любому государству, в котором может находиться данное лицо, вместе с просьбой о временном аресте или аресте и [предоставлении в распоряжение, передаче, выдаче] этого лица в соответствии с частью 9[7].

5. [Ордер, выдаваемый до вынесения обвинительного заключения, и ордер, выдаваемый после вынесения обвинительного заключения, могут также выдаваться, когда обвиняемый скрывается от правосудия. В этом случае выдаваемый Палатой предварительного производства после вынесения обвинительного заключения ордер имеет силу международного ордера, и информация о его выдаче распространяется всеми надлежащими средствами. После задержания обвиняемого власти действуют в соответствии с положениями части 9[7].]

6. [Выдаваемый после вынесения обвинительного заключения ордер действует до даты вынесения приговора. Действие ордера, выданного Палатой предварительного производства, не прерывается мерами по опротестованию передачи дела в Суд.]

Статья 53[29]¹⁷⁴

Предварительное задержание или освобождение

1. [Государства [участники] [в котором находится данное лицо] [и в котором преступление было совершено] уведомляются об ордере, выданном Палатой предварительного производства.] Государство, получившее ордер, выданный до или после вынесения обвинительного заключения, и просьбу об аресте лица в соответствии со статьей 52[28] (5), незамедлительно [в соответствии

¹⁷³ Под "Судом" понимаются входящие в его состав органы, включая Прокурора, как это определено в статье 29[5].

¹⁷⁴ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 24-26.

со своими законами]¹⁷⁵ [[и] в соответствии с положениями части 9[7] настоящего Устава] принимает меры для ареста подозреваемого [на основании ордера, выданного Судом, или путем получения национального ордера на арест на основании ордера и просьбы Суда]¹⁷⁶.

[1 бис. Прокурор может - с согласия Палаты предварительного производства - исполнять выданный им ордер на арест только в тех случаях, когда компетентного органа в соответствующем государстве-участнике может не иметься или он может быть неэффективным.]¹⁷⁷

2. Арестованный оперативно доставляется в компетентный судебный орган государства места содержания под стражей, который в соответствии с законодательством этого государства удостоверяется в том, что ордер выдан в отношении этого лица и это лицо было арестовано в установленном порядке и что права этого лица были соблюдены.

3. Арестованный имеет право обратиться в [компетентный судебный орган государства места содержания под стражей] [Палату предварительного производства] с просьбой о временном освобождении до его [предоставления в распоряжение] [передачи] [выдачи] [в соответствии с национальным законодательством]. [Государство места содержания под стражей учитывает мнения Прокурора [и Суда] относительно временного освобождения.]

Н.В. Если термин "Суд" будет в этом пункте сохранен, то его следует уточнить.

4. После [принятия решения о] [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] арестованного Суду он может обратиться в [Президиум] [Палату предварительного производства] с просьбой о временном освобождении до суда.

5. Лицо содержится под стражей, если только [Президиум] [Палата предварительного производства] не удостоверится в том, что данное лицо добровольно явится в суд и все другие факторы, указанные в пункте 1b статьи 52[28], отсутствуют. Если [Президиум] [Палата предварительного производства] примет решение об освобождении лица, [он] [она] может установить при этом условия или не устанавливать условий [или может выдать ордер на установление судебного надзора, с тем чтобы ограничить свободу лица, не прибегая к его аресту]. [[Президиум] [Палата предварительного производства] также по собственной инициативе периодически проводит обзор своего распоряжения. Если [он] [она] удостоверится в том, что в связи с изменившимися обстоятельствами возникала необходимость в изменении распоряжения, [он] [она] может распорядиться о принятии любой меры, предусмотренной в пункте 4.]

¹⁷⁵ В соответствии со статьей 52[28] (5) выдаваемый до вынесения обвинительного заключения ордер на арест направляется государству, в котором может находиться разыскиваемое лицо, вместе с просьбой о временном аресте или передаче/ предоставлении в распоряжение в соответствии с частью 9[7]. Если вопрос о том, в каком объеме к просьбам о временном аресте или передаче/предоставлении в распоряжение применяются национальные законы регулируется частью 9[7], то нет необходимости рассматривать его и в данной статье.

¹⁷⁶ В этой статье можно было бы отразить вопрос о том, может ли государство отказаться произвести арест или задержание лица до принятия решения по протесту согласно статье 12[36].

¹⁷⁷ Это положение вызывает целый ряд вопросов, в том числе в отношении того, при каких обстоятельствах Прокурору должно быть позволено осуществить такое правомочие, будет ли Прокурор располагать надлежащими ресурсами для этого и следует ли урегулировать такие вопросы в других положениях Устава.

Н.В. Ссылку на "любые меры, предусмотренные в пункте 4", следует пересмотреть в свете нынешней формулировки пункта 4.

6. а) [Президиум] [Палата предварительного производства] может по собственной инициативе либо по просьбе соответствующего лица или Прокурора изменить свое действующее на данный момент распоряжение относительно содержания под стражей [, судебного надзора] или условного освобождения.

[b) Лицо может содержаться под стражей до суда не более одного года; однако этот срок может быть продлен [Президиумом] [Палатой предварительного производства] еще на один год, если Прокурор сможет продемонстрировать, что за это время он подготовится к судебному разбирательству, и сможет привести убедительные доводы в обоснование отсрочки.]

с) Данное лицо и Прокурор могут обжаловать определение [Президиума] [Палаты предварительного производства] относительно освобождения или содержания под стражей в Апелляционную палату.

7. При необходимости [Президиум] [Палата предварительного производства] может выдать ордер на арест для обеспечения присутствия обвиняемого, который был освобожден из-под стражи.

8. Арестованный может обратиться в [Президиум] [Палату предварительного производства] с просьбой определить законность в соответствии с настоящим Уставом любого ордера на арест или ордера на заключение под стражу, выданного Судом. Если [Президиум] [Палата предварительного производства] решит, что арест или содержание под стражей является незаконными в соответствии с настоящим Уставом, он распоряжается об освобождении данного лица, [и может присудить ему компенсацию] [в соответствии со статьями ...].¹⁷⁸

9. [До судебного разбирательства или освобождения под залог арестованный содержится в надлежащем месте содержания под стражей в государстве, которое произвело арест, в государстве, в котором должен состояться суд, или, в случае необходимости, в государстве пребывания.] [После распоряжения [предоставления в распоряжение] [передачи] [выдачи] государством места содержания под стражей лицо как можно скорее доставляется в Суд и содержится в надлежащем месте содержания под стражей в государстве пребывания или другом государстве, в котором должен состояться суд.]

Статья 54[30]^{179 180}

Уведомление об обвинительном заключении

¹⁷⁸ По поводу компенсации был поднят ряд вопросов, в том числе вопрос о том, должна ли она быть обязательной или факультативной, должна ли она предоставляться даже в том случае, если Прокурор действовал добросовестно, уместно ли выносить такое распоряжение до вынесения окончательного приговора и не будет ли присуждение компенсации препятствовать надлежащему выполнению Прокурором его обязанностей.

¹⁷⁹ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 28 и 29.

¹⁸⁰ Формулировка этой статьи может быть подвергнута изменениям в свете решений, которые должны быть приняты по вопросу о заслушании подтверждения обвинительного заключения.

Н.В. Заголовок этой статьи, возможно, придется расширить, с тем чтобы охватить все ее содержание.

1. [Прокурор] [Секретарь] в сотрудничестве, где это необходимо, с национальными органами власти принимает меры к тому, чтобы арестованному как можно быстрее после его заключения под стражу были лично вручены заверенные копии следующих документов ~~на языке, который это лицо понимает~~ [на языке, который обвиняемый понимает] [на его родном языке]:

а) в случае ареста подозреваемого до вынесения обвинительного заключения - [изложение мотивов ареста] [ордер на арест или ограничение свободы];

б) в любом другом случае - утвержденное обвинительное заключение;

с) изложение прав [обвиняемого] [арестованного] в соответствии с [статьями 47[26] или 60[41]] настоящим Уставом и Правилами [, в зависимости от обстоятельств].

[1 бис. Обвинительное заключение подлежит оглашению, за исключением следующих случаев:

а) [Президиум] [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора распорядиться о неразглашении обвинительного заключения до тех пор, пока оно не будет вручено обвиняемому или, в случае объединения обвиняемых, всем обвиняемым. При осуществлении своего права [Президиум] [Палата предварительного производства] учитывает все соответствующие факторы, включая потенциальную возможность побега обвиняемого до ареста, уничтожения доказательств и причинения ущерба потерпевшим или свидетелям в случае предания обвинительного заключения гласности;

б)¹⁸¹ [Президиум] [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора также распорядиться о неразглашении обвинительного заключения или его части или всего или любой части какого-либо отдельного документа или информации, если удостоверится в том, что вынесение такого распоряжения диктуется необходимостью выполнения какого-либо положения правил, охраны конфиденциальной информации, полученной Прокурором, или по какой-либо иной причине отвечает интересам правосудия.]

2. В любом случае, к которому применяется пункт 1а, обвинительное заключение вручается обвиняемому как можно скорее после его утверждения.

3. Если по истечении 60 дней¹⁸² после утверждения обвинительного заключения обвиняемый не взят под стражу на основании ордера, выданного в соответствии со статьей 52[28] (3), или если по какой-либо причине требования пункта 1 не могут быть выполнены, [Президиум] [Палата предварительного производства] [Секретарь] [может] [должен] по ходатайству Прокурора предписать иной порядок ознакомления обвиняемого с обвинительным заключением.

¹⁸¹ Содержание этого подпункта может стать предметом обсуждаемого положения, касающегося вопросов конфиденциальности, разглашения и охраны информации.

¹⁸² Вопрос о конкретных сроках, возможно, более уместен для правил процедуры.

~~[4.]~~¹⁸³

[5. [Обвиняемый] [Любое лицо, подозреваемое в совершении преступления по смыслу настоящего Устава] имеет право:

а) быть безотлагательно ознакомленным с содержанием и основаниями выдвинутого против него обвинения [и допрашиваться на языке, который он понимает, и с этой целью иметь бесплатную помощь компетентного переводчика, а также бесплатно получать переводы документов, на основе которых ведется его допрос или которые показывают, почему предлагается та или иная мера, посягающая на его свободу или имущество];

б) [получить достаточно времени и возможностей для подготовки защиты и общения со своим адвокатом;] [безотлагательно получить помощь выбранного им адвоката или, если у него нет достаточно средств для оплаты услуг этого адвоката, получить помощь адвоката, назначенного [Палатой предварительного производства] Суда;]

с) [до его допроса или тогда, когда та или иная мера, посягающая на свободу или имущество, предлагается или доводится до его сведения, должно получить полную информацию о выдвигаемых против него обвинениях и о правах, которыми оно обладает на основании пункта 1 настоящей статьи.]]

¹⁸³ ~~Бывший пункт 4 частичной компиляции предложений по процессуальным вопросам (4 августа 1997 года) (называемой далее "частичная компиляция") может стать предметом для правил процедуры.~~

ЧАСТЬ 6. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Статья 55[32]

Место судебного разбирательства

Н.В. Данная статья Подготовительным комитетом в 1997 году не рассматривалась.

Проект КМП

Если Президиум не примет иного решения, местом судебного разбирательства является место пребывания Суда.

Другие предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II¹⁸⁴

Компетентный орган и критерии для определения места судебного разбирательства

1. Если Президиум не примет иного решения в соответствии с пунктом 2, местом судебного разбирательства является место пребывания Суда.
2. [Президиум] [Генеральная ассамблея государств-участников] может разрешить [Судебной палате] [Суд] [выполнять свои функции в ином месте помимо места пребывания Суда] [провести разбирательство в государстве-участнике помимо государства пребывания] [для рассмотрения конкретного дела] [если выезд членов Суда позволит сделать производство эффективным и отвечает интересам правосудия] [или] [если выезд членов Суда позволит сделать производство более простым и экономичным].¹⁸⁵
3. [а)] Президиум Суда запрашивает государство-участник, которое, по его мнению, могло бы принять Суд.

[b) После получения согласия государства-участника, которое может принять Суд, решение [в соответствии с предыдущим пунктом] о проведении заседания вне места пребывания Суда принимается Генеральной ассамблеей государств-участников, которая информируется одним из ее членов, Президиумом, Прокурором или Генеральной ассамблеей судей Суда.]
4. По прямому согласию государства-участника, принимающего Суд, привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные статьей [10[23]?], продолжают действовать в случае, когда Суд проводит заседание в соответствии с [тремя предшествующими подпунктами] [настоящей статьей].

¹⁸⁴ Стр. 158.

¹⁸⁵ В связи с этим возникает ряд вопросов, включая вопрос о согласии государств-участников или государства пребывания на то, чтобы Судебная палата выполняла свои функции вне места пребывания Суда, и вопрос о том, кто обладает полномочиями для начала таких действий - Председатель или Судебная палата.

5. Положения настоящей статьи применяются также к государствам, не являющимся участниками, которые после запроса Президиума сообщают, что они согласны принять Суд и предоставить привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные статьей [10[23]?].

Н.В. Некоторые вопросы, поднятые в этих предложениях, можно было бы рассмотреть в правилах.

Статья 56[37]¹⁸⁶

Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого

Комментарий: На сегодняшний день помимо проекта КМП, содержащегося в докладе, том II, по существу имеется три варианта заочного судебного разбирательства. Ниже приводится текст проекта КМП и предлагаемые варианты:

Н.В. Текст КМП как таковой можно было бы исключить, поскольку, как представляется, его заменяют варианты, которые были разработаны в ходе обсуждений в Подготовительном комитете.

Проект КМП

1. Как общее правило, обвиняемый должен присутствовать на судебном разбирательстве.

2. Судебная палата может распорядиться о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого, если:

a) обвиняемый находится под стражей или был освобожден до суда и по соображениям безопасности или по причине плохого здоровья обвиняемого его присутствие является нежелательным;

b) обвиняемый непрерывно нарушает ход судебного разбирательства; или

c) обвиняемый совершил побег из места, в котором он на законных основаниях содержался под стражей в соответствии с настоящим Уставом, или нарушил условия освобождения под залог.

3. Палата, если она издает распоряжение согласно пункту 2, обеспечивает соблюдение прав обвиняемого на основании настоящего Устава и, в частности:

a) принятие всех разумных мер к информированию обвиняемого о предъявляемом ему обвинении; и

b) юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом.

¹⁸⁶ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 30 и 31.

4.¹⁸⁷ В случаях, когда судебное разбирательство не может быть проведено из-за уклонения обвиняемого от явки, Суд может учредить в соответствии с Регламентом Палату по предъявлению обвинений для цели:

- a) протоколирования доказательств;
- b) рассмотрения вопроса о том, составляют ли доказательства дела *prima facie* о преступлении, подпадающем под юрисдикцию Суда; и
- c) издания и опубликования ордера на арест обвиняемого, против которого установлено дело *prima facie*.

5. Если впоследствии обвиняемый предается суду в соответствии с настоящим Уставом:

- a) протокол доказательств, составленный в Палате по предъявлению обвинений, является допустимым;
- b) никакой судья, входивший в состав Палаты по предъявлению обвинений, не может входить в состав Судебной палаты.

* * *

Вариант 1

В отсутствие обвиняемого судебное разбирательство не проводится¹⁸⁸.

Вариант 2

Общее правило

1. Как общее правило, обвиняемый должен присутствовать на судебном разбирательстве.

Исключения

2. В исключительных случаях Судебная палата может распорядиться о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого, если обвиняемый, присутствовавший в начале судебного разбирательства, впоследствии:

- a) совершил побег из места, в котором он на законных основаниях содержался под стражей, или нарушил условия освобождения под залог; или

¹⁸⁷ Вопросы, затрагиваемые в пунктах 4 и 5, возможно, было бы целесообразно рассматривать в контексте предварительного производства.

¹⁸⁸ Вариант 1 запрещает заочное судебное разбирательство без каких бы то ни было исключений; как и в варианте 2, в нем будут отражены процедуры, необходимые для сохранения доказательств для судебного разбирательства в качестве отдельного от заочного судебного разбирательства вопроса.

[b) непрерывно нарушает ход судебного разбирательства.]¹⁸⁹

Права обвиняемого

3. Судебная палата, если она издает распоряжение согласно пункту 2, обеспечивает соблюдение прав обвиняемого в соответствии с настоящим Уставом, и в частности юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом¹⁹⁰.

Производство в целях сохранения доказательств¹⁹¹

Последующее судебное разбирательство¹⁹²

Вариант 3

1. Идентичен пункту 1 проекта Комиссии международного права.

2. Судебная палата может в исключительных случаях в интересах правосудия [по просьбе Прокурора] [по собственной инициативе или по просьбе любой из сторон] распорядиться о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого, если обвиняемый, который был должным образом уведомлен о начале разбирательства:

- a) просил разрешить ему не присутствовать по причине плохого здоровья;
- b) нарушает ход разбирательства;
- c) не явился на заседание;
- d) находясь в заключении и получив вызов на конкретный день на судебное заседание, без уважительных причин отказался явиться и создал особые препятствия для его доставки в Суд.

Если по завершении заочного разбирательства обвиняемому выносится обвинительный приговор, Судебная палата может выдать ордер на арест и передачу обвиняемого в целях исполнения своего решения. Решение, принятое в соответствии с положениями настоящего пункта, доводится до его сведения и может быть обжаловано.

¹⁸⁹ Некоторые сторонники варианта 2 не согласны с тем, что такое положение может быть обязательным основанием для проведения заочного разбирательства.

¹⁹⁰ Данное положение соответствует пункту 3 проекта КМП, за исключением того, что в нем опущен подпункт a в отношении мер по информированию обвиняемого об обвинениях. В этом варианте он не нужен, поскольку заочное судебное разбирательство допускается лишь в том случае, если обвиняемый присутствовал в начале разбирательства, когда зачитывалось обвинительное заключение.

¹⁹¹ Отдельного предложения по поводу сохранения доказательств для судебного разбирательства представлено не было. Этот вопрос может быть включен в предварительное производство и не обязательно будет ограничиваться ситуациями, когда обвиняемый отсутствует.

¹⁹² При этом варианте второго судебного разбирательства после заочного проводиться не будет.

3. Палата, если она издает распоряжение согласно пункту 2, обеспечивает соблюдение прав обвиняемого на основании настоящего Устава и, в частности:

а) принятие всех разумных мер к информированию обвиняемого о предъявляемом ему обвинении; и

б) юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом.

4. Если обвиняемый не был должным образом уведомлен о начале разбирательства и были приняты все разумные меры к тому, чтобы уведомить его о предъявленных ему обвинениях, Судебная палата может также в самом крайнем случае [по просьбе Прокурора] [по собственной инициативе или по просьбе любой из сторон] распорядиться о проведении разбирательства в отсутствие обвиняемого, когда этого требуют интересы правосудия или интересы потерпевших.

В этом случае обвиняемый не может быть представлен адвокатам по своему выбору, однако Председатель Судебной палаты может назначить ему адвоката по своему усмотрению.

Если обвиняемый, судимый в соответствии с вышеуказанными положениями, сдается властям или подвергается аресту, решения, принятые Судебной палатой в его отсутствие, утрачивают силу во всех положениях. Доказательства, рассмотренные в ходе заочного разбирательства, не могут использоваться при повторном разбирательстве для подтверждения выдвигаемых против обвиняемого обвинений, за исключением случая, когда показания или доказательства не могут быть заново заслушаны или предъявлены в судебном заседании.

Однако обвиняемый может согласиться с решением, если назначенное в его отсутствие наказание предусматривает лишение свободы на срок до 10 лет.

Вариант 4

1. Обвиняемый имеет право присутствовать на судебном разбирательстве, за исключением тех случаев, когда Судебная палата, ознакомившись с такими материалами и доказательствами, которые она сочтет уместными, выносит постановление о том, что отсутствие обвиняемого является преднамеренным.

2.¹⁹³ Палата, если она издает распоряжение согласно (пункту 2), обеспечивает соблюдение прав обвиняемого на основании настоящего Устава и, в частности:

а) принятие всех разумных мер к информированию обвиняемого о предъявляемом ему обвинении; и

б) юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом.

Статья 57[38]¹⁹⁴

¹⁹³ Это - пункт 3 проекта КМП, который нуждается в соответствующих исправлениях, с тем чтобы согласовать его с текстом данного варианта.

¹⁹⁴ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 33.

Функции и полномочия Судебной палаты

1. В начале разбирательства Судебная палата:

- a) заслушивает обвинительное заключение;
- b) принимает меры к тому, чтобы статьи 51[27] (5) (b) и 54[30] были соблюдены достаточно заблаговременно до начала судебного разбирательства, с тем чтобы обеспечить возможность для надлежащей подготовки защиты;
- c) удостоверяется в том, что другие права обвиняемого в соответствии с настоящим Уставом и правилами соблюдены;
- d) дает обвиняемому возможность заявить о том, что он не признает себя виновным или признать свою вину перед Судебной палатой [и если обвиняемый не делает этого, заявляет от его имени, что он не виновен].

2. Палата принимает меры к тому, чтобы судебное разбирательство было справедливым и быстрым и проводилось в соответствии с настоящим Уставом и правилами при полном соблюдении прав обвиняемого и с должным учетом необходимости обеспечения защиты потерпевших и свидетелей.

[2 бис. Председатель Судебной палаты обеспечивает порядок в судебном заседании и руководит слушанием. Он определяет порядок представления доказательств сторонами. При любых обстоятельствах Председатель обязан оставаться беспристрастным.]

3. Судебная палата может, с учетом правил, заслушивать обвинения против более чем одного обвиняемого, связанные с одной и той же фактической ситуацией.

4. Судебное разбирательство является открытым, если только Судебная палата не придет к выводу о том, что некоторые заседания должны проводиться при закрытых дверях в соответствии со статьей 43 или в целях неразглашения конфиденциальной или особо значимой информации, которая должна быть представлена в качестве доказательства. Судебные прения являются конфиденциальными.

5. С учетом настоящего Устава и правил Судебная палата по ходатайству любой стороны или по собственной инициативе имеет право, в частности:

- a) выдать ордер на арест и передачу обвиняемого, который еще не взят под стражу Судом;

- a бис) осуществлять те же полномочия, что и Палата предварительного производства в отношении мер, ограничивающих свободу личности;

- a тер) отменять или изменять любые ордера, выданные Палатой предварительного производства;

- a кватер) выносить решение по любым предварительным ходатайствам, и такие решения не подлежат промежуточной апелляции иначе, чем это предусмотрено в правилах;

Н.В. См. последний пункт статьи 12[36] (4) (Протесты в отношении юрисдикции суда или допустимости дела) на предмет возможных расхождений с подпунктом 5а кватер.

b) требовать явки свидетелей и дачи ими показаний и требовать предъявления документальных и других доказательств путем получения помощи государств, как это предусмотрено в настоящем Уставе;

[b бис) отдать распоряжение о предъявлении дополнительных доказательств к доказательствам, которые уже были собраны до судебного разбирательства или представлены сторонами в ходе судебного разбирательства;]

c) выносить решения о допустимости или относимости доказательств;

d) обеспечивать неразглашение конфиденциальной информации; и

e) поддерживать порядок в ходе слушаний.

Положения пункта 5f статьи 51[27] будут применяться *mutatis mutandis* для целей распоряжений, запрашиваемых в соответствии с подпунктом d выше.

5 бис. [Судебная палата может передавать вопросы досудебного характера на решение в Палату предварительного производства.]

6. Судебная палата обеспечивает ведение и сохранение Секретарем подробного протокола судебного разбирательства, точно отражающего ход процесса.

Статья 58[38 бис]¹⁹⁵

Разбирательство в случае признания вины

1. В случае признания обвиняемым своей вины согласно пункту 1d статьи 57[38] Судебная палата определяет:

a) осознает ли обвиняемый характер и последствия признания вины и является ли это признание добровольным после достаточных консультаций с адвокатом; и

b) [убедительно ли] подкрепляется ли признание вины обстоятельствами дела, изложенными в:

i) обвинительном заключении и в любых дополнительных материалах, представленных Прокурором и признаваемых обвиняемым; и

ii) любых других доказательствах, включая показания свидетелей, представленных Прокурором или обвиняемым.

2. Если Судебная палата убеждена в том, что условия, указанные в пункте 1, соблюдены, Судебная палата рассматривает признание вины, наряду с любыми дополнительными

¹⁹⁵ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 35.

доказательствами, которые были представлены и допущены, как признание всех существенно важных обстоятельств, необходимых для доказательства совершения преступления, в отношении которого сделано признание, и [может осудить] [осуждает] обвиняемого за совершение этого преступления.

3. Если Судебная палата не убеждена в том, что условия, указанные в пункте 1, соблюдены, Судебная палата дает распоряжение продолжать судебное разбирательство в соответствии с обычными процедурами рассмотрения дела, предусмотренными настоящим Уставом, и считает, что признание вины не имело места, [и [передает] [может передать] дело другой Судебной палате].

4. Если Судебная палата полагает, что в интересах правосудия, в частности интересах жертв, в любом случае необходимо более полное изложение обстоятельств дела, Судебная палата может попросить Прокурора представить дополнительные доказательства, включая показания свидетелей, или же может дать распоряжение продолжать судебное разбирательство в соответствии с обычными процедурами рассмотрения дела, предусмотренными настоящим Уставом, и в последнем случае считает, что признание вины не имело места [и [передает] [может передать] дело другой Судебной палате].

5. Обсуждение между Прокурором и адвокатом вопроса об изменении обвинений, содержащихся в обвинительном заключении, признания вины обвиняемым или подлежащего назначению наказания не является юридически обязательным для Палаты¹⁹⁶.

Статья 59[40]¹⁹⁷

Презумпция невиновности¹⁹⁸

Каждый человек считается невиновным до тех пор, пока его вина не будет доказана [по закону]. Бремя установления [вне разумного сомнения] виновности обвиняемого лежит на Прокуроре¹⁹⁹.

Статья 60[41]²⁰⁰

Права обвиняемого

1. При рассмотрении любого обвинения в соответствии с настоящим Уставом обвиняемый имеет [помимо прав, предоставленных подозреваемому на основании настоящего Устава] право на

¹⁹⁶ Этот пункт вызвал замечания, и было предложено продолжить работу над ним.

¹⁹⁷ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 36.

¹⁹⁸ Заключительное положение, содержащееся в документе A/51/22, том II, стр. 200, с требованием об установлении вины большинством членов Судебной палаты, можно было бы отразить в статье 60[45].

¹⁹⁹ Были высказаны оговорки по поводу содержащихся в проекте КМП фраз "по закону" и "вне разумного сомнения".

²⁰⁰ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 36.

публичное слушание дела с учетом [статьи 57[38] и] статьи 61[43]²⁰¹ и на справедливое слушание независимым и беспристрастным судом в условиях полного равенства с учетом положений минимальных гарантий²⁰²:

a) быть незамедлительно и подробно уведомленным [на языке, который обвиняемый понимает] [на его родном языке], о содержании, мотивах и основаниях обвинения;

b) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и свободно сноситься с защитником, выбранным самим обвиняемым в условиях конфиденциальности²⁰³;

c) быть судимым без [неоправданной] [необоснованной] задержки и на оперативном судебном разбирательстве;

d) с учетом статьи 56[37] (2) быть судимым в его присутствии; защищать себя лично или через посредство выбранного обвиняемым защитника; если обвиняемый не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве, и иметь назначенного ему Судом защитника в любом деле, когда этого требуют интересы правосудия, в том числе в случае, когда это лицо не может получить защитника, и безвозмездно, когда у обвиняемого нет достаточных средств для оплаты этого защитника;

e) допрашивать свидетелей обвинения или требовать, чтобы они были допрошены, и требовать вызова и допроса свидетелей защиты на тех же условиях, что и свидетелей обвинения; [Кроме того, обвиняемый имеет также право предъявлять любые другие доказательства;]

f) если язык каких-либо заседаний или каких-либо документов, представленных Суду, не является языком, который понимает или на котором говорит обвиняемый, - бесплатно пользоваться помощью квалифицированного переводчика и получать переводы таких документов, которые необходимы для удовлетворения требований справедливости;

g) не принуждаться к даче показаний или к признанию своей вины и хранить молчание, без того чтобы такое молчание учитывалось при установлении виновности или невиновности;

[[h) делать заявления без присяги в свою защиту, по своему желанию] [делать заявления в свою защиту, при этом не требуется давать клятву говорить правду]];

[i) просить Палату предварительного производства или, после начала судебного разбирательства, Судебную палату добиваться содействия государства-участника в соответствии с частью 9[7] настоящего Устава собирать для него/нее доказательство;]

²⁰¹ Вопросы, касающиеся исключений в отношении публичного разбирательства, могут быть рассмотрены в статье 57[38]. Вопросы, содержащиеся в разделе А на стр. 201 и 202 документа А/51/22, том II, могут быть рассмотрены в рамках статьи 57[38].

²⁰² Было внесено предложение о том, что в подпунктах a-g пункта 1 статьи 60[41] частичной компиляции следует использовать формулировки подпунктов a-g пункта 3 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

²⁰³ Вопрос о привилегированных сношениях может быть рассмотрен в контексте статьи 62[44].

[j) на обвиняемого не может быть возложено бремя доказательства иного или обязанность опровержения.]

Н.В. См. также второй пункт статьи 61[43] (5) (Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]) на предмет возможных расхождений с подпунктом 1j.

2. [Оправдательные доказательства] [доказательства, которые свидетельствуют или могут свидетельствовать] о невиновности [или смягчают] вину обвиняемого или способны повлиять на достоверность доказательств обвинения, которые становятся известными Прокуратуре до завершения судебного разбирательства, предоставляются в распоряжение защиты [предъявляются защите]. Любые сомнения в отношении применения этого пункта или допустимости доказательств разрешаются Судебной палатой. [Положения пункта 5f статьи 51[27] будут применяться *mutatis mutandis* для целей решения, принимаемого в соответствии с этим подпунктом.]

[3. Право всех лиц на то, что их жилище, документы и вещи были свободны от вторжений, обысков и изъятий, не может быть ущемлено Судом, иначе как на основании ордера, выданного [Судом] [Палатой предварительного производства] по просьбе Прокурора в соответствии с частью 9[7] правил Суда, при наличии достаточных оснований с указанием конкретного места, подлежащего обыску, и вещей, подлежащих изъятию, или иначе как на таких основаниях и в соответствии с такой процедурой, какие установлены правилами Суда.]

[4. Никто не может быть лишен жизни или свободы и никакие другие уголовно-правовые санкции не могут быть применены без соблюдения процессуальных гарантий.]²⁰⁴

²⁰⁴ Рассматриваемые в пунктах 3 и 4 права, который имеют общий характер, вероятно следует поместить в другую часть Устава. Кроме того, следует изменить формулировку пункта 4.

Статья 61[43]²⁰⁵

Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей
[и их участие в разбирательстве]

1. Суд принимает все имеющиеся в его распоряжении необходимые меры к обеспечению защиты обвиняемых, потерпевших и свидетелей и может с этой целью проводить разбирательство при закрытых дверях или разрешать представление доказательств при помощи электронных и других специальных средств.

Несмотря на принцип публичного разбирательства, Суд может отдать распоряжение о проведении закрытого разбирательства в интересах обвиняемых, потерпевших или свидетелей. [Проведение закрытых слушаний является обязательным, когда об этом просит обвиняемый, который был несовершеннолетним в момент совершения деяний, или по просьбе жертвы сексуального посягательства.]

Н.В. Во избежание повторов предложения по этому пункту можно было бы объединить следующим образом:

1. Суд принимает все имеющиеся в его распоряжении меры к обеспечению защиты обвиняемых, потерпевших и свидетелей. Несмотря на принцип публичного разбирательства, Суд может с этой целью провести закрытое разбирательство или разрешить представить доказательства с помощью электронных или иных особых средств [Проведение закрытых слушаний является обязательным, если об этом просит обвиняемый, который был несовершеннолетним в момент совершения деяний, или жертва полового посягательства.]

2. [При обеспечении эффективного расследования и судебного преследования преступлений Прокурор соблюдает и принимает соответствующие меры для защиты неприкосновенности личной жизни, физического и психического благосостояния, достоинства и безопасности пострадавших и свидетелей с учетом всех соответствующих факторов, в том числе возраста, пола и здоровья и характера преступления, в частности было ли связано преступление с насилием на сексуальной или половой почве. Эти меры должны соответствовать правам обвиняемого.]

Н.В. См. также статью 47[26] (2) (d бис) (Расследование предполагаемых преступлений).

3. Суд принимает такие меры, которые являются необходимыми для обеспечения безопасности, физического и психического благосостояния, достоинства и неприкосновенности личной жизни потерпевших и свидетелей на всех этапах разбирательства, включая лиц, ставших жертвами или свидетелями насилия на сексуальной и половой почве, но не ограничиваясь ими. Однако эти меры [не могут] [не должны] [не соответствовать] или [наносить ущерб] правам обвиняемого.

4. [Суд позволяет [может позволить] представление и рассмотрение на соответствующих этапах разбирательства мнений и опасений потерпевших лиц, когда их личные интересы затрагиваются в

²⁰⁵ A/AC.249/1997/L.8/Rev.1, стр. 38.

порядке, соответствующем правам обвиняемого и нормам справедливого и беспристрастного судебного разбирательства.]²⁰⁶

[5. Отделение по делам потерпевших и свидетелей, созданное в соответствии со статьей 37[13] настоящего Устава, обеспечивает консультирование и другую поддержку потерпевшим и свидетелям и представляет рекомендации Прокурору и Суду относительно соответствующих мер защиты и других вопросов, затрагивающих их права. Эти меры могут быть распространены на членов семей и других лиц, которым грозит опасность в результате показаний, данных такими свидетелями.]²⁰⁷

[6. Несмотря на пункт 1 статьи 51[27], если изложение любых доказательств и/или любых подробных сведений, упомянутых в этом пункте, может привести к серьезной опасности для безопасности любого свидетеля или его/ее семьи, Прокурор может для целей настоящего разбирательства удерживать такие сведения и представить резюме таких доказательств. Такое резюме для целей любого последующего судебного разбирательства в Суде рассматривается как часть подробной информации, включаемой в обвинительное заключение.]

[7. Правила процедуры включают положения, подтверждающие принятую Организацией Объединенных Наций Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью.]

[8. Правовые представители жертв преступлений имеют право участвовать в разбирательстве с целью представления дополнительных доказательств, необходимых для установления основы уголовной ответственности в качестве основания своего права добиваться гражданской компенсации.]

Н.В. Данный пункт следует пересмотреть в свете обсуждения статьи 66[45 бис] (Компенсация потерпевшим).

9. Государство может обратиться с просьбой о принятии необходимых мер в отношении защиты его служащих или агентов и защиты существенной информации.

Статья 62[44]²⁰⁸

Доказательства

1. Прежде чем приступить к даче показаний, каждый свидетель в соответствии с правилами [или исключениями из правил] берет на себя обязательство давать правдивые показания²⁰⁹.

²⁰⁶ Некоторые делегации выразили мнение, что этот пункт следует обдумать более основательно.

²⁰⁷ Настоящий вопрос будет рассмотрен в контексте организации Суда.

²⁰⁸ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 28. Рабочей группе не хватило времени для обсуждения пунктов 3-6 данной статьи.

²⁰⁹ Многие делегации придерживались той точки зрения, что предмет данного пункта более уместно рассмотреть в Правилах процедуры.

2. ~~1-бис~~. В ходе судебного разбирательства показания даются свидетелями лично, за исключением случаев, предусмотренных мерами, которые изложены в статье 61[43] или в правилах доказывания. Эти меры не [наносит ущерба] [противоречат] правам обвиняемого.^{210 211}

3. [Суд уполномочен и обязан затребовать любые доказательства, которые он считает необходимыми для установления истины.]²¹² [Он] Суд может [также] затребовать информацию о характере любых доказательств, прежде чем они будут ему представлены, с тем чтобы вынести решение об их относимости или допустимости [после заслушивания сторон в деле]. [Суд может основывать свое решение только на доказательствах, представленных и рассмотренных в ходе проведенного им судебного разбирательства.]²¹³

4. Суд не требует доказывания общеизвестных фактов, но может заявить о своей осведомленности о них.²¹⁴

5. Доказательства, полученные в результате серьезного нарушения настоящего Устава или других норм международного права [или способами, вызывающими серьезные сомнения в отношении их достоверности] [или допуск которых является неэтичным и мог бы нанести серьезный ущерб целостности разбирательства,] [или методами, грубо нарушающими международно защищаемые права человека] [или собранные в нарушение прав на защиту], являются недопустимыми.²¹⁵

[В отношении средств защиты, предоставляемых обвиняемому в соответствии с общими принципами уголовного права в настоящем Уставе, бремя доказывания возлагается на обвиняемого с учетом степени вероятности виновности, применимой в гражданских делах.]²¹⁶

²¹⁰ Было высказано мнение, что текст статьи 61[43] мог бы носить более подробный или описательный характер.

²¹¹ Некоторые делегации выразили свою обеспокоенность в связи с возможностью того, что свидетелям будет разрешено давать показания, не раскрывая сведений о себе.

²¹² Это положение означает, что квалификация соответствующих доказательств не может производиться только сторонами; она должна также осуществляться на основе оценки Судом необходимой глубины расследования и установления фактов. По своей сути это, безусловно, является одной из концепций гражданского права, однако делегации должны исходить из новой исторической перспективы и руководствоваться стоящей перед Судом целью установления истины.

²¹³ Эти положения, возможно, целесообразнее включить в статью 45.

²¹⁴ Насущная необходимость включения этого положения была поставлена под сомнение.

²¹⁵ Это представляет собой попытку объединить новые предложения (подпункты 2-5 пункта 5), касающиеся допустимости доказательств, с проектом КМП. Было высказано мнение о том, что было бы целесообразнее сослаться на "нормы международного права", а не ограничиваться Международным пактом о гражданских и политических правах, хотя ему в данной норме, естественно, будет отведено центральное место. Формулировка "международно защищаемые права человека" призвана охватить также недоговорные стандарты и поэтому будет шире, чем формулировка "международное право".

²¹⁶ Такое положение, по-видимому, было бы целесообразнее включить в статью 59[40] или поместить в контексте "средств защиты" в части, касающейся общих принципов уголовного права.

Н.В. См. также статью 60[41] (1j) (Права обвиняемого) на предмет возможных расхождений со второй выделенной частью пункта 5.

[6. В случае доказательств, полученных национальными органами, Суд должен неопровержимо презюмировать, что национальные органы действовали в соответствии с положениями внутреннего законодательства. В правилах Суда рассматриваются допустимые возражения против такой презумпции.]

Статья 63[44 бис]^{217 218 219}

Преступления против правосудия

1. Суд обладает юрисдикцией в отношении следующих преступлений против правосудия:

- a) лжесвидетельство в ходе его процессуальных действий;
- b) оказание воздействия на должностных лиц Суда, создание помех в их работе и месть должностным лицам Суда;
- c) создание помех для выполнения Судом возложенных на него функций; и
- d) неуважение, проявляемое в ходе его процессуальных действий.

2. Суд может назначать наказание в виде лишения свободы продолжительностью не более [X-месяцев/лет,] [или штрафа или того и другого одновременно].

3. Преступления, упомянутые в настоящей статье, не подлежат судебному разбирательству в той Палате, в которой были совершены предполагаемые преступления. Применимая процедура для таких преступлений определяется правилами.

Н.В. См. Н.В. к статье 5[20] (Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда).

[Статья 64[44 тер]]^{220 221}

Конфиденциальная информация

²¹⁷ Делегации отдавали предпочтение вариантам, согласно которым Суд обладает юрисдикцией в отношении преступлений против правосудия, однако точная формулировка этой статьи нуждается в доработке. Высказывалось мнение, что эти преступления требуют более полного определения в Уставе. Некоторые из предыдущих предложений на этот счет приводятся на страницах 42-43 частичной компиляции, составленной в августе 1997 года.

²¹⁸ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 30.

²¹⁹ Обсуждение этой статьи необходимо продолжить.

²²⁰ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр.30.

²²¹ Обсуждение этой статьи необходимо продолжить.

Н.В. Если данная статья будет сохранена, то к ней предлагается вышеуказанный заголовок.

1. Любое лицо, заслушиваемое или допрашиваемое Судебной палатой, может ссылаться на установленные его национальным законодательством ограничения, предназначенные для недопущения разглашения конфиденциальной информации, касающейся национальной обороны или национальной безопасности.

2. Судебная палата может запросить государство, гражданами которого являются заслушиваемые и допрашиваемые лица, подтверждает ли оно их обязательство хранить тайну, на которое они ссылаются.

Если государство подтверждает Судебной палате существование обязательства хранить тайну, Палата принимает этот факт к сведению.

3. Положения предшествующих пунктов в равной мере применяются к исполнению просьбы о судебной помощи на основании части 9[7] настоящего Устава.]

Статья 65[45] ²²²

Кворум и решение ^{223 224}

1. Кворум составляют [не менее четырех членов] [все члены] Судебной палаты. [Решение выносится только судьями, присутствовавшими на каждой стадии судебного разбирательства в Судебной палате и в ходе всех ее совещаний.]

[1 бис. [Решение Судебной палаты принимается с учетом оценки ею доказательств и всего производства по делу.] [Решение не должно выходить за рамки деяний и обстоятельств, изложенных в обвинительном заключении или в его измененном варианте, если таковой существует.]]²²⁵

2.

Вариант 1

[Постановление] [решение] принимается [большинством судей] [не менее чем тремя судьями].

²²² A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 32.

²²³ Настоящий текст был предложен отдельными делегациями с целью упростить существующий текст и более четко указать на имеющиеся различные варианты. Это предложение само по себе не является новым предложением по существу вопроса.

²²⁴ По всему тексту настоящей статьи слово "Суд" заменено словами "Судебная палата". Решения Палаты предварительного производства (равно как и ее состав) и Апелляционной палаты рассматриваются в других статьях. Кроме того, встает вопрос о том, должна ли настоящая статья касаться только решений или же в ней должны также рассматриваться и другие (процедурные) постановления. В ее нынешней редакции она касается только решений.

²²⁵ Это - новый пункт, касающийся двух предложений, которые перенесены сюда из статьи 65[45] (5) частичной компиляции и из пересмотренной статьи 62[44] (3).

Вариант 2

Единодушие всех судей требуется для вынесения обвинительного [или оправдательного] приговора и единодушие не менее трех судей - для назначения наказания.

Вариант 3

Единодушие всех судей требуется для вынесения обвинительного [или оправдательного] приговора, а также для назначения наказания.

3.²²⁶

Вариант 1

Если по истечении достаточного для обсуждения времени Палата, оставшаяся в составе четырех судей, не может прийти к согласию относительно решения, она может распорядиться о проведении нового судебного разбирательства.

Вариант 2

Если требуемое для вынесения обвинительного приговора или для назначения наказания большинство не может быть достигнуто, преобладает более благоприятное для обвиняемого мнение.

[3 бис. Судебная палата выносит решение отдельно по каждому пункту обвинительного заключения. Если суд идет одновременно над несколькими обвиняемыми, Палата выносит отдельное решение по делу каждого из них.]

4. Совещания Судебной палаты [сохраняются в тайне] [носят конфиденциальный характер].

5. Решение выносится в письменном виде и содержит полное и мотивированное изложение выводов [на основе доказательств] и заключений. Выносимое решение является единственным [Оно может содержать особые мнения], и оно провозглашается в открытом заседании.

²²⁶ Этот пункт будет нужен только в том случае, если будет разрешено принятие решений большинством судей и если кворум может составлять четное число судей.

[Статья 66[45 бис]

Компенсация потерпевшим

Н.В. Если данная статья будет сохранена, но к ней предлагается вышеуказанный заголовок.

Н.В. С этим вопросом также связаны следующие положения проекта Устава:

Статья 51[27] (4 тер) (Возбуждение уголовного преследования).

Статья 61[43] (8) (Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]).

Статья 68[A] (d) (Применимые меры наказания).

Статья 69[47 бис] (vi) (Меры наказания, применимые к юридическим лицам).

Статья 72 [47 тер] (с) (Взимаемые Судом штрафы [и конфискуемые Судом активы]).

Статья 85[58] (второй пункт) (Общее обязательство в отношении признания [и исполнения] решений).

Статья 88[59 тер] (1) (Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах).

Предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II,
и документах DP (1997 год)

Н.В. По просьбе председателя Рабочей группы по процессуальным вопросам на последней (декабрьской) сессии делегации, представившие нижеследующие предложения, договорились объединить их и представить пересмотренный текст для рассмотрения Рабочей группой на ее мартовско-апрельской сессии.

Предложение 1

Компенсация потерпевшим²²⁷

1. Секретарь препровождает компетентным властям соответствующих государств судебное решение, устанавливающее вину обвиняемого в связи с преступлением, причинившим ущерб тому или иному потерпевшему.
2. Потерпевший или его правопреемники и цессионарии могут, в соответствии с применимыми нормами национального законодательства, возбуждать дело в национальном суде или в любом другом компетентном органе с целью получения компенсации за причиненный им ущерб.
3. Решение Суда является обязательным для национальных судов каждого государства-участника в отношении уголовной ответственности осужденного и принципов, касающихся возмещения

²²⁷ A/51/22, том II, стр. 231.

ущерба, причиненного потерпевшим, и реституции имущества, незаконно приобретенного осужденным.

Предложение 2

Компенсация потерпевшим²²⁸

1. В случае необходимости Судебная палата определяет также размер ущерба и устанавливает принципы, касающиеся возмещения ущерба, причиненного потерпевшим, и реституции имущества, незаконно приобретенного осужденным, с тем чтобы потерпевшие на основании этого решения могли получить возмещение в надлежащих формах, таких, как реституция, компенсация и реабилитация, в национальных судах и через свои правительства в соответствии с национальным правом.

2. Если национальные компетентные органы больше не в состоянии - ввиду полного или частичного распада или их отсутствия - исполнить решение, решение исполняет непосредственно Суд.

Предложение 3

Возмещение²²⁹

1. а) Судебная палата в соответствии с настоящим Уставом и Правилами Суда определяет, следует ли принять решение о выплате осужденным денежной суммы или любое другое решение в порядке возмещения потерпевшему или потерпевшим в результате преступления, за совершение которого это лицо было осуждено.

b) Денежная сумма может включать:

- i) штраф;
- ii) компенсацию;
- iii) штраф и компенсацию.

c) Постановление о возмещении может включать:

- i) постановление о реституции осужденным имущества потерпевшим в результате совершения соответствующего преступления(ий);
- ii) любое другое постановление, которое Суд сочтет целесообразным.

2. При вынесении постановления на основании настоящей статьи Судебная палата определяет, есть ли необходимость для исполнения этого постановления потребовать принятия обеспечительных мер, включая обнаружение, блокирование или арест поступлений, имущества и активов, а также вкладов осужденного или любого лица, к которому активы осужденного перешли в порядке

²²⁸ A/AC.249/1997/WG.4/DP.3.

²²⁹ A/AC.249/1997/WG.4/DP.13.

правопреемства, если Судебная палата удостоверится, что имеются неоспоримые доказательства того, что передача прав была произведена в целях воспрепятствовать исполнению постановления об обеспечительных мерах, принятие которых может потребовать Суд.

3. До принятия любого решения о возмещении или постановлений на основании настоящей статьи Суд принимает во внимание любые письменные или устные заявления, сделанные:

- a) осужденным или от его имени;
- b) любым лицом, непосредственно затрагиваемым таким постановлением, которое Судебная палата пожелает вынести, или от его имени;
- c) потерпевшим (потерпевшими) или от его (их) имени.

4. Судебная палата может в надлежащих случаях в соответствии с Правилами Суда потребовать, чтобы потерпевший указал, на каких основаниях запрашивается компенсация или принятие любого другого постановления в соответствии с настоящей статьей.

5. Решения Судебной палаты о выплате возмещения или постановления на основании настоящей статьи препровождаются Секретарем компетентным органам государства или государств, с которыми осужденный имеет непосредственную связь в силу гражданства, domicilia, обычного места жительства или ввиду нахождения его активов.

6. Потерпевший, его правопреемники или уполномоченные могут в соответствии с применимым с национальным законодательством использовать средства правовой защиты, допускаемые соответствующим законом. С этой целью государства-участники принимают необходимые меры для обеспечения того, чтобы решения Судебной палаты имели обязательную силу.

Статья 67[46]

Назначение наказания

Н.В. Данная статья Подготовительным комитетом в 1997 году не рассматривалась.

Проект КМП

1. В случае вынесения обвинительного приговора Судебная палата проводит дополнительное судебное заседание для заслушивания любых свидетельств, имеющих отношение к наказанию, и представлений Прокурора и защиты, а также для рассмотрения вопроса о том, какое именно наказание должно быть назначено.

~~2. При назначении наказания Судебная палата должна принимать во внимание такие факторы, как тяжесть преступления и личность осужденного.~~

Другие предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II²³⁰

²³⁰ Стр. 233.

1. [В случае вынесения обвинительного приговора Судебная палата проводит дополнительное судебное заседание [слушание до вынесения приговора] для заслушивания любых свидетельств, имеющих отношение к наказанию, и представлений Прокурора и защиты, а также для рассмотрения вопроса о том, какое именно наказание должно быть назначено.] ~~{Судебная палата должна принимать во внимание такие факторы, как тяжесть преступления и личность осужденного.}~~ [Эти материалы могут служить отягчающими, смягчающими или ослабляющими вину доказательствами или касаться вопроса исправления.]

1 бис. На таком слушании стороны, как правило, представляют материалы в следующем порядке:

- a) материалы, представляемые Прокурором;
- b) материалы, представляемые защитой;
- c) представление контрдоказательств Прокурором;
- d) представление ответных контрдоказательств защитой;
- e) реплика Прокурора в отношении приговора;
- f) реплика защиты в отношении приговора.

2. [Судебная палата может назначить меры наказания, предусмотренные в Уставе.]

~~3. [В случае множественности приговоров Судебная палата определяет последовательность или одновременность их исполнения.]~~

4. [Приговор провозглашается публично и в присутствии осужденного.]

Н.В. По всей видимости, исключенные формулировки не нужны в виду наличия сходных положений, включенных в статью 70[ВСЕ] (Определение меры наказания), где они более уместны.

ЧАСТЬ 7. МЕРЫ НАКАЗАНИЯ

Н.В. Рабочая группа по мерам наказания не обсуждала структуру этих статей. Предлагается рассмотреть следующую структуру:

Статья 68[А]²³¹

Мера наказания

Применимые меры наказания

Н.В. Предлагается рассмотреть вышеуказанный заголовок.

Суд может назначить лицу, осужденному за преступление на основании настоящего Устава [одну или несколько из следующих мер наказания] [следующую меру наказания]:

а)²³² [пожизненное лишение свободы или лишение свободы на указанное количество лет;]

[лишение свободы на максимальный срок до [30] лет;]

[лишение свободы на определенный срок от [20] до [40] лет [, если только он не будет сокращен в соответствии с положениями настоящего Устава]²³³;]

[Суд может добавить к сроку тюремного заключения минимальный период, в течение которого осужденному не может быть вынесено решение [об освобождении на основании соответствующих положений части 10[8] Устава].]

[Лицо, которое в момент совершения преступления не достигло 18 лет, может быть приговорено к лишению свободы на определенный срок не свыше 20 лет];

²³¹ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 65.

²³² Для снятия озабоченности нескольких делегаций в связи с суровостью пожизненного лишения свободы или лишения свободы на длительный срок было предложено, чтобы статья 60 части 8 предусматривала обязательный механизм, с помощью которого приговор заключенному пересматривался бы Судом через определенный период времени с целью установить, подлежит ли он или она освобождению. Таким образом Суд мог бы также обеспечивать единообразное обращение с заключенными, независимо от государства, в котором они отбывают свое наказание.

²³³ Согласно высказанной точке зрения, если такое положение о назначении минимальной меры наказания будет включено, то следует перечислить факторы, которые могут способствовать сокращению минимальной меры наказания. В таком случае перечень соответствующих факторов должен носить исчерпывающий характер. В число этих факторов было предложено внести следующие: i) сниженные умственные способности, которые не обуславливают непризнания уголовной ответственности; ii) возраст осужденного; iii) соответственно, физическое принуждение; и iv) последующее поведение осужденного.

[При назначении наказания лицу, не достигшему [в момент совершения преступления] 18 лет, Суд принимает надлежащие меры по обеспечению исправления преступника]²³⁴

Н.В. Два предшествующих пункта следует согласовать со статьей 20[E] (Возраст наступления ответственности) .

[b) Штраф [в дополнение к наказанию в виде лишения свободы за преступление, предусмотренное статьей 5[20];]²³⁵

[c)

- i) [[лишение права занимать государственные должности на срок лишения свободы и любой дополнительный период времени, который может быть установлен] [способы и объем такого наказания могут устанавливаться в соответствии с законами государства, в котором будет исполняться такая мера наказания];]²³⁶
- ii)²³⁷ конфискация [орудий преступления и] поступлений, имущества и активов, добытых преступным путем, без ущерба для прав добросовестных третьих сторон. [В случае, когда [орудия преступления или] поступления, имущество и активы, указанные в . . . , не могут быть конфискованы полностью или частично, может быть взыскан их денежный эквивалент];]²³⁸

²³⁴ Были внесены следующие предложения, которые следует рассматривать в контексте положений, определяющих возраст наступления уголовной ответственности, или в положениях, определяющих юрисдикцию Суда:

"[Суд не обладает юрисдикцией над лицами, не достигшими 18 лет ко времени совершения инкриминируемого им преступления, которое в противном случае подпадало бы под юрисдикцию Суда] [; однако в исключительных случаях Суд может осуществить юрисдикцию и установить наказание для лица в возрасте от 16 до 18 лет при условии установления им, что это лицо было способно осознавать противоправность своего поведения в момент совершения преступления]".

²³⁵ ~~Ряд делегаций предложили включить в соответствующие положения Устава следующую формулировку в отношении штрафов за преступления против правосудия: "при осуждении за дачу заведомо ложных показаний или неуважение к Суду, в качестве основного наказания или дополнительного наказания помимо лишения свободы"~~.

Н.В. См. статью 63[44 бис] (Преступления против правосудия) .

²³⁶ Некоторые делегации высказали мнение, что такое положение может привести к возникновению трудностей в вопросе исполнения.

²³⁷ Формулировки этого положения необходимо привести в соответствие с аналогичными формулировками, используемыми в других положениях настоящего Устава после завершения их рассмотрения.

²³⁸ Было предложено включить конфискацию не в состав мер наказания, а в перечень механизмов, которые Суд будет рекомендовать использовать государствам в связи с исполнением (продолжение. . .)

/ . . .

[d) надлежащие формы возмещения]

[[без ущерба для обязательства каждого государства предоставить возмещение в связи с поведением, влекущим за собой ответственность государств]²³⁹ [или возмещение в силу любой другой международной договоренности], надлежащие формы возмещения [, [в том числе] [такие, как] реституция, компенсация и реабилитация]]²⁴⁰

Н.В. Если подпункт **d** будет сохранен, то его следует рассмотреть в контексте обсуждения статьи **66[45 бис] (Компенсация потерпевшим)**.

[e) (смертная казнь)

Вариант 1

[смертная казнь - как один из вариантов - при наличии отягчающих обстоятельств и если Судебная палата считает ее необходимой с учетом тяжести преступления, числа потерпевших и масштабов причиненного ущерба.]

Вариант 2

Не предусматривать смертную казнь.

²³⁸ (...продолжение)

постановления о возмещении. Согласно этому мнению, можно было бы рассмотреть вопрос о выделении положения о конфискации отдельным пунктом этой или других статей Устава.

²³⁹ Было высказано мнение, что в подобном положении об ответственности государств нет необходимости, поскольку этот вопрос уже рассматривается в контексте норм о личной уголовной ответственности (см. A/AC.249/1997/L.5, статья 17 [В a-d] пункт 4).

²⁴⁰ Ряд делегаций высказали мнение, что в Уставе необходимо рассмотреть вопрос о возмещении пострадавшим и их семьям. Однако делегации не пришли к единому мнению в отношении того, следует ли рассматривать этот вопрос в контексте мер наказания. Было предложено передать его на рассмотрение Рабочей группе по процессуальным вопросам. Кроме того, было отмечено, что вопрос возмещения имеет непосредственное отношение к нормам, касающимся исполнения, которые предусмотрены в части 8 Устава КМП. Ряд делегаций выразили мнение, что целесообразно было бы, возможно, обеспечить единообразное рассмотрение этих вопросов с уделением особого внимания всем аспектам, связанным с возмещением.

[Статья 69[47 бис]²⁴¹ ²⁴² ²⁴³

Юридические лица

Наказания, применимые к юридическим лицам

N.B. Если эта статья будет сохранена, то к ней предполагается вышеуказанный заголовок.

Юридическому лицу назначается одно или несколько следующих видов наказаний:

- i) штрафы;
- [ii) ликвидация;]
- [iii) запрет на срок, определенный Судом, заниматься какими бы то ни было видами деятельности;]
- [iv) закрытие на срок, определенный Судом, помещений, использовавшихся при совершении преступления;]
- [v) конфискация [средств совершения преступления и] поступлений, имущества и активов, полученных преступным путем²⁴⁴;] [и]
- [vi) надлежащие формы возмещения].²⁴⁵

N.B. Подпункт (vi) следует рассмотреть в контексте компенсации потерпевшим.

²⁴¹ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, F на стр. 69.

²⁴² Включение положения о таких мерах наказания будет зависеть от итогов обсуждений в контексте индивидуальной уголовной ответственности юридических лиц.

²⁴³ Было высказано мнение о том, что в связи с такими положениями могут возникать вопросы, касающиеся исполнения приговоров, в контексте части 10[8] проекта КМП.

²⁴⁴ См. сноску 238, касающуюся конфискации применительно к юридическим лицам. Возможно, было бы целесообразно придерживаться единообразного подхода в обоих положениях, включая все соответствующие требования.

²⁴⁵ См. сноску 238, касающуюся возмещения применительно к юридическим лицам. Возможно, было бы целесообразно придерживаться единообразного подхода в обоих положениях, включая все соответствующие требования.

Статья 70[BCE]²⁴⁶

Определение меры наказания

N.B. Предлагается рассмотреть вышеприведенный заголовок.

~~Отягчающие и смягчающие обстоятельства~~

1. При вынесении приговора Суд в соответствии с правилами Суда принимает во внимание такие факторы как тяжесть преступления и личность осужденного²⁴⁷.

~~Предварительное заключение~~

2. При назначении срока лишения свободы Суд вычитает срок предварительного заключения, если оно имело место, в соответствии с решением Суда. Суд может вычесть любой срок, в течение которого осужденный уже находился под стражей в связи с поведением, лежащим в основе преступления.

N.B. См. также статью 13[42] (3) (Non bis in idem).

~~Наказания в виде лишения свободы за совершение нескольких преступлений~~

3. Если лицо признано виновным в совершении более чем одного преступления, Суд:

Вариант 1

[назначает единое наказание в виде лишения свободы [не превышающее максимальный срок наказания, предусмотренного за наиболее тяжкие преступления] [, увеличенное наполовину]]

Вариант 2

[указывает порядок отбывания нескольких наказаний в виде лишения свободы - последовательно или совокупно.]

[Статья 71[D]]^{248 249}

²⁴⁶ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, В и С на стр. 68 и Е на стр. 69.

²⁴⁷ Едва ли возможно предусмотреть все имеющие значение отягчающие и смягчающие обстоятельства на данном этапе. По мнению многих делегаций, такие факторы должны быть продуманы и проработаны в правилах Суда, хотя ряд других делегаций высказали точку зрения, согласно которой окончательное решение в отношении такого подхода будет зависеть от того, какой механизм утверждения правил будет принят. К числу имеющих значение факторов, предложенных различными делегациями, были отнесены: последствия преступления для потерпевших и их семей; размеры вреда, причиненного поведением осужденного, или степень созданной им угрозы; степень участия осужденного в совершении преступления; обстоятельства, недостаточные для освобождения от уголовной ответственности, такие, как значительно сниженные умственные способности или, соответственно, принуждение; возраст осужденного; социально-экономическое положение осужденного; мотив совершения преступления; последующее поведение лица, совершившего преступление; приказы вышестоящих лиц; привлечение несовершеннолетних к совершению преступления.

²⁴⁸ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, D на стр. 68 и 69.

Применимые национальные правовые стандарты

Вариант 1

При определении срока лишения свободы, размера штрафа [или подлежащего конфискации имущества] Суд [может учитывать меры наказания, предусмотренные законом] [применяет самую строгую меру наказания, предусмотренную законом]:

- a) [либо государства гражданства осужденного];
- b) [либо государства места совершения преступления;] [или]
- c) [либо государства, в котором обвиняемый содержался под стражей и которое имело над ним юрисдикцию.]

[В случаях, когда национальный закон не предусматривает конкретное преступление, Суд применяет меры наказания, предусмотренные тем же национальным законом за аналогичные преступления.]

Вариант 2

Не предусматривать положение о национальных правовых стандартах²⁵⁰.

[Статья 72[47 тер]^{251 252}

Взимаемые Судом штрафы [и конфискуемые Судом активы]

Взимаемые Судом штрафы [и конфискуемые Судом активы] могут передаваться по указанию Суда одному или нескольким из следующих субъектов:

- [a) [в приоритетном порядке] целевому фонду [учрежденному Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций] или [управляемому Судом] для потерпевших [и их семей];]
- [b) государству, граждане которого являются потерпевшими;]
- [c) Секретарю - в порядке возмещения судебных издержек.]]

Н.В. Данную статью следует изучить в контексте компенсации потерпевшим.

~~[Статья Н^{253 254}~~

²⁴⁹ (...продолжение)

²⁴⁹ Было предложено рассматривать этот вопрос только в контексте статьи 14[33] проекта КМП о применимых национальных законах. Другое предложение заключалось в том, чтобы отразить этот вопрос в разделе В выше. Третья точка зрения заключалась в том, чтобы вообще не включать положения такого рода.

²⁵⁰ Можно рассмотреть вопрос о включении положения, прямо указывающего на это.

²⁵¹ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, G на стр. 70.

²⁵² Было также указано на возможность наличия других, отличных от a и b, вариантов передачи потерпевшим уплачиваемых штрафов и конфискуемых Судом активов.

²⁵³ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, H на стр. 70.

Действие приговора. Соблюдение. Исполнение

~~{а) Приговор является обязательным для национальных органов каждого государства-участника в отношении уголовной ответственности осужденного и принципов, касающихся компенсации за ущерб, причиненный потерпевшим, и реституции имущества, приобретенного осужденным [и других форм возмещения, определенных Судом].}~~

Н.В. Пункт а следует исключить, поскольку он уже отражен во втором пункте статьи 85[58] (Общие обязательства в отношении признания и исполнения решений), где он более уместен.

~~б) Для целей взыскания штрафов [или возмещения], назначенных Судом, Президиум может распорядиться о принудительной продаже любого имущества осужденного, находящегося на территории государства-участника.~~

~~Для той же цели Президиум может распорядиться о конфискации любой денежной суммы или ценных бумаг, принадлежащих осужденному.~~

Н.В. Вышеприведенный текст пункта б следует исключить, поскольку он уже отражен в статье 88[59 тер] (1) (Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах), где он более уместен.

~~Решение Президиума исполняется государствами-участниками в соответствии с их национальными законами.~~

~~{Положения настоящей статьи применяются к юридическим лицам.}}~~

Н.В. Предшествующие два пункта следует перенести в статью 88[59 тер] (1) (Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах).

²⁵⁴ (. . . продолжение)

²⁵⁴ Было предложено рассмотреть все вопросы, содержащиеся в данном разделе и включающие, в частности, признание решений, в контексте части 8, касающейся исполнения наказаний.

ЧАСТЬ 8. ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР

Н.В. Статьи данной части будут рассматриваться Подготовительным комитетом на мартовско-апрельской сессии.

Статья 73[48]²⁵⁵

Обжалование решения или наказания²⁵⁶

1. [Решение] [осуждение], принятое согласно статье 65[45], может быть обжаловано [в Апелляционную палату] в соответствии с Правилами, как это предусмотрено ниже:

a) Прокурор может подать такую апелляцию [без указания конкретных оснований] [по следующим основаниям:

- i) процессуальная ошибка,
- ii) фактическая ошибка или
- iii) юридическая ошибка;]

b) осужденный может подать такую апелляцию [без указания конкретных оснований] [по следующим основаниям:

- i) процессуальная ошибка,
- ii) фактическая ошибка или
- iii) юридическая ошибка.]

1 бис. [Решение] [наказание], принятое согласно части 7 [статье 47], может быть обжаловано [в Апелляционную палату] в соответствии с Правилами Прокурором или осужденным на основании несоразмерности преступления наказанию. [В случае обжалования наказания Апелляционная палата может также вынести решение в отношении осуждения.]

1 тер.

Вариант 1

Прокурор или осужденный может в соответствии с Правилами обжаловать [в Апелляционную палату] решение, вынесенное заочно согласно статье 56[37].

Вариант 2

Прокурор или осужденный не может обжаловать решение, вынесенное заочно согласно статье 56[37], за исключением случая, когда обжалование решения по существу, вынесенного в отсутствие обвиняемого, разрешается, если обвиняемый признает решение или если он был представлен в ходе разбирательства в Судебной палате защитником, назначенным обвиняемым.

²⁵⁵ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 33-35.

²⁵⁶ Настоящий текст был предложен отдельными делегациями с целью упростить существующий текст и более четко указать на имеющиеся различные варианты. Это предложение само по себе не является новым предложением по существу вопроса.

2. Если Судебная палата не распорядится об ином, осужденный остается под стражей до рассмотрения апелляции.

[2 бис.

Вариант 1

В случае оправдания обвиняемый подлежит немедленному освобождению.

Если при провозглашении решения Прокурор заявляет Судебной палате в открытом заседании о своем намерении подать апелляцию, Судебная палата может по просьбе Прокурора выдать ордер на немедленный арест оправданного лица.

Судебная палата выдает ордер на арест, если только она убеждена в том, что оправданное лицо не может быть вновь беспрепятственно взято под стражу в случае изменения решения.

Вариант 2

а) Если обвиняемый признается невиновным, если его приговаривают к штрафу или если его приговаривают к сроку тюремного заключения, уже охваченного периодом его пребывания под стражей, обвиняемый незамедлительно освобождается, если только органы Суда или судебные органы какого-либо государства-участника не оставляют его под стражей в связи с рассмотрением другого дела.

б) Во всех других случаях Судебная палата может, если обстоятельства оправдывают продление той или иной меры пресечения, специальным и мотивированным решением оставить обвиняемого под стражей. В этом случае, пока решение не является окончательным и в ходе процедуры обжалования, если таковая имеет место, осужденный находится под стражей до тех пор, пока период пребывания под стражей не сравняется со сроком вынесенного приговора. Однако осужденный имеет право в любое время оспорить решение о содержании под стражей путем подачи апелляции.]

[3. Срок приговора начинает течь со дня его провозглашения. Вместе с тем при подаче апелляции исполнение решения приостанавливается до принятия решения по апелляции, причем осужденный в это время продолжает находиться под стражей.

Если в силу предыдущего решения Судебной палаты обвиняемый освобожден из-под стражи или по любой иной причине находится на свободе и не присутствует при провозглашении приговора, Судебная палата выдает ордер на его арест.

Исполнение судебного решения откладывается на период, предусмотренный для подачи апелляции, и на весь срок рассмотрения апелляции.]²⁵⁷

[4. Апелляционная палата может заслушать промежуточные апелляции на основаниях, предусмотренных в статье 57[38].]

²⁵⁷ Эти вопросы могут, вместо этого, быть рассмотрены в части 7 [статье 47].

Статья 74[49]²⁵⁸

Апелляционное производство

1. Апелляционная палата обладает всеми полномочиями Судебной палаты.

[Правила процедуры и доказывания, регулирующие производство в судебных палатах, применяются *mutatis mutandis* к производству в Апелляционной палате.] [Правила процедуры и доказывания, регулирующие производство в судебных палатах, применяются *mutatis mutandis* к производству, предусмотренному в двух предшествующих пунктах. Дополнительные правила, регулирующие это производство, устанавливаются в правилах Суда.]

[По ходатайству одной из сторон Апелляционная палата может разрешить представить новые доказательства, которые не имелись в наличии во время разбирательства, если она считает, что это отвечает интересам правосудия.]²⁵⁹

2. Если Апелляционная палата приходит к заключению, что обжалуемое судебное разбирательство было несправедливым или что решение было принято с фактической или юридической ошибкой, она может:

a) если апелляция подана осужденным - отменить или изменить решение или, при необходимости, распорядиться о проведении нового судебного разбирательства;

b) если апелляция подана Прокурором с возражением против оправдательного приговора - распорядиться о проведении нового судебного разбирательства.

[Эти средства защиты являются допустимыми лишь в том случае, если они уже выдвигались в Судебной палате или стали результатом разбирательства в этой Палате.]

3. Если при обжаловании наказания Палата приходит к заключению, что назначенное наказание явно несоразмерно преступлению, она может изменить наказание в соответствии с частью 7 [статьей 47].

4. Решение Палаты принимается большинством судей и оглашается в открытом заседании [в день, о котором уведомляются стороны и адвокат и в который они правомочны присутствовать,]. Шесть судей образуют кворум.

[Апелляционная палата выносит решение на основании протокола по апелляции, а также таких дополнительных доказательств, которые она разрешила представить.]

[Решение сопровождается или дополняется в возможно кратчайшие сроки мотивированным заключением в письменной форме, к которому могут быть приложены отдельные или особые мнения.]

²⁵⁸ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 35 и 36. По тексту статьи 74[49] не было представлено проекта пересмотренной частичной компиляции, хотя она и была внесена на рассмотрение в Рабочей группе. Ее текст взят из частичной компиляции, составленной в августе 1997 года.

²⁵⁹ A/51/22, том II, переработанный вариант статьи N, стр. 250.

[Апелляционная палата может принимать решения лишь по тем возражениям, которые выдвинуты сторонами в их апелляциях. Если решение обжалуется только обвиняемым, оно не может быть изменено к худшему.]

5. С учетом статьи 75[50] решение Палаты является окончательным.

[6. Приговор, оглашенный Апелляционной палатой, вступает в силу немедленно.]

[7. В случае отсутствия обвиняемого в день, когда должно быть оглашено решение, вследствие оправдания по всем пунктам обвинения или по любой иной причине, Апелляционная палата может огласить свое решение в отсутствие обвиняемого и, если она не выносит оправдательного решения, вынести постановление об аресте или передаче Суду.]

Статья 75[50]²⁶⁰

Пересмотр²⁶¹

1. Осужденный [и, после его или ее смерти, его супруга, ее супруг, его или ее дети, родственники или любые лица, получившие четкие указания] или Прокурор могут, в соответствии с правилами, обращаться с ходатайством в [Президиум] [суд, вынесший первоначальное решение,] о пересмотре [обвинительного приговора] [окончательного решения по уголовному делу]²⁶² на следующих основаниях:

а) обнаружилось доказательства, которые не имелись у заявителя на момент вынесения или подтверждения [обвинительного приговора] [окончательного решения] и которые могли бы сыграть решающую роль при вынесении обвинительного приговора;

[b) доказано, что решающее доказательство, принятое во внимание при вынесении обвинительного приговора, не имеет доказательной силы из-за того, что оно было ложным, недействительным, сфабрикованным или фальсифицированным;

с) доказано, что один или более из судей, участвовавших в вынесении обвинительного приговора или в его утверждении, при этом серьезно нарушил свои обязанности;

d) отменяется предыдущее судебное решение, на котором основывался обвинительный приговор;

е) более мягкий уголовный закон по сравнению с тем, который использовался при вынесении приговора, стал применимым в ретроактивном порядке].

²⁶⁰ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 37.

²⁶¹ Настоящий текст был предложен отдельными делегациями с целью упростить существующий текст и более четко указать на имеющиеся различные варианты. Это предложение само по себе не является новым предложением по существу вопроса.

²⁶² По-видимому, предложенное изменение предполагает, что вынесение оправдательного приговора также позволит обратиться с ходатайством о пересмотре к Прокурору; это явилось бы радикальным изменением в сравнении с концепцией пересмотра, принятой в проекте КМП.

2. [[Президиум] отвергает ходатайство, если он считает его необоснованным] Если [Президиум] [Суд, вынесший первоначальное решение] [считает, что новые доказательства могли бы повлечь за собой пересмотр обвинительного приговора] [считает, что имеются весомые основания для ходатайства],

Вариант 1

он может:

- a) вновь собрать Судебную палату;
- b) заново сформировать Судебную палату;
- c) передать дело в Апелляционную палату;

с тем чтобы эта Палата, заслушав стороны, приняла решение о том, должны ли такие новые доказательства привести к пересмотру обвинительного приговора.

Вариант 2

он отменяет обвинительный приговор и передает обвиняемого Палате того же уровня, что и Палата, вынесшая отмененное решение, но другого состава.

[Статья 76[50 бис]

Компенсация подозреваемому/обвиняемому]

N.B. Если данная статья будет сохранена, то к ней предлагается вышеуказанный заголовок.

N.B.

- Статья 53[29] (8) (Предварительное задержание или освобождение) также связана с этим вопросом.

- Если данная статья будет сохранена, то следует подумать о том, куда ее поместить.

Предложения, содержащиеся в документе A/51/22, том II,
и документах DP (1997 год)

Предложение 1²⁶³

Компенсация

1. Суд выплачивает компенсацию тем, кто был:

- a) объявлен невиновным в окончательном решении;
- b) арестован или задержан для целей осуществления преследования, но судебное преследование в отношении него впоследствии осуществлено не было;
- c) арестован или задержан, но этот арест или задержание было впоследствии признано незаконным в соответствии с настоящим Уставом; или
- d) незаконно пострадал в результате умышленных действий или небрежности должностного лица Суда при исполнении им своих функций.

2. Процедуры и критерии, касающиеся компенсации, определены в правилах, в том числе и в отношении расходов, возлагаемых на подавшее заявление государство, если это государство подало заявление, не имея к тому должных оснований.

Предложение 2²⁶⁴

Апелляционная палата может присудить компенсацию лицу, находившемуся временно под стражей в ходе разбирательства, закончившегося вынесением окончательного оправдательного приговора, с учетом ущерба, причиненного ему в результате такого содержания под стражей.

Если Следственная палата принимает решение освободить данное лицо по причине неправомерности его ареста или задержания, она может предоставить ему компенсацию.

Предложение 3²⁶⁵

Компенсация в связи с арестом или задержанием

1. Если какое-либо лицо было арестовано, при этом ему или ей не было предъявлено обвинительное заключение, и Судебная палата придет к выводу, что для ареста или задержания не было оснований или что имеются иные соображения для выплаты этому лицу компенсации, она может вынести постановление о выплате компенсации в связи с арестом или задержанием и возместить ему или ей расходы по его или ее защите в установленном Судебной палатой размере.

2. Если лицо было арестовано или задержано и Судебная палата придет к выводу, что арест или задержание были произведены в результате необоснованного заявления, поданного в нарушение принципа добросовестности, она может постановить, чтобы подавшее заявление государство после

²⁶³ A/51/22, том II, стр. 212, воспроизводится в документе A/AC.249/1998/WG.7/ CRP.1, стр. 16.

²⁶⁴ A/51/22, том II, стр. 213.

²⁶⁵ Non-Paper/WG.4/No.1.

представления своих аргументов по делу произвело компенсацию и возместило расходы по защите арестованного или задержанного в установленном Судебной палатой размере.

Предложение 4²⁶⁶

Компенсация в связи с незаконным или необоснованным
содержанием под стражей

Суд может присудить компенсацию лицу, которое было помещено под стражу, за ущерб, который ему причинило такое помещение под стражу, и по завершении производства по делу которого принято решение:

- об освобождении в связи с незаконностью ареста или помещения под стражу или недостаточностью выдвинутых против него обвинений;
- об окончательном оправдании;
- о признании его невиновности по рассмотрении ходатайства о пересмотре,

если только не будет доказано, что ему вменяется в вину непредставление нового факта или нераскрытие неизвестного элемента в надлежащее время.

²⁶⁶ A/AC.249/1997/WG.4/DP.9.

ЧАСТЬ 9. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ²⁶⁷

Статья 77[51]²⁶⁸

Общее обязательство о сотрудничестве

Государства-участники в соответствии с положениями [настоящей Части] [настоящего Устава] всесторонне сотрудничают с Судом²⁶⁹ в расследовании и уголовном преследовании в отношении преступлений согласно настоящему Уставу. Государства-участники осуществляют такое сотрудничество без [неоправданных] задержек.

Статья 78[52]^{270 271}

[Просьбы о сотрудничестве: общие положения]

1. Органы, компетентные направлять и получать просьбы/каналы передачи просьб

а) Суд имеет право обращаться к государствам-участникам с просьбами о сотрудничестве. Такие просьбы передаются по дипломатическим каналам или по любым другим соответствующим каналам, которые могут быть определены каждым государством-участником при ратификации,

²⁶⁷ Статьи 78[52], 80[53 бис], 81[54] и 82[55] содержат практически идентичные положения и некоторые из них нуждаются в согласовании.

²⁶⁸ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 39.

²⁶⁹ Под "Судом" в данной части понимаются входящие в его состав органы, включая Прокурора, как это определено в статье 29[5]. Такое положение можно было включить в другие части Устава.

Н.В. См. Н.В. к статье 29[5] (Органы Суда).

²⁷⁰ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 39-41.

²⁷¹ Было предложено объединить положения пункта 3 статьи 80[53 бис] и пункта 7 статьи 82[55] в отношении защиты свидетелей и потерпевших в рамках единого пункта статьи 78[52], который будет гласить:

"Суд может не предоставить в соответствии со статьей 61[43] запрашиваемому государству [или государству, обратившемуся с просьбой в Суд в соответствии со статьей 82[55] (6),] конкретную информацию о любых потерпевших, потенциальных свидетелях и их семьях, если он сочтет, что это необходимо для обеспечения их безопасности или физического и психического благополучия. Любая информация, предоставляемая государству в соответствии с положениями этой части, передается и используется таким образом, чтобы при этом обеспечивалась защита безопасности или физического или психического благополучия любых потерпевших, потенциальных свидетелей или их семей".

Была также высказана мысль о том, что следует продолжить обсуждение содержания такого положения.

присоединении или утверждении. Такое определение и последующие изменения производятся в соответствии с Правилами процедуры.

b) Когда это целесообразно, без ущерба для положений пункта 1a, просьбы могут также направляться через Международную организацию уголовной полиции или любую соответствующую региональную организацию.

2. Язык просьб²⁷²

Просьбы о сотрудничестве [и подкрепляющая документация] представляются [либо] на [одном из официальных языков запрашиваемого государства [, если нет договоренности об ином,] [, либо на] [одном из двух рабочих языков, указанных в статье 42[18], по выбору, объявленному государством при ратификации, присоединении или утверждении].

[Юридическая сила такой просьбы не ослабевает, если какой-либо подкрепляющий документ представлен не на таком рабочем языке, если при этом также представлено краткое изложение любого такого документа на этом рабочем языке.]

3. Конфиденциальность просьб Суда

Запрашиваемое государство обеспечивает конфиденциальность просьбы и любой подкрепляющей документации, за исключением случаев, когда разглашение необходимо для исполнения просьбы.

4. Сотрудничество государств, не являющихся участниками²⁷³

[a) Суд может [призвать любое государство, не являющееся] [предложить любому государству, не являющемуся] участником настоящего Устава оказать помощь в соответствии с настоящей частью на основе [вежливости], специальной договоренности, соглашения с таким государством [или на любой другой соответствующей основе].]

[b) в тех случаях, когда государство, не являющееся участником настоящего Устава, [которое заключило специальную договоренность или соглашение с Судом]²⁷⁴, отказывается сотрудничать согласно просьбам в соответствии с пунктом a), тем самым не позволяя Суду выполнить его обязанности согласно настоящему Уставу, Суд может вынести заключение по этому поводу и передать этот вопрос [Совету государств-участников]²⁷⁵ [или] [Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций] [или, в тех случаях, когда Совет Безопасности передал данный вопрос Суду,] [Совету Безопасности] [, с тем чтобы могли быть приняты необходимые меры для того, чтобы Суд мог осуществить свою юрисдикцию]²⁷⁶.]

²⁷² Вопрос о языке, который должен использоваться государствами в их ответах Суду, рассматривается в статье 83[56].

²⁷³ Было предложено, чтобы вопрос о государствах, не являющихся участниками, рассматривался в отдельной статье 75[51] бис.

²⁷⁴ Была высказана мысль о том, что этот вопрос будет охвачен ссылкой на пункт a).

²⁷⁵ Было предложено, чтобы вопрос передавался постоянному комитету Совета государств-участников. Это положение требует дальнейшей разработки в части 4.

²⁷⁶ Вопрос о "необходимых мерах" требует дальнейшего изучения.

5. Сотрудничество неправительственных организаций

Суд может просить любую неправительственную организацию предоставить информацию или документы. Суд может также просить об оказании сотрудничества и помощи в других формах, какие могут быть согласованы с такими организациями и отвечать их соответствующим полномочиям и/или мандатам.

6.²⁷⁷ Отказ государств-участников сотрудничать [выполнить просьбу]

В тех случаях, когда государство-участник отказывается выполнить просьбу Суда вопреки положениям Устава, тем самым не позволяя Суду выполнить его обязанности согласно настоящему Уставу, Суд может вынести заключение по этому поводу и передать этот вопрос [Совету государств-участников]²⁷⁸ [или] [Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций] [или, в тех случаях, когда данный вопрос передал Суду Совет Безопасности,] [Совету Безопасности] [, с тем чтобы могли быть приняты необходимые меры для того, чтобы Суд мог осуществить свою юрисдикцию]²⁷⁹.

Н.В. Ввиду большого объема этой статьи, заголовки пунктов были сохранены до принятия решения по всему тексту статьи. Можно рассмотреть вопрос о разделе этой статьи на три части следующим образом:

- пункты 1-3;
- пункты 4 и 5;
- пункт 6.

Статья 79[53]²⁸⁰

[Предоставление в распоряжение] [Передача] [Выдача] лиц²⁸¹ Суду

1. Суд может препроводить просьбу об аресте и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] лица вместе с подтверждающими материалами, указанными в статье 80[53 бис], любому государству, на территории которого может находиться это лицо, и направляет этому государству просьбу о сотрудничестве в производстве ареста и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] такого лица. Государства-участники, в соответствии с положениями настоящей части [и процедурой, предусмотренной их национальным законодательством], без [излишнего] промедления исполняют просьбы о производстве ареста и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче].

[1 бис. Национальное законодательство запрашиваемого государства регулирует [условия] [процедуру] удовлетворения или отказа в удовлетворении просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] [, если в настоящей части не предусмотрено иное].]

²⁷⁷ Было предложено включить этот пункт в статью 77[51].

²⁷⁸ Было предложено, чтобы вопрос передавался постоянному комитету Совета государств-участников. Это положение требует дальнейшей проработки в контексте организации Суда.

²⁷⁹ Вопрос о "необходимых мерах" требует дальнейшего изучения.

²⁸⁰ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 41-47.

²⁸¹ Под "лицами" понимаются "подозреваемые", "обвиняемые" и "осужденные". [Термин "подозреваемый" относится к лицу, в отношении которого выдается ордер на арест до вынесения обвинительного заключения.]

2.

[Вариант 1: Оснований для отказа нет.]

[Вариант 2: Государство-участник может отказать в просьбе о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] только в том случае, если²⁸²:

а) в отношении преступления согласно [статье 5[20]b-e] [статье 5[20]e] оно не признает юрисдикцию Суда;

[b) лицо является гражданином запрашиваемого государства;]²⁸³

с) в отношении лица возбуждено уголовное разбирательство или оно подверглось уголовному преследованию, было осуждено или оправдано в запрашиваемом государстве или другом государстве за правонарушение, в связи с которым возбуждается ходатайство о его [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] [, за исключением того, что в просьбе не может быть отказано, если Суд постановил, что данное дело может быть принято к производству согласно статье 11[35]];

[d) информация, представленная в поддержку просьбы, не отвечает минимальным требованиям доказательности запрашиваемого государства, как это предусмотрено в пункте 1с статьи 80[53 бис];]

е) выполнение такой просьбы сопряжено с нарушением существующего обязательства, которое вытекает из обязательства перед другим государством в соответствии с [абсолютной нормой] общего международного права [договора].]²⁸⁴

Н.В. Предусмотренные в этом подпункте варианты не совсем понятны.

[2 бис. Если в просьбе о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] отказано, то запрашиваемое государство-участник незамедлительно информирует Суд о причинах такого отказа.]

²⁸² Согласия в отношении перечня оснований, содержащихся в этом варианте, не достигнуто.

²⁸³ Было высказано мнение о том, что, даже если лицо является гражданином запрашиваемого государства, это не мешает данному государству [передать] [выдать] это лицо Суду, если последний гарантирует, что указанный гражданин будет возвращен в запрашиваемое государство для отбытия наказания, назначенного Судом (статья 86[59] (1)).

²⁸⁴ Было высказано мнение о том, что необходимо включить следующее основание для отказа: когда назначению или исполнению наказания за правонарушение, в связи с которым направляется просьба о предоставлении в распоряжение, мешают причины, оговоренные законодательством запрашиваемого государства, если предполагается, что запрашиваемое государство обладает юрисдикцией в отношении данного правонарушения.

3. Ходатайство перед Судом об аннулировании просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]

Государство-участник [, получив просьбу на основании пункта 1, может в соответствии с Правилами²⁸⁵] [может в течение [...] дней с момента получения просьбы на основании пункта 1] обратиться в Суд с письменным ходатайством об [аннулировании] [отзыве] этой просьбы на конкретных основаниях [включая основания, упомянутые в статьях 11[35] и 13[42]]. До вынесения Судом решения по этому ходатайству данное государство может отложить выполнение просьбы, но при этом оно должно принять соответствующие меры [, которые могут иметься в его распоряжении,] для обеспечения выполнения просьбы после вынесения Судом решения об отклонении ходатайства.

4. Параллельные просьбы от Суда и государства (государств)

Вариант 1

а) Государство-участник [, которое признало юрисдикцию Суда] [, если оно является участником договора, охватываемого [статьей 5[20]е]] в отношении преступления] отдает [, насколько это возможно,] предпочтение просьбе Суда, направленной в соответствии с пунктом 1, по сравнению с просьбами о выдаче, поступившими от других государств [-участников].

б) Если запрашиваемое государство также получает от какого-либо государства-участника, с которым оно связано соглашением о выдаче, просьбу о выдаче одного и того же лица за совершение либо одного и того же правонарушения, либо другого правонарушения, в связи с которым Суд ходатайствует о [предоставлении в его распоряжение] [передаче] [выдаче] этого лица, запрашиваемое государство решает вопрос о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] этого лица Суду или его выдаче этому государству. При принятии своего решения запрашиваемое государство учитывает все соответствующие факторы, включая, среди прочего:

- i) соответствующие даты представления просьб;
- ii) если речь идет о разных правонарушениях - характер и тяжесть этих правонарушений;
- iii) интересы государства, обращающегося с просьбой о выдаче, включая, когда это уместно, то обстоятельство, было ли правонарушение совершено на его территории, а также гражданство жертв этого правонарушения; и
- iv) возможность последующего [предоставления в распоряжение] [передачи] [выдачи] или выдачи в отношениях между Судом и государством, обращающимся с просьбой о выдаче.

Вариант 2

а) Если запрашиваемое государство также получает от [государства] [государства-участника] [, с которым оно связано соглашением о выдаче,] просьбу о выдаче одного и того же лица за совершение либо одного и того же правонарушения, либо другого правонарушения, в связи с которым Суд ходатайствует о [предоставлении в его распоряжение] [передаче] [выдаче] этого лица, соответствующий орган запрашиваемого государства решает вопрос о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] этого лица Суду или его выдаче этому государству. При принятии своего решения запрашиваемое государство учитывает все соответствующие факторы, включая, среди прочего:

²⁸⁵ Вопросы, касающиеся последствий истечения срока, будут рассмотрены в Правилах.

- i) то обстоятельство, была ли просьба о выдаче направлена в соответствии с каким-либо договором;
- ii) соответствующие даты представления просьб;
- iii) если речь идет о разных правонарушениях - характер и тяжесть этих правонарушений;
- iv) интересы государства, обращающегося с просьбой о выдаче, включая, когда это уместно, то обстоятельство, было ли правонарушение совершено на его территории, а также гражданство жертв этого правонарушения; и
- v) возможность последующего [предоставления в распоряжение] [передачи] или выдачи в отношениях между Судом и государством, обращающимся с просьбой о выдаче.

b) Запрашиваемое государство не может, однако, отклонить просьбу о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче], представленную в соответствии с настоящей статьей, в связи с представлением другим государством просьбы о выдаче того же лица за совершение того же правонарушения, если государство, обращающееся с просьбой о выдаче, является государством-участником и Суд постановил, что представленное ему дело может быть принято к производству, и в его решении учтены результаты разбирательства в этом государстве, которые послужили основанием для просьбы о выдаче.

Вариант 3

a) За изъятием, предусмотренным в пункте b, государство-участник [отдает] [может отдавать] предпочтение просьбе государства, по сравнению с просьбой Суда, о выдаче, передаче или предоставлении лица в распоряжение запрашиваемому государству на основании положений любого действующего двустороннего или многостороннего соглашения.

b) Государство-участник отдает, однако, предпочтение просьбам Суда по сравнению с просьбой государства в тех случаях, когда Суд [абсолютно] установил на основании статьи 11[35], что запрашиваемое государство не желает или не может должным образом проводить расследование или судебное разбирательство по делу, в связи с которым возбуждено ходатайство о предоставлении в распоряжение, передаче или выдаче.

5. Судебное разбирательство в запрашиваемом государстве

Когда это предусматривается законодательством запрашиваемого государства, лицо, в отношении которого возбуждено ходатайство о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче], имеет право оспаривать просьбу об аресте и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] в суде запрашиваемого государства [исключительно] на следующих основаниях:

[a) отсутствие у Суда юрисдикции;]

[b) non bis in idem; или]

[c) доказательства, представленные в поддержку просьбы, не отвечают требованиям доказательности запрашиваемого государства, как это предусмотрено в пункте 1b (v) и c (ii) статьи 80[53 бис].]

6. Отсроченн[ое][ая] или временн[ое][ая] [предоставление в распоряжение] [передача] [выдача]

Если разыскиваемое лицо является объектом судебного преследования или отбывает наказание в запрашиваемом государстве за преступление, иное, чем то, в связи с которым возбуждено ходатайство о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] Суду, запрашиваемое государство после вынесения своего решения об удовлетворении просьбы может:

а) временно [предоставить в распоряжение] [передать] [выдать] лицо Суду и в этом случае Суд возвращает лицо данному государству после завершения судебного разбирательства или в соответствии с другой договоренностью; или

б) [с согласия Суда] [Следственной палаты], который[ая] после заслушания Прокурора выносит решение] отложить [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] этого лица до завершения или отмены судебного преследования [или истечения срока наказания]²⁸⁶.

[7. Обязательство о выдаче или судебном преследовании]²⁸⁷

а) В случае преступления, по отношению к которому применяется статья 5[20]е, запрашиваемое государство [, если оно является участником соответствующего договора, но не признает юрисдикции Суда в отношении этого преступления,] в тех случаях, когда оно решает не [предоставлять в распоряжение] [передавать] [выдавать] обвиняемого Суду, незамедлительно принимает все необходимые меры для выдачи обвиняемого государству, обратившемуся с просьбой о выдаче, или [по просьбе Суда] передает дело [в соответствии с процессуальными нормами согласно национальному законодательству] своим компетентным органам для возбуждения судебного преследования.

[б) Во всех других случаях запрашиваемое государство-участник [рассматривает вопрос о том, может ли оно], в соответствии со своими правовыми процедурами, принять меры для ареста обвиняемого и его [предоставления в распоряжение] [передачи] [выдачи] Суду, или же [следует ли ему принять меры для выдачи обвиняемого государству, обратившемуся с просьбой о выдаче, или [по просьбе Суда] передать дело своим компетентным органам для возбуждения судебного преследования.]

[с) [Предоставление в распоряжение] [передача] [выдача] обвиняемого Суду, как и в отношениях между государствами-участниками, признающими юрисдикцию Суда в отношении данного преступления, будет представлять собой соблюдение положения любого договора, предписывающего выдачу подозреваемого или передачу дела компетентным органам запрашивающего государства для возбуждения судебного преследования.]]

[8. Передача доказательств независимо от [предоставления в распоряжение] [передачи] [выдачи]

[В той степени, в какой это разрешено законом запрашиваемого государства и] без ущерба для прав третьих сторон, все предметы, находящиеся в запрашиваемом государстве, [которые были приобретены в результате предполагаемого преступления или] которые могут потребоваться в качестве доказательства, передаются, по получении просьбы, Суду [если дается разрешение на [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] [на условиях, которые будут установлены Судом], [даже если [предоставление в распоряжение] [передача] [выдача] лица не может быть

²⁸⁶ Если будет достигнута договоренность относительно того, что для решения об отсрочке будет необходимо согласие Суда, то последние квадратные скобки могут быть сняты.

²⁸⁷ Положения подпунктов a и b пункта 7 применяются при наличии режима согласия. Если основные преступления подпадают под юрисдикцию Суда и режим согласия не установлен, эти положения могут быть исключены.

произведен[о][а].] [Любые права, которые третьи стороны, возможно, приобрели на указанные предметы, сохраняются, где таковые права существуют. Имущество возвращается без начисления издержек запрашиваемому государству как можно скорее по завершении судебного разбирательства.]]

N.B.

- Было бы более целесообразно рассмотреть вопрос, поднятый в этом пункте, в контексте статьи 82[55] (Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической [взаимной] помощи]).

- Можно рассмотреть вопрос о том, чтобы некоторые содержащиеся в этом пункте детали были перенесены в правила.

9. Перевозка лица [предоставляемого в распоряжение] [передаваемого] [выдаваемого]²⁸⁸

а) Любое государство-участник разрешает перевозку в соответствии со своим национальным процессуальным правом через свою территорию лица, [предоставляемого в распоряжение] [передаваемого] [выдаваемого] другим государством в распоряжение Суда. Просьба Суда о транзите направляется в соответствии со статьей 78[52]. В просьбе о транзите содержится описание перевозимого лица, краткое изложение обстоятельств дела, а также правовая классификация и ордер на арест и [передачу] [предоставление в распоряжение] [выдачу]. Лицо, перевозимое транзитом, содержится под стражей в течение всего периода транзита.

[b) Никакого разрешения не требуется, когда речь идет о воздушной перевозке и не предусматривается приземление на территории государства транзита.]

с) Если на территории государства транзита происходит незапланированное приземление, это государство может потребовать предоставить просьбу о транзите, как предусматривается в подпункте а. Государство транзита задерживает лицо, подлежащее перевозке, до получения просьбы о транзите, и транзит осуществляется, при условии получения просьбы в течение 96 часов после незапланированного приземления.

10. Расходы

Расходы, связанные с [предоставлением в распоряжение] [передачей] [выдачей] лица, несет [[Суд] [запрашиваемое государство] [Суд или запрашиваемое государство в зависимости от того, где возникают соответствующие расходы]].

N.B. Ввиду объема этой статьи заголовки пунктов были сохранены. Можно рассмотреть возможность раздела данной статьи на несколько более коротких статей, не предпринимая вопрос об их сохранении, следующим образом:

- пункты 1 и 1 бис;
- пункты 2 и 2 бис;
- пункт 3;
- пункт 4;
- пункт 5;
- пункт 6;

²⁸⁸ Было выдвинуто предложение о том, что это или другие положения могут быть положены в основу отдельной статьи. Кроме того, по мнению некоторых экспертов, ряд подробно определяемых в данном тексте аспектов было бы более уместно регламентировать в тексте Правил.

- пункт 7;
- пункт 8;
- пункт 9;
- пункт 10.

Статья 80[53 бис]²⁸⁹

Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]²⁹⁰

1. Просьба об аресте и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] предоставляется в письменном виде. В неотложных случаях просьба может направляться любым средством, способным обеспечить доставку письменного сообщения²⁹¹, при том условии, что просьба подтверждается [если необходимо,] по каналу, предусмотренному в статье 78[52]. Просьба содержит или подкрепляется:

- a) информацией с описанием разыскиваемого лица, достаточной для установления личности разыскиваемого, и информацией в отношении возможного местонахождения этого лица;
- b) в случае просьбы об аресте до вынесения обвинительного заключения и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]:
 - i) копией ордера на арест²⁹²;
 - ii) изложением причин, по которым считается, что подозреваемый совершил преступление, относящееся к юрисдикции Суда, и что Прокурор надеется добиться обвинительного заключения в течение [90] дней;
 - iii) кратким изложением [основных] обстоятельств дела;
 - iv) заявлением о том, почему арест до вынесения обвинительного заключения является безотлагательным и необходимым²⁹³;
 - v) [такими документами, заявлениями или другими видами информации, касающейся совершения правонарушения и роли этого лица в нем, какие могут потребоваться согласно законам запрашиваемого государства;] [однако ни при каких обстоятельствах требования запрашиваемого государства не могут быть более обременительными,

²⁸⁹ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 47-49.

²⁹⁰ Положения этой статьи частично можно было бы предусмотреть в Правилах, а не в Уставе.

²⁹¹ Вопросы, касающиеся безопасности этого типа препровождения, подлежат обсуждению.

²⁹² Вопрос об аутентичности ордера на арест будет рассматриваться в Правилах.

²⁹³ Случай ареста до вынесения обвинительного заключения рассматривается в статье 52[28], тогда как в настоящем пункте речь идет также о форме просьбы об аресте до вынесения обвинительного заключения. Текст этих двух положений следует рассматривать одновременно в целях недопущения несогласованности или дублирования.

нежели те, которые применяются в отношении просьб о выдаче в соответствии с договорами с другими государствами;]

с) в случае просьбы об аресте после вынесения обвинительного заключения и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]:

i) копией ордера на арест и обвинительного заключения;

[ii) [такими документами, заявлениями или другими видами информации, касающейся совершения правонарушения и роли обвиняемого в нем, какие могут потребоваться согласно закону запрашиваемого государства; [однако ни при каких обстоятельствах требования запрашиваемого государства не могут быть более обременительными, нежели те, которые применяются в отношении просьб о выдаче в соответствии с договорами или другими соглашениями с другими государствами;]]

d) в случае просьбы об аресте и [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] уже осужденного лица²⁹⁴:

i) копией любого ордера на арест этого лица;

ii) копией судебного решения об осуждении;

iii) информацией, указывающей на то, что разыскиваемое лицо является именно тем лицом, о котором говорится в судебном решении об осуждении;

iv) [если разыскиваемое лицо приговорено] копией вынесенного приговора и заявлением о том, какой срок наказания уже отбыт и какой еще остается.

1 бис. Государство-участник уведомляет Суд в момент ратификации, присоединения или утверждения о том, может ли оно осуществлять [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] на основании ордера на арест до вынесения обвинительного заключения и информации, указанной в пункте 1b, или оно может осуществлять [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] лишь после [подтверждения обвинительного акта] [выдачи ордера на арест после вынесения обвинительного заключения] на основании информации, приводимой в пункте 1с.

[2. Когда запрашиваемое государство-участник считает предоставленную информацию недостаточной для того, чтобы оно могло исполнить просьбу, оно безотлагательно запрашивает дополнительную информацию и может установить разумные сроки для получения таковой. [Любые процессуальные действия в запрашиваемом государстве могут продолжаться, и разыскиваемое лицо может быть задержано на такой период, который может потребоваться для того, чтобы Суд мог предоставить запрошенную дополнительную информацию.] Если дополнительная информация не предоставляется в пределах разумных сроков, установленных запрашиваемым государством, соответствующее лицо может быть освобождено.]

[3. Суд может в соответствии со статьей 61[43] не предоставлять запрашиваемому государству конкретную информацию о любых жертвах, потенциальных свидетелях и их семьях, если он считает, что необходимо обеспечить их безопасность или физическое или психическое благополучие. Любая информация, которая предоставляется в соответствии с настоящей статьей, предоставляется и используется таким образом, чтобы при этом обеспечивались безопасность или

²⁹⁴ Была высказана мысль о том, что этот пункт затрагивает вопрос исполнения приговора, который необходимо рассматривать в части 10.

физическое или психическое благополучие любых жертв, потенциальных свидетелей и их семей.]²⁹⁵

Н.В. Данное положение аналогично тексту статей 81[54] (2 бис) (Предварительное задержание) и 82[55] (7b) (Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической [взаимной] помощи]). Можно подумать о том, чтобы объединить их в одну статью.

²⁹⁵ Этот пункт можно было бы также включить в статью 78[52].

Статья 81[54]²⁹⁶

Предварительный арест²⁹⁷

1. В неотложном случае Суд может просить о предварительном аресте разыскиваемого лица до представления просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] и подтверждающих документов согласно статье 80[53 бис].

2. Просьба о предварительном аресте [направляется любым средством, способным обеспечить доставку письменного сообщения и] содержит:

- i) описание разыскиваемого лица и информацию относительно вероятного местонахождения такого лица;
- ii) краткое изложение основных обстоятельств дела, включая, по возможности, время и место совершения правонарушения;
- iii) заявление о наличии ордера на арест или судебного решения об осуждении разыскиваемого лица и, в соответствующих случаях, описание конкретного правонарушения или правонарушений, в которых оно обвиняется или за которые оно осуждено; и
- iv) заявление о том, что просьба о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] разыскиваемого лица будет представлена позднее.

2 бис. Суд может не предоставлять запрашиваемому государству конкретную информацию о любых жертвах, потенциальных свидетелях и их семьях или близких им людях, если он сочтет, что это необходимо для обеспечения их безопасности или благополучия. Любая информация, которая предоставляется согласно настоящей статье запрашиваемому государству, предоставляется таким образом, чтобы при этом обеспечивались безопасность или благополучие любых жертв, потенциальных свидетелей и их семей или близких им людей.

Н.В. См. Н.В. в статье 80[53 бис] (3) (Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]).

²⁹⁶ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 49 и 50.

²⁹⁷ В статье 52 (1a), предложенной КМП, речь идет о предварительном аресте, а также обыске и наложении ареста на имущество и других мерах, относящихся к взаимной помощи. Чтобы четко отразить все предложения, настоящий документ регулирует вопросы, связанные с предварительным арестом, в настоящей статье, а другие вопросы - в статье 82[55]. ~~В статье 28 арест до вынесения обвинительного заключения допускается при определенных ограниченных обстоятельствах. Чтобы не путать это понятие с предварительным арестом, о котором идет речь в настоящей статье, следует рассмотреть вопрос о том, можно ли называть "предварительным арестом" арест, о котором идет речь в статье 28. Настоящая статья может иметь и другие последствия для статьи 28.~~

Н.В. Вышеприведенный текст был исключен, поскольку форма ареста в статье 52[28] (Арест) теперь называется "предварительное задержание".

3. Лицо, которое находится под предварительным арестом, может быть освобождено из-под стражи по истечении []²⁹⁸ дней с даты предварительного ареста, если запрашиваемое государство не получило просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] и подтверждающих документов, оговариваемых в статье 80[53 бис]. Однако данное лицо может дать согласие на его [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] до истечения этого срока, если законодательство запрашиваемого государства допускает это, в каком случае это государство в кратчайшие сроки осуществляет [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] данного лица в распоряжение Суда²⁹⁹.

4. То обстоятельство, что разыскиваемое лицо было освобождено из-под стражи в соответствии с пунктом 3, не влияет на последующий повторный арест и [предоставление в распоряжение] [передачу] [выдачу] этого лица, если позднее будет представлена просьба о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче] и подтверждающие документы.

Статья 82[55]³⁰⁰

Другие формы сотрудничества [и судебной и юридической
[взаимной] помощи]³⁰¹

1. Государства-участники в соответствии с положениями настоящей части [и своим внутренним [процессуальным] правом] выполняют просьбы Суда об оказании помощи относительно:

- a) идентификации и установления места нахождения лиц или предметов;
- b) получения доказательств, включая показания под присягой и сбор доказательств, включая мнения экспертов или заключения экспертизы, необходимые Суду;
- c) допроса любого подозреваемого или обвиняемого;
- d) вручения документов, включая судебные документы;
- e) содействия явке лиц в Суд;
- [f) временного перевода лиц, содержащихся под стражей, с их согласия, [которое нельзя отозвать,] для дачи показаний [или оказания другой помощи] Суду;]

²⁹⁸ Одни делегации предложили период в 30 дней, другие - в 40 дней, а третьи - в 60 дней.

²⁹⁹ Была высказана мысль о том, что упрощенную процедуру предоставления в распоряжение следует рассмотреть в отдельном пункте, поскольку она применима как на этапе предварительного ареста, так и после представления просьбы о полном предоставлении в распоряжение.

Этот пункт можно было бы также включить в статью 78[52].

³⁰⁰ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 51-55.

³⁰¹ К этому вопросу необходимо будет вернуться после того, как будет определено название части 9[7].

[g) проведения дознания и осмотров на месте³⁰² [с согласия запрашиваемого государства];]

[h) проведения заседаний Суда на его территории с согласия запрашиваемого государства;]³⁰³

i) производства обысков и наложения ареста;

j) предоставления протоколов и документов, включая официальные протоколы и документы;

k) защиты потерпевших и свидетелей и целостности доказательств;

l) выявления, отслеживания и замораживания или ареста вырученных средств, имущества и преступных доходов и орудий преступлений с целью последующей конфискации без ущерба для прав bona fide третьих сторон;³⁰⁴ и

m) предоставления любых других видов помощи [, не запрещенных законодательством запрашиваемого государства].

[2. Основания для отказа

Вариант 1

Государство-участник не отказывает Суду в просьбе о помощи.

Вариант 2

Государство-участник может отказать в просьбе о помощи, полностью или частично, только в тех случаях, когда³⁰⁵:

a) в отношении преступления согласно [статье 5[20]b-e] [статье 5[20]e] оно не признает юрисдикцию Суда;

b) национальное законодательство запрещало бы властям запрашиваемого государства выполнять запрашиваемые действия в отношении расследования или разбирательства аналогичного преступления в этом государстве;

c) исполнение просьбы нанесло бы серьезный ущерб его национальной безопасности, публичному порядку или другим основным интересам;

c бис) просьба касается предъявления каких-либо документов или обнародования фактов, которые имеют отношение к его национальной [безопасности] [обороне];

d) исполнение просьбы помешало бы проводимому расследованию или разбирательству в запрашиваемом государстве или в любом другом государстве [или завершенному расследованию или

³⁰² Этот вопрос затрагивается также в статье 47[26] (2c).

³⁰³ Необходимо рассмотреть вопрос о взаимосвязи между подпунктами g и h и статьей 83[56] (4).

³⁰⁴ Вопрос о том, следует ли наделять Суд такими полномочиями, связан со статьей 68[A] в части 7, касающейся мер наказания.

³⁰⁵ Перечень возможных оснований для отказа пока не согласован.

разбирательству, которое могло бы привести к оправдательному или обвинительному вердикту, за исключением тех случаев, когда в просьбе не может быть отказано, если расследование или разбирательство касается того же дела, которое является предметом просьбы, и Суд постановил, что это дело является допустимым согласно статье 11[35]];

е) выполнение просьбы было бы сопряжено с нарушением существующего [международно-правового] [договорного] обязательства по отношению к другому [государству] [государству-неучастнику].]

[3. Прежде чем отказать в просьбе о помощи, запрашиваемое государство рассматривает вопрос о том, может ли запрашиваемая помощь быть предоставлена на конкретно определенных условиях или же она может быть предоставлена в более позднее время или каким-либо иным образом, при этом подразумевается, что, если Суд или Прокурор принимают помощь на каких-то условиях, оно должно соблюдать их.]

4. Если в просьбе о помощи отказано, запрашиваемое государство-участник незамедлительно информирует Суд или Прокурора о причинах такого отказа.

[4 бис. Если запрашиваемое государство не предъявляет документ или не обнародует факты в соответствии с пунктом 2С бис на том основании, что они имеют отношение к его национальной обороне. Судебная палата делает лишь такие выводы, которые касаются вины или невиновности обвиняемого.]³⁰⁶

5. Конфиденциальность³⁰⁷

а) Суд обеспечивает конфиденциальность документов и информации, за исключением того, что требуется для целей расследования и разбирательства, о которых идет речь в просьбе.

б) Запрашиваемое государство может, когда это необходимо, препровождать документы или информацию Прокурору в конфиденциальном порядке. В этом случае Прокурор может использовать их только для целей сбора новых доказательств.

с) Впоследствии запрашиваемое государство может по своей собственной инициативе или по просьбе Прокурора дать согласие на обнародование таких документов или информации. Они могут затем использоваться в качестве средства доказывания в соответствии с положениями частей 5[4] и 6[5] Устава и соответствующих правил.

6. Помощь Суда

а) Суд [может] [должен], по получении просьбы, сотрудничать с государством-участником, ведущим расследование или судебное разбирательство в отношении действий, составляющих преступление согласно настоящему Уставу [или составляющих серьезное преступление согласно национальному законодательству запрашивающего государства] и оказывает ему помощь [в рамках своей компетенции].

³⁰⁶ Согласно высказанным мнениям, необходимо изучить вопрос о создании механизма для рассмотрения такой закрытой информации.

³⁰⁷ Кроме того, согласно высказанным мнениям, подпункты b и c должны найти отражение в Правилах.

b)³⁰⁸i) Помощь, оказываемая в соответствии с подпунктом a, включает в себя, среди прочего:

- 1) передачу заявлений, документов или других видов доказательств, полученных в ходе расследования или судебного разбирательства, проведенного Судом; и
- 2) допрос любого лица, задержанного Судом;

ii) в случае оказания помощи в соответствии с подпунктом b (i) (1):

- 1) если документы или другие виды доказательств получены с помощью государства, препровождение таких материалов требует согласия со стороны этого государства³⁰⁹;
- 2) если заявления, документы или другие виды доказательств представлены свидетелем или экспертом, препровождение таких материалов регулируется положениями статьи 61[43]³¹⁰ [и требует согласия этого свидетеля или эксперта];

c) Суд может на условиях, изложенных в настоящем пункте, удовлетворить в соответствии с настоящим пунктом просьбу об оказании помощи, исходящую от государства-неучастника.

7. Форма и содержание просьбы

a) Просьбы о [судебной и правовой] [взаимной] помощи:

- i) направляются в письменном виде. В неотложных случаях просьба может быть направлена любым средством, способным доставить письменное сообщение, при том условии, что она подтверждается [, если это необходимо,] по каналу, предусмотренному в статье 78[52]; и

ii) содержат, в соответствующих случаях, следующую информацию:

- 1) краткое изложение цели просьбы и характера запрашиваемой помощи, в том числе юридической основы и оснований просьбы;
- 2) как можно более подробную информацию о местонахождении или личности любого лица или о месте, которого или которое необходимо найти или идентифицировать для того, чтобы оказать запрашиваемую помощь;
- 3) краткое описание основных обстоятельств, на которых основывается просьба;

³⁰⁸ Были выражены мнения о том, что данный подпункт должен быть отражен в Правилах.

³⁰⁹ Следует рассмотреть вопрос о связи со статьей 84[57].

³¹⁰ Это касается положений о защите потерпевших и свидетелей.

- 4) причины и детальное изложение любых процедур или требования, подлежащих исполнению;
- [5) такую информацию, какая может потребоваться в соответствии с законодательством запрашиваемого государства для выполнения просьбы;]
- 6) любую другую информацию, относящуюся к запрашиваемой помощи.

b) Суд может отказаться, в соответствии со статьей 61[43], от представления запрашиваемому государству [или государству, обращающемуся с просьбой в соответствии с пунктом 6,] конкретной информации о любых пострадавших, потенциальных свидетелях и их семьях, если он сочтет, что это необходимо для обеспечения их безопасности или физического и психического благополучия. Любая информация, которая предоставляется в соответствии с этой статьей запрашиваемому государству, должна передаваться и использоваться таким образом, чтобы при этом обеспечивались безопасность или физическое или психическое благополучие любых пострадавших, потенциальных свидетелей и их семей.

Н.В. См. Н.В. в статье 80[53 бис] (3) (Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение] [передаче] [выдаче]).

Н.В. Можно бы было рассмотреть вопрос о разделе этой статьи на несколько более коротких статей - не предпринимая вопрос об их сохранении - следующим образом:

- пункт 1;
- пункты 2-4 бис;
- пункт 5;
- пункт 6;
- пункт 7.

Статья 83[56]³¹¹

Исполнение просьб, представленных согласно статье 82[55]

1. Просьбы о помощи исполняются в соответствии с законами запрашиваемого государства [и, если только это не запрещено такими законами, таким образом, как указано в просьбе, в том числе следуя любым процедурам, изложенным в ней, или позволяя лицам, конкретно указанным в просьбе, присутствовать или участвовать в процессе исполнения³¹² [его компетентными властями]].

2. В случае представления срочной просьбы документы или доказательства, подготовленные в ответ, по просьбе Суда, направляются в срочном порядке³¹³.

3. Ответы государств-участников, включая любые сопровождающие документы, [могут представляться на языке запрашиваемого государства] [представляются в соответствии с положениями пункта 2 статьи 78[52]. Суд может также просить о представлении документов на языке оригинала].

³¹¹ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 55-57.

³¹² Существует связь между этим положением и уполномочивающими положениями пункта 4.

³¹³ Были выражены мнения о том, что это должно быть отражено в Правилах.

[4. [Прокурор] [Суд] может [, если поступит соответствующая просьба,] содействовать выполнению властями запрашиваемого государства просьбы об оказании судебной помощи [и может с согласия запрашиваемого государства осуществлять некоторые виды следственных действий на его территории].]³¹⁴

[4 бис. [Для целей пункта 4] запрашиваемое государство, по получении просьбы, информирует Суд о времени и месте исполнения просьбы об оказании помощи.]]³¹⁵

5. а) Обычные расходы, связанные с исполнением просьб на территории запрашиваемого государства, несет запрашиваемое государство, за исключением нижеследующих расходов, которые несет Суд:

- i) расходы, связанные с поездками и обеспечением безопасности свидетелей и экспертов или передачей лиц, находящихся под стражей;
- ii) расходы на письменный перевод, устный перевод и ведение стенограмм;
- iii) путевые расходы и суточные Прокурора, его сотрудников и любого другого члена Суда; и
- iv) расходы на подготовку любого заключения экспертов или доклада экспертизы, запрошенного Судом.

б) Когда исполнение просьбы влечет за собой слишком большие расходы, [проводятся консультации для определения того, как эти расходы будут покрываться] [эти расходы покрываются Судом].

с) Положения настоящего пункта применяются с соответствующими изменениями в отношении обращенных к Суду просьб об оказании помощи³¹⁶.

N.B.

- Можно рассмотреть вопрос о выделении этого положения в самостоятельную статью, где будут объединены все положения, касающиеся расходов. См. также статью 79[53] (10) ([Предоставление в распоряжение] [Передача] [Выдача] лиц Суду).

- Можно было бы также подумать о том, чтобы некоторые детали, касающиеся расходов, были отражены в Правилах.

[6. а) Свидетелей или экспертов нельзя заставить давать показания в месте пребывания Суда.

[б) Если они не желают совершить поездку в место пребывания Суда, сбор их показаний осуществляется в стране их проживания или в таком другом месте, какое они могут определить

³¹⁴ Были выражены мнения о том, что пункт 1 представляет собой альтернативу данному пункту.

³¹⁵ Были выражены мнения о том, что это должно быть отражено в Правилах.

³¹⁶ Аналогичные положения, возможно, потребуются включить в других местах в связи с ситуацией, когда Суд оказывает помощь государствам или государствам-участникам.

по согласованию с Судом [в соответствии с национальными требованиями [и согласно стандартам международного права]³¹⁷].

с) В целях обеспечения безопасности свидетелей и экспертов можно использовать любое средство коммуникации, позволяющее получить их показания без разглашения их имени³¹⁸.]³¹⁹

[d) Никакого свидетеля или эксперта, явившегося в Суд, Суд не может подвергнуть преследованию, заключить под стражу или каким-либо другим образом ограничить его личную свободу в связи с любым действием [или бездействием], которые предшествовали отъезду данного лица из запрашиваемого государства.]

7. Положения, разрешающие любому лицу, заслушиваемому или допрашиваемому Судом согласно статье [...], ссылаться на ограничения, предназначенные для недопущения разглашения конфиденциальной информации, касающейся национальной обороны или безопасности, могут также применяться к исполнению просьб об оказании помощи, представленных в соответствии с настоящей статьёй.

[Статья 84[57]]³²⁰

Норма о неизменности условий

1. Ограничения в отношении других процессуальных действий против [предоставленного в распоряжение] [переданного] [выданного] лица

Никакое лицо [предоставленное в распоряжение] [переданное] [выданное] Суду согласно настоящему Уставу не подлежит:

а) каким-либо процессуальным действиям, наказанию или содержанию под стражей за любое уголовное деяние кроме того, в связи с которым данное лицо было [предоставлено в распоряжение] [передано] [выдано];

б) [предоставлению в распоряжение] [передаче] [выдаче] другому государству в связи с любым уголовным деянием³²¹

[за исключением случаев, когда он или она совершает это уголовное деяние после [выдачи] [предоставления в распоряжение] [передачи].

2. Ограничение в отношении других видов использования доказательств

³¹⁷ Точная формулировка будет зависеть от формулировки, принятой для статьи 62[44].

³¹⁸ Защита свидетелей рассматривается также в статьях 47[26] и 61[43].

³¹⁹ Были выражены мнения о взаимосвязи между подпунктами b и c и статьёй 56[37] о судебном разбирательстве в присутствии обвиняемого.

³²⁰ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 57.

³²¹ Вопрос о передаче и т.п. от государства исполнения приговора о лишении свободы какому-либо третьему государству затрагивается в статье 86[59] (4).

Доказательства, предоставленные государством-участником в соответствии с настоящим Уставом, не используются в качестве доказательства [если это государство-участник высказывает об этом просьбу] для какой-либо иной цели, нежели та, для которой они были предоставлены [, если только это не является необходимым для сохранения права обвиняемого согласно статье 60[41] (2)].

3. Отказ запрашиваемого государства от применения нормы

Суд может просить соответствующее государство отказаться от требований, установленных в пунктах 1 или 2, по причинам и в целях, которые указываются в просьбе. Если речь идет о пункте 1, то такая просьба сопровождается дополнительным ордером на арест и юридическим протоколом с изложением любого заявления, сделанного обвиняемым в отношении данного правонарушения.]³²²

N.B. Заголовки пунктов сохранены до принятия решения по всему тексту статьи.

³²² Эти квадратные скобки отражают мнение о том, что норма о неизменности условий не должна включаться в Устав.

ЧАСТЬ 10. ИСПОЛНЕНИЕ³²³

Статья 85[58]³²⁴

Общее обязательство в отношении признания [и исполнения] решений

Государства-участники [должны] [обязуются признавать] [[и] исполнять непосредственно на своей территории] [обеспечивать выполнение] решений Суда [, в соответствии с положениями настоящей части].

[Решения Суда являются обязательными для национальных судов каждого государства-участника в отношении уголовной ответственности осужденного и принципов, касающихся возмещения ущерба, причиненного пострадавшим, и реституции имущества, приобретенного осужденным, и других форм репарации, предписанных Судом, таких, как реституция, компенсация и реабилитация.]³²⁵

Н.В. Данную статью следует рассматривать в контексте обсуждения статьи 66[45 бис] (Компенсация потерпевшим).

Статья 86[59]³²⁶

Роль государств в исполнении [и надзоре за исполнением]
наказания в виде лишения свободы

1. Обязанность в противопоставлении согласию государств-участников³²⁷

Вариант 1

Наказание в виде лишения свободы отбывается в государстве, определяемом [Судом] [Президиумом].

Вариант 2

а) Наказание в виде лишения свободы отбывается в государстве, определяемом [Судом] [Президиумом] из перечня государств, уведомивших Суд о своей готовности принять осужденных лиц. [Назначенное таким образом государство незамедлительно информирует [Суд] [Президиум] о том, соглашается ли оно с просьбой.]

³²³ Одна из делегаций высказала мнение о том, что эта часть затрагивает вопросы, касающиеся также судебной помощи, и что, возможно, имеются основания для непризнания или неисполнения решений.

³²⁴ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 58.

³²⁵ Возникал вопрос о том, куда следует включить положения такого рода: в статью 65[45], часть 7[статью 47] или в часть 10.

³²⁶ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 58-60.

³²⁷ Возникает вопрос о целесообразности положения относительно того, должны ли государства, не являющиеся участниками, принимать приговоренных к лишению свободы лиц.

[b)³²⁸ Государство может обусловить свое согласие [применением норм своего внутреннего права в отношении помилования, условно-досрочного освобождения или смягчения наказания или исполнением им приговора. В таком случае согласие Суда не требуется для последующих действий этого государства в соответствии с такими законами, однако оно должно направлять Суду по меньшей мере за 45 дней уведомление о любом решении, которое могло бы существенно повлиять на условия или сроки тюремного заключения].]

1 бис.

а) [Суд] [Президиум] при определении государства в соответствии с пунктом 1 руководствуется принципами [справедливого [географического распределения] [распределения бремени]], разрабатываемыми [Постоянным комитетом государств-участников]³²⁹. [Однако такое определение не производится в отношении государства, в котором или против которого было совершено преступление, или государства, гражданином которого является осужденный или потерпевший [, если только [Суд] [Президиум] не вынесет в прямой форме иного решения из соображений социальной реабилитации].]

б) При вынесении определения в соответствии с пунктом 1 [Суд] [Президиум] позволяет лицу, которому вынесен приговор, сообщить мнение относительно любого вызывающего озабоченность вопроса, касающегося его личной безопасности или реабилитации. Однако [Суду] [Президиуму] не требуется согласия этого лица для выбора того или иного конкретного государства для исполнения приговора.

1 тер.

Если никакое государство не определяется в соответствии с пунктом 1, тюремное заключение отбывается в тюремном учреждении, предоставляемом государством пребывания, в соответствии с положениями, изложенными в соглашении с государством пребывания, о котором говорится в пункте 2 статьи 3.

2. Исполнение приговора³³⁰

а) Приговор о тюремном заключении является обязательным для государств-участников, которые ни в коем случае не могут вносить в него изменения.

б) Только Суд имеет право принимать решение по любому ходатайству о пересмотре [судебного решения] [приговора]. Государство исполнения не препятствует обращению приговоренного с любым таким ходатайством.

3. Надзор и осуществление приговора

а) Исполнение приговора о тюремном заключении осуществляется под надзором [Суда] [Президиума] [, и Суд обеспечивает, чтобы международно признанные стандарты обращения с заключенными полностью гарантировались].

³²⁸ В случае сохранения этого положения его необходимо будет согласовать с положениями статьи 89[60].

³²⁹ В этом находит отражение нынешнее предложение о создании постоянного комитета государств-участников.

³³⁰ Было предложено, чтобы этот пункт был перенесен в начало статьи.

b)

Вариант 1

[Условия содержания под стражей регулируются законом государства исполнения. [Однако [Суд] [Президиум] может по своему усмотрению или по просьбе осужденного лица изменить условия содержания приговоренного под стражей. Государство исполнения обеспечивает соблюдение измененных условий содержания под стражей. [Суд] [Президиум] может также по собственному усмотрению или по просьбе приговоренного лица или государства исполнения принять решение о переводе приговоренного в другое государство для продолжения отбывания наказания [при условии согласия этого государства].]

[Международно признанные стандарты обращения с заключенными полностью гарантируются государством исполнения.]

Вариант 2

[Условия содержания под стражей регулируются законом государства исполнения в соответствии с международно признанными минимальными стандартами, однако в любом случае не являются более или менее благоприятными, нежели те, в которых содержатся заключенные, осужденные за аналогичные преступления в государстве исполнения.]

Н.В. Не совсем понятно, где должны стоять квадратные скобки в подпункте b.

c) Переписка между приговоренными и Судом является свободной [и конфиденциальной].

4. Передача лица после отбытия срока заключения

a) Если государство исполнения приговора не соглашается разрешить заключенному остаться на своей территории после отбытия срока заключения, заключенный передается в распоряжение государства, гражданином которого он является, или другого государства, которое согласилось его принять.

b) Расходы, с которыми связана доставка заключенного на территорию другого государства, в соответствии с пунктом 1 несет Суд, если государство исполнения приговора или принимающее государство не примут другого решения.

c) [За исключением случаев, запрещенных положениями статьи 84[57]] [с согласия Суда, как это предусмотрено в статье 87[59 бис]]³³¹ государство исполнения приговора может также в соответствии со своим национальным законом выдать или в ином порядке передать заключенного государству, обратившемуся с просьбой о выдаче или передаче заключенного для целей судебного преследования или исполнения приговора.

³³¹ Существует сомнение относительно того, следует ли рассматривать вопрос о допустимости повторной выдачи в статье 84[57] (Норма о неизменности условий) или в статье 87[59 бис].

Н.В. Можно бы было рассмотреть вопрос о разделе этой статьи на более короткие статьи следующим образом:

- пункт 1-1 тер;
- пункт 2;
- пункт 3;
- пункт 4.

[Статья 87[59 бис]]³³²

Ограничение в отношении преследования/наказания
за другие правонарушения³³³

1. Осужденный, находящийся в распоряжении государства исполнения приговора, не подвергается преследованию или наказанию [или выдаче третьему государству] за любые действия, совершенные до его передачи государству содержания под стражей, если только такое преследование или наказание [или выдача] не было утверждено [Судом] [Президиумом] [по просьбе государства содержания под стражей].
2. [Суд] [Президиум] выносит постановление по данному вопросу после заслушания заключенного.
3. Норма, установленная в пункте 1 настоящей статьи, перестает действовать, если осужденный находится более 30 дней на территории государства исполнения приговора после того, как он отбыл весь срок по приговору, вынесенному Судом.]

[Статья 88[59 тер]]³³⁴

Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах

1. Государства-участники [в соответствии со своими национальными законами] исполняют решения о штрафах и конфискационных мерах [и мерах, связанных с компенсацией или [реституцией] [репарацией]]³³⁵ таким же образом, каким они исполняют решения о штрафах и конфискационных мерах [и мерах, связанных с компенсацией или [реституцией] [репарацией]], выносимые их национальными органами.

[Для целей исполнения решений о штрафах [Суд] [Президиум] может распорядиться о принудительной продаже любого имущества осужденного, если это имущество находится на территории одного из государств-участников. Для этих же целей [Суд] [Президиум] может

³³² A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 61.

³³³ Следует уделить внимание взаимосвязи этой статьи с нормой о неизменности условий, содержащейся в статье 84[57]. Эта статья также связана с пунктом 6 статьи 79[53] в отношении временной или отсроченной передачи.

³³⁴ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 61 и 62.

³³⁵ Включение в текст упоминаний о штрафах, конфискации, реституции или компенсации или подобных терминов будет зависеть от тех санкций и мер компенсации, которые в конце концов будут предусмотрены в части 7 [статья 47].

Н.В. Эту сноску следует вновь рассмотреть в контексте обсуждения статьи 66[45 бис] (Компенсация потерпевшим)

/...

распорядиться конфисковать поступления, имущество и активы и орудия преступления, принадлежащие осужденному.]^{336 337}

[Решения Президиума исполняются государствами-участниками в соответствии с их национальными законами.

[Положения настоящей статьи не применяются к юридическим лицам.]]

Н.В. Последние две части пункта 1 были взяты из исключенной статьи Н (b) (Действие приговора. Соблюдение. Исполнение), стр. ...

2. Имущество, включая средства, вырученные от его продажи, которое приобретает государством-участником в результате исполнения им решения Суда, передается [Суду] [Президиуму] [, который распорядится этим имуществом в соответствии с положениями статьи 72[пункта 3 статьи 47].]

Статья 89[60]^{338 339}

Помилование³⁴⁰, условно-досрочное освобождение
и смягчение наказания [досрочное освобождение]

Вариант 1³⁴¹

1. Заключенный может обратиться в [Суд] [Президиум] с прошением принять [решение в отношении] [постановление в отношении целесообразности] [помилования,] условно-досрочного освобождения или смягчения наказания, если в соответствии с общеприменимыми нормами права

³³⁶ Существует сомнение относительно того, касается ли это положение исполнения приговоров или полномочий Суда предписывать конкретные меры, связанные с исполнением решений о штрафе или конфискации. Если оно должно относиться к государствам, исполняющим конкретные постановления, связанные со штрафами или конфискацией, то пункт 1 можно изменить, с тем чтобы уточнить, что такое исполнение государствами-участниками будет включать "исполнение постановлений Суда, связанных с выполнением решений о штрафах или конфискации, таких, как конфискация конкретного имущества или принудительная продажа имущества осужденного в целях взыскания штрафа".

³³⁷ Предлагалось поставить этот пункт первым.

³³⁸ В ходе обсуждения в рамках Рабочей группы по мерам наказания было предложено в целях учета обеспокоенности нескольких делегаций суровостью пожизненного заключения или длительных сроков тюремного заключения в статье 89[60] предусмотреть обязательный механизм пересмотра срока наказания заключенного Судом по истечении определенного периода времени на предмет определения возможности его или ее освобождения. Таким образом Суд мог бы также обеспечить равное отношение к заключенным, несмотря на то, в каком государстве они отбывают свой срок заключения.

³³⁹ A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 62 и 63.

³⁴⁰ Была выражена обеспокоенность, что помилование может быть сопряжено с политическими соображениями, которые было бы неуместно учитывать Суду, вследствие чего, возможно, лучше было бы возложить полномочия принимать решения по прошением о помиловании на Постоянный комитет государств-участников.

³⁴¹ Это - сокращенный текст проекта КМП.

государства исполнения приговора какое-либо другое лицо, находящееся в такой же ситуации и осужденное за такое же поведение судом данного государства, получило бы право на [помилование,] условно-досрочное освобождение или смягчение наказания.

Вариант 2

1. а) Государство исполнения приговора не может освободить заключенного до истечения срока наказания, назначенного Судом.

б) Только [Суд] [Президиум] имеет право принимать решение по любому прошению о [смягчении наказания] [смягчении наказания или условно-досрочном освобождении] [смягчении наказания, условно-досрочном освобождении или [помиловании]]. [Насколько это уместно в данных обстоятельствах, условно-досрочное освобождение может разрешаться, если заключенный отбыл:

i) не менее 20 лет в случае пожизненного заключения;

ii) не менее двух третей срока в случае тюремного заключения с ограничением срока.

Условно-досрочное освобождение может отменяться, если условно-досрочное освобожденное лицо будет осуждено за преступление, совершенное в период условно-досрочного освобождения, либо нарушит любое условие своего условно-досрочного освобождения.]

2. Процедуры, касающиеся подачи прошений о смягчении наказания [или условно-досрочном освобождении [или помиловании]] и решения [Суда] [Президиума] по таким прошениям, определяются в соответствии с правилами процедуры.

[Статья 90[60 бис]]³⁴²

Побег

В случае побега осужденный сразу же после ареста по просьбе Суда в соответствии со статьей 80[53 бис] (1) (d) доставляется на территорию государства, в котором он отбывал наказание, либо в другое место, определенное Судом.]

³⁴² A/AC.249/1997/L.9/Rev.1, стр. 63.

ЧАСТЬ 11. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Н.В. Статьи этой части Подготовительным комитетом в 1997 году не рассматривались.

Статья 91[A]³⁴³

Урегулирование споров

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящего Устава, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из сторон может передать спор в Международный Суд, подав заявление в соответствии со Статутом Суда. Если одно или более государств - участников спора сделали заявление в соответствии с пунктом 2, настоящий пункт применяется к другим сторонам спора, насколько это возможно.

2. Каждое государство при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящего Устава или присоединении к нему может заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такое заявление.

3. Любое государство, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время отказаться от него путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 92[B]³⁴⁴

Оговорки

Оговорки к настоящему Уставу не допускаются.

Статья 93[C]³⁴⁵

Поправки

1. В любое время после вступления в силу настоящего Устава любое государство-участник может предложить поправки к нему. Текст любой предлагаемой поправки представляется секретарю, который немедленно распространяет его среди всех государств-участников.

2. Предлагаемая поправка к настоящему Уставу рассматривается на следующем совещании государств-участников, при этом она не должна рассматриваться в течение [3] месяцев после ее распространения в соответствии с пунктом 1.

³⁴³ A/AC.249/1998/L.11, стр. 1.

³⁴⁴ A/AC.2/249/1998/L.1, стр. 2.

³⁴⁵ A/AC.249/1998/L.11, стр. 2.

3. Для принятия поправки совещанием государств-участников требуется большинство в [2/3] [3/4] голосов [всех государств-участников] [присутствующих и участвующих в голосовании].

4. Секретарь препровождает любую поправку, принятую на совещании государств-участников, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который распространяет ее среди всех государств-участников.

5. Поправка, принятая совещанием государств-участников, вступает в силу в отношении всех государств-участников в течение [60] дней после того, как [2/3] [3/4] [всех государств-участников] [присутствующих и участвующих в голосовании] сдали на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций документы о принятии.

Статья 94[D]^{346 347}

Упрощенная процедура внесения поправок

Изменение [статей ... или части ...] осуществляется в соответствии со следующей процедурой:

a) любое государство-участник может представить предложения об изменении [статей ... или Части ...], которые препровождаются секретарю и немедленно распространяются им среди всех государств-участников для рассмотрения;

b) Председатель может от имени Суда предлагать любые изменения [статей ... или Части ...], которые препровождаются секретарю и немедленно распространяются им среди всех государств-участников для рассмотрения;

c) по прошествии [пяти] [десяти] месяцев после распространения предложений они считаются принятыми и в положения вносятся соответствующие поправки, если в течение этого периода одна треть государств-участников не выдвинет против них возражений. Затем предложения вступают в силу по прошествии 30 дней после их принятия.

ИЛИ

c) все предложения, выдвинутые в соответствии с пунктами a и b, передаются Постоянному комитету государств-участников, состоящему из [пяти] государств-участников, избранных совещанием государств-участников. Постоянный комитет выносит рекомендацию после рассмотрения предложений. Рекомендация распространяется секретарем Организации Объединенных Наций среди всех государств - участников Устава. По прошествии [пяти] [десяти] месяцев после распространения предложений они считаются принятыми и в положения вносятся соответствующие поправки, если в течение этого периода одна треть государств-участников не выдвинет против них возражений. Затем предложения вступают в силу по прошествии 30 дней после их принятия.

³⁴⁶ Цель настоящей статьи заключается в том, чтобы предусмотреть упрощенную процедуру внесения поправок в те положения, которые могут нуждаться в корректировке для удовлетворения практических потребностей.

³⁴⁷ A/AC.249/1998/L.11, стр. 2 и 3.

Статья 95[E]³⁴⁸

Пересмотр Устава

1. В любое время после вступления в силу настоящего Устава совещание государств-участников может постановить большинством в две трети голосов [присутствующих и участвующих в голосовании] созвать специальное совещание государств-участников для пересмотра Устава.
2. Любая поправка к Уставу, предложенная как таковая совещанием государств-участников, регулируется положениями пунктов 3-5 статьи 93[C].

Статья 96[F]³⁴⁹

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящий Устав открыт для подписания всеми государствами в Риме в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций 20 июля 1998 года. Затем он будет оставаться открытым для подписания в Риме в министерстве иностранных дел Италии до 20 октября 1998 года. После этой даты Устав будет по-прежнему открыт для подписания в Нью-Йорке в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций до 31 декабря 2000 года.
2. Настоящий Устав подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящий Устав открыт для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 97[G]³⁵⁰

Вступление в силу

1. Настоящий Устав вступает в силу на [60] день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет Устав или присоединяется к нему после сдачи на хранение [...] ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, Устав вступает в силу на [60] день после сдачи таким государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 98[H]³⁵¹

³⁴⁸ A/AC.249/1998/L.11, стр. 3.

³⁴⁹ A/AC.249/1998/L.11, стр. 3 и 4.

³⁵⁰ A/AC.248/1998/L.11, стр. 4.

³⁵¹ A/AC.249/1998/L.11, стр. 4.

Выход

1. Любое государство-участник может выйти из состава государств-участников настоящего Устава путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Выход не затрагивает каких-либо обязательств выходящего государства согласно Уставу.

Статья 99[1]³⁵²

Аутентичные тексты

Подлинник настоящего Устава, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящего Устава всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Устав.

СОВЕРШЕНО в Риме 17 июля 1998 года.

³⁵² A/AC.249/1998/L.11, стр. 4.

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

А. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ³⁵³

1. В заключительном акте конференции содержатся краткое описание истории созыва и хода работы конференции:

- введение, события, приведшие к конференции;
- список участников;
- должные лица и структура конференции;
- краткие данные об организации, правилах процедуры и ходе работы конференции.

2. Заключительный акт не является частью Устава. Он составляется на тех же языках, что и Устав, и подписывается председателем конференции, исполнительным секретарем и всеми желающими участниками. Для подписания заключительного акта не требуются специальные полномочия; полномочия для участия в конференции являются достаточными.

В основной текст заключительного акта или в приложения к нему могут быть включены любые другие резолюции или решения конференции.

В. УЧРЕЖДЕНИЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ³⁵⁴

1. Если будет сочтено необходимым учредить подготовительную комиссию, то лучше всего это сделать с помощью резолюции, принятой конференцией. Такая резолюция должна составлять часть заключительного акта.

2. Ее текст может быть следующим:

"Конференция по вопросу об учреждении Международного уголовного суда,

приняв Устав Международного уголовного суда,

постановив принять все возможные меры по обеспечению без неоправданной задержки начала деятельности Международного уголовного суда и по осуществлению необходимых мероприятий, с тем чтобы он начал выполнять свои функции,

приняв решение о том, что для достижения этих целей должна быть учреждена подготовительная комиссия,

постановляет следующее:

³⁵³ A/AC.249/1998/L.11, стр. 5.

³⁵⁴ A/AC.249/1998/L.11, стр. 6 и 7.

1. Настоящим учреждается Подготовительная комиссия для Международного уголовного суда. Комиссия будет созвана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций после того, как [] государств подпишут Устав или присоединятся к нему.
2. В состав Комиссии входят представители государств, которые подписали Устав или присоединились к нему. Представители других государств, подписавших заключительный акт, могут полностью участвовать в работе Комиссии в качестве наблюдателей.
3. Комиссия избирает своего Председателя и других должностных лиц, принимает свои правила процедуры и принимает решение в отношении своей программы работы.
4. Комиссия:
 - a) осуществляет необходимые мероприятия для учреждения и начала работы Суда;
 - b) подготавливает соглашение о взаимоотношениях между [Международным уголовным] судом и Организацией Объединенных Наций;
 - c) подготавливает соглашение о штаб-квартире;
 - d) подготавливает проект правил процедуры Суда;
 - e) подготавливает положения о персонале;
 - f) подготавливает финансовые положения;
 - g) подготавливает соглашение о привилегиях и иммунитетах [Международного уголовного] суда;
 - h) подготавливает бюджет на первый год (первые годы);
 - i) подготавливает правила процедуры совещания государств-участников [и любого другого органа, учрежденного в соответствии с Уставом].
5. Комиссия собирается в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций.
6. Комиссия продолжает существовать вплоть до завершения первого совещания государств - участников Устава.
7. Комиссия подготавливает доклад по всем вопросам, входящим в ее мандат, и представляет его первому совещанию государств - участников Устава.
8. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет Комиссии такое секретариатское обслуживание, которое может потребоваться.
9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций доводит настоящую резолюцию до сведения Генеральной Ассамблеи для принятия необходимых мер".
